

KIRLAI PUITU

Selet Thanga

Mizoram State Library
DG1856



SIXTH EDITION
1973

MIZORAM STATE LIBRARY
Acc. No 29.1856
Acc. by Bh.
Class. by Ilzaka
Date by 1/1/74
Sub Heading by _____
Transcribed by : _____
Location No : _____

Láwm Thu

He Bua hla no 1—30 hi Mizo Presbyterian Church Synod Standing Committee-in chhut tel min phal sak a, an chungah ka láwm ngawt mai. Tin, hla phuahtu tam takin an hla min phal sak bawk a, a láwmawm tak meuh a ni. Hla thenkhatte erawh chu a phuahtu briat chian loh a nih avângin anmahni dil ngaihna a awm lo va, a pawl hlo mai.

Heng hla phuahtute leh chhut min phal saktute dubeakna hi mi tam tak tân taksa leh thlarau lam thlong pawha than lenna leh hmasáwnna a nih ngoi ka beisei a. An thawhrinna hi thangharte tân malsáwnna leh hruaitu a nih ka duh bawk a ni.

Tin, thu lamah heng mite hian min pulh nasat avângin an chungah láwmthu ka sawi e.

Pu Sângliana, Pu H.K. Bawichhuaka, Rev. A.Roberts leh Rev. Lalngûrauva Râlté.

Ka thian thenkhatte pawhin min pui nasa hle a. An hming ka sawi kim sêng lo va, min lo ngaidam sela. An chungah ka láwm e

Buatsaihtu.

BU THUHRUAI

He Zirlai Puitu Bu hi a chhuak hmasa ber a tanga han thlir chuan a lo phuisui sawt ta hle a. Vawi-leh khata kim mai hleitheia ni lo va. Chu bakah khawvel inher danglam zel anga tihdanglam leh belh ngaite a lo awm ve baw k a; tunah pawh hian a hmasa ai chuan a danglam leh ta hret hret a ni.

Mi thenkhatten belh awm tak takte min rawn hlawm a; mahse a bu hian a tlin loh avangin telh a ni ta lo va, pawl ka ti hle. Zirlaite tan tanpuitu a lo nih ve theihna tawk a ni ribah ngai mai ila thein ka ring ta a ni.

Hun lo kal zelah ramin hma a sawn dan ang zelin tihlen a la tul ngei ang a, chung hunah chuan ohher-fakawm tham deuh a la nih ka beisei.

Zirlaite tan puitu tha, lo tling hlauh se a va lawm-awm dawn em !

Aizawl
The 18 Oct. 1973.

Selât Thanga

ZAWNAWLNA

A thu

Phêk

PART I MIZO TAWNG

Mizo tawng zlak dân	1
Lushai Idioms & Phrases etc.	14
Hla thua hman dân	42
Mizo upa thu	44
Lei hring nun	46
Hoam dang ațanga-lâk	47

PART II MIZO RAM CHHUNG

Thiamna lam	50
High School hmasate	52
School Inspector hmasa	55
College	55
Zirna hmun	56

Ram Rorêlna :

Bawrhsâp	56
District Council	57
District Council Court	57
Subordinate Courts	57
M.L.A., M P. Village Council	58

Kohhbran Lam :

Missionary hmasate	62
Welsh Mission	63

UNION TERRITORY

M.L.A. Thlanna	59
Minister	61
Regional Council	61
Baptist Mission	65
Chanchin dangte	65
Harhna	66
Pawl din țan leh hrucitu	68
Mihring ohhiarna	69
Kum pawimawhte	69
Governor lo kalte	71
Tlâng sângte	71

PART III KHAWVÊL

Kan lei chanchin	72
Ni vêltuPlanets	74
Khawvêl berte	74
Hla phuahtu hmingthang	76
Hmuchhuaktute	76
Geographical Epithets	78
National Names of Countries	80
Ni pawimawh	80
Khawpui ber leh an pawisa	80
Himalaya tlârg lâwnte	82
Kum pawimawhte	83
National Days	85
Khaw lian berte	87
Decoration and Medals	87
United Nations Organization	87
Sakhaw hmuchhuaktute	90
Mister tlukpui	90
Abbreviations	90
Pathian Lehkhabu Thianghlim	92
Formulae	95
Tehna	96
Ronan Number	97
Vulgar an Decimal Fractions	98
Temperature	98
Inkhêlne hmun	98
Morse Telegraph Code	99
Square and Cude	99
Pêrmnent Calender	100

PART IV INDIA CHHÔNG

India zalénna leh rorélna	102
Talkies Films	103
Five Year Plan	103
Nobel prize hmute	103
Mi hmasate	103
Sipsi indawt dân	103
Sipai intluk tawn dân	104
Dak lam	105
Thirhrui thawn man	105
Telegram Greetings	106
Honours an Awards	107
Tangkapui târ dân	107
Hmun pawimawh	108
University	108
Hill Station	110
Tawng pui deuhte	110
State leh Terittories	111
Kum pawimawhte	112
Political Party lian deuhte	113
All India Services	113

ENGLISH SECTION

Contraction of Words	113
Cries of some Creatures	114
Prepositional Phrases	115
Adverbial Phrases	120
Idiomatio Commonplace Comparisons	122
Confused Words	125
Some words used as Verbs	134

Interchange of Parts of Speech :	
Adjective into Noun	142
Adjective into Verb	143
Noun into Adjective	144
Noun into Verb	146
Verb into Noun	147
Hla zawnawlna	151
Hla thlenkhawm	153

PART I

MIZO TAWNG ZIAK DAN

1. Thlûkna

Vowel hi a then thlûka lam a awm a, a then thlûk lohva lam a' awm a. Pu Buanga dictionary-a hman dân angin thlûkna chhinchhih () hi hman tûr a ni.

Hotiangin :— Kêl vâ a tlân.
Bâung a bû alâwm.
Sêp hnêr a sâng.

Vowel a awm zâwn chuan hman a ngai lo.

Buanga puan hlai pui a hnuar.
Rual kawm thiama sawi a nih kha.
Thian sual chuan min muan lo.
Baun tham taka sawi a ni.
Sai a lian a, a tluang pawh a zau.

2. A: A hi pronoun emaw, sentence tâwpah emaw, clause tâwpna a emaw a nih chauh loh chuan a hma lam thu nêu zawna fo tûr a ni.

e.g. apianga, hmaa, thisena, khuaa.
I kal apianga kal ve tûr a ni.
A haw hmaa hâwng tûr a ni.
Krista thisena tlan kan ni.
He khuaa awm hi ka ni.

Zawm loh tûr

(a) Pronoun a nihin :—

A inah ka lêng. A bâwng a bo.
Bâk lian pâwl tak a ni.
A thian a hmu leh ta.
A phur chak kher nghe nghe mai.

(b) Sentence tǎwpah :

A kal bo ta a, "Ka nei lo," a ti a.
Mi lo dodâl a.

(c) Clause tǎwpah :

Ka phur a rit a, ka kal chak thei lo.
Amah hi a bia a, a kaltîr ta.
Kâwl a sen a, ruah a huai lo.
Kawng an kalh si a, ka lût thei lo.

("Ani" hi "Amah" tihna a ni a, zawm zêl tûr.
Amaherawhchu "A ni" tih chuan "Ni" hi verb a nih
avangin a branga ziaak fo tûr a ni e.g. Ram buai
kan tuar a ni ber e.)

3. Ah : Ah hi a hmaa thu nên zawm fo tûr.

e.g. Mizoramah ka awm.

Luiah i kal ang.

Lalpaak chuan lâwm fo rawh u.

Inah thu mai mai suh.

Tuiah chêng suh.

Zawm loh hunte

Ipte ah kan ching ta hle.

Chuang ah khat ka duh.

I kut kha 'eng ah nge ?

Ah a pawî mang e.

4. In : In hi prefix emaw, suffix emaw a nih
chuan zawm fo tûr a ni.

Prefix : insual, inbuatsaih, inkhing.

Naupang insual ka hmu ngai mang lo.

Innei tûrin inbuatsaih rawh.

Thu tling lovah inkhing suh u.

Intibuai mai mai suh u.

Intihsiak hi hmasáwnna a ni.

Suffix: *thiltihtheihnain, tihluihnain, khawngaihnaín.*

Pathian thiltihtheihnain min thlamnen.

Tihluihnain engmah tihtir suh.

I khawngaihnaín min chhanchhuak ta.

Dam takín le. Chemín sât suh.

Tuín a buak a nih kha.

Zawm loh túrte

(a) In (house): *Biak ín, lung ín, báwng ín.*

Biak ín kan sa.

Lung ín lungin an vawm.

Báwng ín sak a tha.

Báwngin buh an phur thin.

(b) In (drink): *Thingpui ka ín.*

Mut dáwnin tui ín a tha.

Zô ín túr a ni lo.

(c) In (pronoun) *In va kal (a em?*

In âr chu a va lian ve.

Hei hi ín in elo?

Tui ín inin ín inah ín in túr a pi ang.

5. Lo: *Hei hi ziak bran fo túr a ni. Tin, a hnu lamah te, na, zia, tu, ho, etc. a awm erswh chuan zawm túr a ni.*

e.g. *Lo kal rawh. Thei kha lo ta che.*

Engpawh lo ni se, a pawí lo ve.

Lo tha thlangte an awm.

Dáwt sawi túr a ni lo.

Mi tha lote an awm thei bawk.

Engmah nei loho ar lo léng.

A châng chuan thu briat sual theih tak a nih hun
a lo awm thei a ; hetiangin an ziaak bawh thín :—

In khuaa mi damlo kal an awm em ?
Damlo en i rawn hmu hlawn ém ?

6. Ti : Causative a nih chuan zawm fo tûr.
e. g. *tisual*, *tibawlhhlawh*, *tichhia*, *tshâng*.

Thil i *tisual* tûr a ni lo.
Tui *tibawlhhlawh* mai mai suh.
Thil *tichhia* chu hrem tûr a ni.
Hei hi *tshâng* suh ang ché.

Causative a nih loh chuan a hranga ziaak tûr a ni.

e. g. A *ti* a sen tha kher mai.
Thu pèk angin *tí* rawh. Eng i *ti* ng ni.
Hre lovin *tí* mai mai suh.
I va *tí* kher kher ém.

7. Tîr : Hei pawh hi causative a nih chuan zawm
fo tûr a ni.

e. g. *Kaltîr* ta che. *Chhuahîr* ta che.
Min *chawlhîr* thei ang em ?
Tutenge i *inkhelîr* dawn lo ?

Zawm loh hun

Mi *tîr* ta che. A *tiak tîr* té a nih hi.
A *tîrin* thu a awm.

8. Ber : Ber hi a hranga ziaak fo tûr a ni.

e. g. Mi ropui *ber* nih ka duh.
Himalaya tlâng *khawvêlab* a sâng *ber*.
Ka tiang hmâwr ka hawh *ber* zo ta.
Mizorama lui sei *ber* chu Tlawng a ni.

Hming a nih chuan zawm tûr

Pulthiam lalber ka hmu duh.
Chungnungbera bâwih ka ni e.

9. Na : Affix a nih chuan zawm tûr a ni.

e. g. Infiamna i nei ang u.
Amah chu ropuna Lal a ni.
Inhmangaihna hi a hlu a ni.
Hrehawmna hi siam thatna a ni bawk.
Huanah thlai chin nachang a hre lo.

Zawm loh hun

Kan damlo en chu a na hle mai.
Thlangra hnang atân chuan a nd lo chu a
tha lo.
Min tihobhiat tum na na na chu ka theih-
tâwpin ka bei ve ang.
Thawhpui i nei na nge ?
Nizân thli chu a na ngei mai.

10. Tu : Affix a nih chuan zawm fo tûr a ni.

e.g. *tupawh*, *tuinemaw*, *zirtirtu*, *khawngaihtu*.
Mi *tupawh* an lo kal thei e.
Mi *tuinemaw* a ko che aslu.
Kan *zirtirtu* chu a tha hle.
Khawngaihtu tha tak i nei alâwm.

Zawm loh hun

Nang, *tu* engzâtng e i neih ?
Tu pawl nge i sawi ?
Liang in *tu* zo tawh em ?
Mi sual chu an *tu* dai ta asin.
Tu vawh chu ka va haw em.
I pin chhar chu *tu* tâ nge ?

11. Plurals : Mizo tawnga plural siamna ber thu-te chu : ho, te, teho, hote, etc. hi an ni ber a. Hêng hi a noun nêh chuan zawm fo tûr a ni.

e.g. *thiante*, *unaute*, *sipaite*, *sipaihote*, *ruatteho*.
Kohhranah chuan—*unaute u*, *thiante u*, *pu-te u*, *naute u*.

I *thiante* an lo tel ve lo.
I *bâwngte* an kim vek a ni maw ?
Ka *unaute* hmuh ka duh.
Sipaiho an tam hle mai.
Sipaihote chuan ti ang hmlang.
In mi *ruatteho* hi an *tha* mang e.

Proper noun nêh erawh chuan zawm tûr a ni lo.

e.g. *Lala teho*, *Lunglei ho*, *Aizawl ho*.
Lala teho in lo hmu em ?
Lunglei ho in lo hmu em ?
Aizawl ho an tam hle.

Hmun *thenkhatah* chuan *te* hi plural siamna ni lovin conjunction *teh* tihna angah hman a ni a. Chûngah chuan a hmaa noun nêh zawm tûr a ni lo.

e.g. *Lala te*, *Lâwma te*, *Bâta te* an lo kal.
Bâwng te, *berâm te*, *kêl te* an talh.
Dâr te, *hlumi te*, *mau tea* siam a ni lo.
Ka *pa te*, *ka nu te*, *ka nau te* nêh kan feh.

12. Tak & Takin : Ahranga zisk fo tûr a ni.

/ e.g. Mi *tha tak* an ni asin.
Ka *chakai* man chu *lian tak* a ni.
Mi tam *tak* an thu ve thei lo.
Rei *tak* ka ngâk tawh che asin.
Dam *takin* kal ang obe u.
Engkim fel *takin* ti rawh.

13. Zia : Affix a nih chuan zawm fo tûr.

e.g. A tihzia hle mai.
Min duh lohzia a lang Chiang.
A mawizia ka sawi thiam lo.
Min hmangaihzia a mak a ni.
A mizia a tha teh asin.

Zawm loh hun

Sakei zia chu a tial a ni.
A zia a awm lo ve.

14. Pui & san : A hmaa thu nêñ zawm fo tûr
a ni.

e.g. bâwngpui, nupui, kalpui, kalsan.
Bâwngpui hnutê kan sâwr thîn.
Nupui neih a hun ta.
Kalpui i nei em ?
Huathawhpui atân min sâwm.
Min kalsan soh ang che.
Mi fehâñ mai rawh.
Mi a nuihâñ suh,

Zawm loh hun

e.g. lian pui, hraw pui, duhawm pui,
Luog lian pui a lum.
Hraw pui puia ka ziaak a nih hi.
Ka han pui thuai ang che.
Kan sikul bi Zoramah chuan a pui deuh ber
nge nge e.
Kan in sên lam chu ka ban a ni.
A nuih san san che a sin.
Mi san tha tak a ni a, a chak hle bawk.
Sakhiin hnim a tâwn ri san san.
I san vak chuan i kâwnghrên a chat mai
thai a nia.

15. Tin : Tin hi a hranga ziaik fo tûr a ni.

e.g. *Tin*, ka muhil ta a. Ni *tin* ka feh thîn.
A *tin* a sei lutuk. Silaiin mi *tin* suh.
Mi *tin* lo kal rawh se. Intînah naupang an awm.

16. Mi : Hei pawh hi ahranga ziaik fo tûr a ni.

e.g. vâna *mi*, a tha lo *mi*, *mi* sual.
Kei zawng vâna *mi* ka ni lo.
A tha lo *mi* tak a lo ni.
Mi sual nih tûr a ni lo.
He *mi* hi va hrui teh
Ani zawng *mi* fel tak a ni.
Chu *mi* chu ka hria asin.
Mi lian chuan zah an phur nge nge.

17. Hun sawina : Zawm fo tûr a ni.

e.g. *Nimînah* sikul i kal em ?
Nakkumah ka zin ang.
Pathianni chuan hua thawk suh.
Thawhanniah thawk zâwk rawh.

18. Apostrophe : Ngaih sual theih a nih hunah
chauh hman tûr a ni.

e.g. Isuan mîn tlan. Miten an zui.
Nêm te'n ka tuar dai ang. Amân mîn vâng.

19. A & E : Sentence tâwpa a emaw, e emaw kan
hmau thîn hi a mal ngawta ziaik fo tûr a ni.

e.g. Ani chu an fak êm êm a.
Hêngte hi in hria e. In ta a ni e.

Amaherawhohu han lam rika v kan lam telna thîn
apiangah hian v chu ziaik tel ngâh zêl tûr a ni. A
hma lam thu nên chuan a inzawm thei chuang lo vang,
inzawm tûr chi rêng tih loh chu.

e.g. Nangni in lût duh si lo *va*.
 Hei hi i tih tûr a ni lo *ve*.
 Engmah sawi tûr ka nei lo *ve*.
 In kal thei lo *vang*. (ang)
 Bo lovin kal ang *che*.
 Thi lovin (in) ka chhuak hrâm.
 Min hmu thei lo *vang*.
 Lovah (ah) ka *feh*.

N.B. Entirna pêk atang hian hêng hi chhinchiah tûr
 a ni: lo ang aiah lo *vang*. lo e aiah lo *ve*. loin
 aiah lovin. loah aiah lovah tia ziaak tûr a ni.

20. Ta, dawn, m êk, tûr, rêng, tawh, sa:
 Hêngte hi Auxiliary Verb an ni a, ahranga ziaak lo
 tûr a ni.

e.g. A sawi *ta*. A kal *dawn*.
 Ka insiam *m êk*. Kal tûr ka ni.
 Ka ring *rêng* a ni. Ka ziaak zo *tawh*.
 A keng *sa* vek alâwm.
 Hei hi ka lei *sa* diam a nih *kha*.

21. Nimahsela, amaherawhchu: Conjunction a
 nih chuan zawm fo tûr a ni.

e.g. *Nimahsela* ani chuan min brilh lo.
Amaherawhchu kal phawt ta *che*.

Zawm loh hun

Mi hian ni (verb) *mah sela* hna a thawk thin.
 Mi rethei ni *mah sela* a chapo hle.
 Ka ta ni *mah sela* nei mai rawh.
Amañ (pronoun) *erawh chu* phût suh u.

22. Mahse: Hei hi thu bula a awm chuan zawm tûr. A la'ah leh a tâwpa a awm erawh chuan zawm tûr a ni lo.

Min vaw *mah se* ka hlau ohuang lo.

Kal ka tum, thim hle *mah se*.

Sual hle *mah se* engmah tih suh.

N.B. Hetianga ziaik hi thenkhat ohuan ni thei tûrah au ngai lo. Mahse hêngte nêh hian chi khat an ni tih briat reng tûr a ni: mah teh, mah la, mah suh la, mah rawh.

23. Thu kârcheh nei theite: Rilâm, vânduai, lunglêng, engthâwl, hmangai, etc. zawm tûr a ni.

e.g. Ka *rilâm* hunah ka ei ang.

A *lunglêng* thei hle mai.

Kan *engthâwl* hle. Ka *thinrim* fo mai.

Hmangaitu tak kan nei.

Ka *tuihâl* a reh thei lo.

A *bengvâr* hle mai. A *vânduai* hle mai.

A kâra thu dang tla a awm ohuan a brarge ziaik tûr a ni.

e.g. Ka *ril* a *âm* rib lo. Ka *lung* a *lêng*.

Ka *thin* a *rim* fo mai. Ka *hma* a ngai lo ve.

A *eng* a *thâwl* ngei mai. Ka *tui* a *hâl*.

A *beng* a *vâr* hle mai. Kan *vân* a *duai* êm a ni.

24. Numerals: Zawm fo tûr a ni.

Sawmthum, pasarih, sangkua zariat.

Amaherawhchu a kâra leh a awm ohuan hetiang ziaik tûr a ni.

Sawmhnih leh *pariat*, *sawmthum* leh *pali*.

Bâng *sawmthum* leh *pahnih* ka nei.

Sângithum leh *zahnih* leh *sawmkua* chu *sâng-lî* leh *sanga* a tling lo.

26. Hyphen : Hei hi dân tlângpui berah chuan figure emaw, hnam dang tawng emaw, foreign proper names emaw nên chauh hman tûr a ni.

Héng hi committee member-te an ni.

Mêl 15-ah kan lo ngâk ang che.

Officer-te an pung nasa hle.

Williams leh Adams-a ten min hrui.

(Mizo tawng ziaakah hian Hyphen hmana chhiar dik ngâh theih mai, hman lova chhiar dik harsa a tam hle a ni.)

26. Foreign ordinary words : Lehlín theih a nih chuan lehlín ni sela, lehlín theih a nih loh va, phuah-chawp theih a nih chuan phuahchawp ni sela. Chu-tiang pawha tih theih a nih loh chuan a lam rik dân angin Mizo sipela ziaak ni sela a tha. Tin, a kiangah kualkhung-in a foreign sipel dik tak chu ziaak mai tûr a ni.

27. Foreign proper names : A foreign sipel dik tuka ziaak ni sela, a lam dân erawh chu a tûl chuan Mizo tawng a rik dân angin kualkhunga ziaak ni sela. Chu mi hnuah chuan Sáp tawnga ziaak dân eng a ziaak zêl tawh tûr a ni.

Mihring hmingah chuan a tawpa a emaw, i emaw dah theih a ni. Pathien lehkhaw mite hi chu kan lo hman than tawh avângin a ngai a ziaak a ni.

28. U : Abranga ziaak fo tûr a ni.

e.g. Gnau te u, pute u. Lo kal chho teh u.

Hei hi lo tawh suh u. Ka u chuan min paw thin.

Kan chhuang hle che u nia.

Kan thil tum chu a u hle mai.

I hman ang u hmiang

THU ZAWM MITE

A

achin	anarânin	alangin	atúk
atúkab	aderin	anazawngin	alâwm
aťangin	ahnékin	apiangin	aliamin
avâugin	ahnuin	apumin	asin
ahovin	aruakin	atakin	azawnga
ahrangin	arualin	atlarin	azawngin
akhuaín	arúkin	athlâwnin	awzia, awze

B

chî.úngkua	duhsak	lungruai	letthla
ehhunzawm	duhzâwng	nikhua	lehzual
ekungohâng	hnuailéng	ila	sawisêlba
chungléng	lungawi	ilang	taktak
chungnung	lungngai	kawmohhak	ťhenkhat
chutiang	lungduh	kawmthlang	tinréng
chutiangin	lungkham	lehpêl	ula
qhutulochuan	lungni	lehtlâk	ulangin

C

engnge	engilo	engpawh	engtikahnge
engatinge	enginnge	engtennge	engtinngge
engemaw	engmah	engtenge	engzâtngge
engkim			

D

tuemaw	tuinngge	tumahin	tutenemaw
tunge	tuinamaw	tutuemaw	tuteinamaw
ťumah	tupawh	tnnngge	

THU ZAWM LOH MITE

A

a chbûn a zân	a lian a tê	a tâwpah
a chuang a liam	a pui a pang	a tâwp berah
a hmei a pa	a thlum a al	a tirin
a kawi a ngil	a then a zâr	an zain
a kip a kawi	a zawng a za	an valin
a chhuk a chho	a thim a vâr	a zia a awr

B

chawk barh	chutiang bawkin	in zain
chawk ruai	chutan chuan	kan zain
chho zawng	chutikaupa	kal bo
chhuk zâwng	duu mah ila	leh lam
chû g zâwng	dah law maw	leh p k
leh chhâwng	inrâwn khâwm	leh tuung
leu nnih	intawk khâwm	lûk sak
lei zawng	tiñ tak zeta	vawi lart

C

engah emaw	engahte emaw	engemaw
engah pawh	eng kawngah mah	eng tizia ngo
engah mah	eng atân nge	eng ang ngo
engukah mah	eng atânté nge	eng vângin ngo



LUSHAI IDIOMS AND PHRASES, ETC.

A bawplawka thu lāk : A ni lo lai laia thu lāk, a ni lo lai taka thu lāk.

A bilha tho lo : A tīr aṭanga dik tawh lo, a tira fel tawh lo.

A bu delh : A dang aia obuanhnuai, ohhe zawt, tling zo ve lo deuh.

A chā ohhusk tēin : A nih dân tur leh a kal dân tur ang thlapa rawn tihchuah.

A haubūk (ohopa) kai : A tīr aṭanga indawt zél, inman ohho zél.

✓ Nghing hmu : Beisai tur hmu, neih emaw, chen theih mai tur hria.

A hnār kaitu : Hruaitu, hotu, kól pui.

A huīh phai lam : Nih tur ang ni tling zo lo, mi chuanhnuai.

Ai hnah phahpui : A tīr aṭanga engkim tibpui, bul tanpui.

Aikaih : Chan tura Pathian ruat sa ve hrim hrim.

A hnubnūng arbawm khai : A hnubnūng ber.

A hnukhawī : A hnubnūng ber, a tawpni, a kimna.

A langa pau : Ual-au takin, langsar takin.

A mīt nēna phūm ang hlaub : A bmuh renga phūm emaw, dah bo emaw ang mai.

Ai mīt thlawn ang : Thim tlat, hmuh-theih hlek loh.

Aite fūn sual ang : Che sep sep, che neuh neuh.

Aite ohbin : Ti ohbin, la ti tak tak lo.

A hnukpui : A puipa ber, a ṭangkai ber.

A khaup káp, a khaup kápin : A pui a nawiin, naupang té aṭanga tar thlengin.

A khup a thala hman theih : Engti kawng zāwng pawh a, eng kawng pawha hman theih.

A kuangbāng zūt : Mi tih zawh tawhna la khāwm, ni lāk tawhna hnua khawn khāwm ve.

A letlinga khai ang blaub : Thiltih emaw , thu sawi-ah emaw hriat nei ve lova bo hmah, a ngaihna hre d'êr lo.

A letling zâwnge vut tui thlawr bel ang : A tuartu tû.a ngaihin tuar ta lo zâwk a, a tuartir tumtuina tuar ta zâwk blaub.

A pa chhuak : Mipa puitling awm zawnge zawnge (thawk thei si chu).

A phaw vuak : A taktak la thlen hma, thu tak la thlen hmaa rawt vêlna.

A rana rana lo : A ngei dâwn nge dâwn lo.

Arbâwm chhe kang ang : Thâwk leh khata nasa taka thil ti hluaisa reh leh ta mai.

Ar ba chuk : A kâr lak lak a mi la chhuak.

Ar chil zât : Tlêm tê, engmah tham lo (thil tui chi lamah hman a ni).

Ar kawh chhuah : Engmah chinchâng hre lova chhuak ve ngawt.

Ar khaw thim dai : Engmah kalna hmu thei lova dai thawih thawih.

Arpa chan lai : Chan that lai, huai lai, hnehtu nih lai.

Arpuia lungohhia sanghara lung lâwm : Thenkhat lung-chhiatna emaw, vânduaina emaw, thenkhat tâna lâwmna lo ni blaub.

Arpuj mit men : Malmitchbîng diar diara la hmu thei riâi ruai si.

Arte thih : Tuma ngaihsak lova thi.

Arte lu kâwn : Nei hanh lo, chân zo vek.

Ar tjal fin : Fin vervêk, fin kherek.

A ruh langin : Fiah takin, chiang rawtin, zêp nei hanh lovin.

A sahmul then : Tlâng emaw, mual emaw a dung lai tak.

A sa kalin : A indawt zelin, a inhmabâk zelin.

A sa lak : A lai laklawh.

A sâr hô lai : A hlimchhâwn lai, a tîr tê.

A serh thian : A hming चाहवा ti ve, ti taktak lo.

A serh zingâ a mei ang : Thiltih apianga tel ve lo thei lo ang mai (sa serh zingah a mei a tel ngei thîn).

A siruk lain : La ngei ngei tûrin, thlâwn hauh lo tûrin.

A sîr a sa hnuaiah : Hrehawm tak chungin, hrehawm hnuaiah.

A thlum a ai ei za : Thiltih apianga tiho, ei lam pawha ithlim ngei lo.

A vawk mut : A rem zîwng taka dah, a rem zâwng taka hman.

Awm lai : Thihna, natna.

Awm ni kham : Hnathawk lova awm ni atâna hmang.

Bîwihlo deh : Dîm tak leh tîh taka dîk de de.

Raek ngo : Ngo hlung, ngo dân eng deuh.

Bai dai haw harh : Pawi khawih zâwnga harh.

Rak lênga tîln : Theihpatâwpa tîln.

Rau thal nâwt : Rawn hnaih, rawn pan, rawn in-
hriattîr.

Baya khawn lo : Ngaihsak lo, phûrpuî lo.

Ba sa ngam : Pâwng ngam, hre Chiang lo pawha thu ngam, sawi hual.

Bawrhâng : Tenawm, tuihnai lo, duhawm tawh lo.

Bawchsawm : Hriatl lo, dam thei lo.

Bawm ak tîm : Thu Chiang lo, thu sawi ohhâwn mai
mai, mi khual thu sawi.

Bawm tâwa kaih ohhuah ang : Pawr nasa êm êm,
thou ru.

Bengkherh thut tlawk tlawk : Ngawi renga ohe lo
châng loya thu tlawk tlawk.

Bengngawng hiak : Ring tak taka be vak vak.

Beng sika ngaihtuah : Ngun tak leh chik taka ngaihtuah.

Beng tla lo : Tlâktlai lo, hmantlâk loh.

Bengkawn : Ngaihsak, ngaihtla.

Bengdawn : Ngaihsak, ngaihtla.

Beng chhu ngawng } Ngaihsak duh lo, hre tha
Benga rawnga thun lo } duh lo.

Ben hawn ngai : Tih hach ngai, Hrih fin ngai.

Bebliang mun hun : Zauriah chhum hun hma deuh.

Bei nge sei rûn dung : Tih theih anga a la lan viai
viai chhûng chu tih zêl, beiseina a la awm chhûng
chu tiê zêl.

Bêl chhûnga sa : Nêh sa anga ngai, mahni ta obiah
anga ng ih ta er.

Bellei leh zâwnei chu a hla apiang kan ring mai a ni :
Kan awmna atanga awmna hla apiang mi kan ring
mai a ni.

Buhchangrum : Buh tai chhum rum, chew.

Buh chip lo nau nawi : Chhangchhia, tawinâwk.

Buichhe l ih loh a inpuang : Tûma hriat si loh, mah-
ni inpuang (intâr) lang ta mai.

Bui lung tâwk ang hlaui : Beidawng hlaui, tâwp hlaui

Bumro : Tibahlah, tikhawihkham, tibuai,

Chang 'a sâwi bel ang : Inhmei hlawi lo, rempuï lo.

Changkâng : Hmesâwn, tha zâwk.

Changêl hriat : Hrechiang, hre bel.

Châ g êl mu tam : Sâwtua leh hman tlâkua awm hlei
lova pâwng tam.

Chai chag : Upa, phen chang, tar lam.

Chatawh : Inrin lâwkua awm hman lova tâwk thut.

Chaltlai : Chapo, mi chung tlāk, hnuachhih.

Chan tawk khawrel : Kan chan tawk tūr leh awm
dān tawk tūra Pathien ruat leh rōl.

Chanhai : Rethel, ohhūngte bul bulbāl nei lo, ng-ihs k
tu tha nei lo.

Chār sūt phawī : Nula unau a upa rāwkin pēal a
neih hmas a paupang zāwk nupia va neih (mipa
hi char sūt phawitu a nī).

Chawngkawr thāwm rat : Thāwm chauh nā.

Chawngphūl s'ā sawm ang : Tawng duh tak, tawng
phūl hut.

Chawnu thlang ter : Zanniah ebhum hun lma deuh
behliang mun hun.

Chatuan saruh khel : Upa ēm ēm, upa deuh.

Chembrah lal : Tawngtawraw teka lal, tawrawt teka
lal.

Chem kalna (zāwng) : Tih theih zāwng, thiam zāwng

Chem lova lu lāk : Bum let dēr.

Chham bal : Tlachham, nei lo.

Chhawmdāwl : Tanpul.

Chhimbudawi : Thil briat chhuah tuma tilder deuhva
dāwp.

Chhimbak sa khām ang : Thu ngui lup lup or lūr.

Chbia-pha : Chak lo, mi plāk lo, rual ban lo deuh,

Chhim thal bekang puah : A hun leh hun lo pawh ng ih.
tuah lēm lova pāwng tawng phawng phawng.

Chhimtir ār chuk ang : Chian teng turg, te vak.

Chhōl khat kual : Piang hman, nu leh pa thubmunt
lo piang.

Chhōngkaw roma puar : Chhōng khat inchāwmas
khōwp.

Ĥhhôra âmpui mu hriat : Hriat âwm loh tak hriat,
hriat ngai hriat hlur.

Ĥhuanmang rorêl : A tharan zâwng hlira ehe, pawisak
nei lova tawrawt taka ehetla.

Ĥhhum lo chat lo : Indawt ziah, inzawm pât.

Ĥhuanchham : Chaw chĥum tûr nei lo, ei tûr nei lo.

Ĥhngpui fa : Hmei nêna fa ni lova lupui tak nên
ngeia fa.

Ĥli chawm : Inchawhpawh nuai, hlir lo, tak lo.

Ĥli leh kuang : Mahui chi pui, chĥung khat.

Ĥliangkhang lo : Fiah lo, fel lo, tha tawk lo.

Ĥlukchu hen theh ang : Ti êm êm, tlan ohhe ruai.

Ĥluk tak : A chang chângatizauh zeuh, ti zawm zêl lo.

Ĥlu-kha : Ngaihsak, ngaihven.

Ĥli dêrg : A sira awm, kikhâwr, laili lo, a sîr ber.

Ĥam rei ngah thil : Nihaw reia lo thleng tûr chauh,
nakiu lama lo la ni tûr chauh :

Ĥaw-ha : Chan tûr nei lo, engmah chang ve lo.

Ĥawh chawi ang : Nih tûr aia zâng, zâng duai.

Ĥawl zawra zayr : Tlâwm dêr, lêm, engmah ti ngam
lo.

Ĥawrân kai : Tih pawl palh, thuphachawi, ngaih-
dam dil.

Ĥimdwih : Duat taka enkawl, fimkbur taka enkawl.

Ĥumde ruang chen : Hnai tê, hla lo tak.

Ĥuzp kai : Zâwldawh, a nêm zâwka tang.

Ĥi bo bâr : Ei ral mai mai thil.

Ĥi theih loh rah taka rah : Rah nasa êm êm mai
(thil rah lempangah hman a ni.

Ĥenhet dâwl : Ngun taka en pawha tha, sawisêl bo.

En dawng, }
En tieu } Ngai sâng lo, engmaha ngai tawh lo.

Fahrah puan hlai : Hman tiak mang si lova pâng
hlai, tangkai mang si lova pâng hlai.

Fai sa ring : Fai saa châwm, lai vânga hnathawk lo-
va châwm.

Fanghma no ei : Athlâwna ei, ruh leh loh tûra ei.
Fanghma ohhâwl ohhin ang nai : Thang dub, lian
sâwt deuh.

Fa no dawi : Bub ngeh theih nâna inthawina.

Fa lak : Fa bik puh tûr chin hriat lohva nan piang,
pa bik sei lo fa.

Fa thum : Fate zinga tê ber, naupang ber.

Fa thum ben : Na awm taka ti a, na si lo, a lange
nasa taka ti a, mahse nâ leh brehawm lo tûra tib.

Fa lu lohva lêng : Lêng tûl, nupui pasal nei har
lutuka mahni fa neih tûr ang pawh nei phâk ve lo

Fa tûlpui : Hmeichhe pasal nei, fa engemaw zât nei
tawh a pasalin a thihsan emaw, an inthen kinu
pawha pasal dang neihsan lova fate tar thlenga
awmpui leh châwm lian.

Fûke : Kut ke, taksa pêng hrang hrang.

Nghar mut : Muhil nghet lo, muhil taktak lo.

Ngûr chuai : Che muang, tûan nei lo.

Ha obang thial : Thirrim, thirrim nasa.

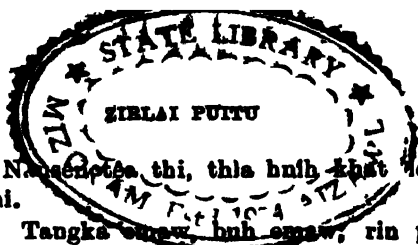
Ha hawh zâwg : Châk sâwg, phûrna zâwg, lâwm
zâwg.

Hawhath : Engemaw vânga the.hnghih zo.

Hantawng : Imil, iorem.

Hâwp khawp : Buh kum khat ohhông tla tâwk.

Hlanchhiab : Hnatchhiab, kaksan, hpu ohhawn.



Hlamzuib : Nassenotēa thi, thla hñh khut lek chauh dama thi.

Hlawbhlām : Tangka emaw, hñh emaw, rin pui ni lo thil dang deh chhushte.

Hlei bluak : Lutuk, ti nasa lutuk.

Bleib nei : Duhsak bñk nei, voh bñk nei.

Hlublāng : Zualkai, zual deuh deuh zēl.

Hmakhawsāng : Hmān lai, hun rei tawh tak.

Hmai thinghāwn : Zak chungā thil ti, zak chungā tib loh theih loh a nih avānga mi thil dñl.

Hmāra se bū lo intiam : Pēk tūr awm hlek lo pēk tiam, engmah nei si lova la neih tūr pēk tiam.

Hmēl chhiat lai : Chaw ei lai.

Hmuamda kār : Rei lo tē, hun engemaw chhūng lek.

Hnah thlāk : Chī khatho, thlahkhatho.

Hnambnawih : Tel ve, inrawih ve.

Hnampui thū leh thliah : Thī hriat chian nāna mah-ni duh dân ang lo pui pawh duh anga insawi.

Hnāra hnuaiah phatna a bo lo : Mi tinin phatna kan nei theub.

Hnāra hñt phawi ang hui : Timangangtu bo ta duak.

Hnawhsarum : Hriat lāwkua awm si lova hmanhmawh taka tihoawp chūk chūk.

Hnianghnār : Ngah tawk, nei tam tawk.

Hniak phawi lova dāw : Chawp leh chilha dāwt sawi mai, kār nei hman lova dāwt sawi.

Hniak thuhmuna lēng sa : Thil tihna apianga tiho, engkim tiho, awmho.

Hnuchhem : Nu thihsan, nau hnute hne lai ni si, hnute haek tūr nei lo.

Hnung lama mit nei ang : Finkhur reng, inveng reng.

Hnung lama sa berh ang : Rin loh leh beisei lohva
mahui chungu thil lo thlong.

Hrunge kâwlêk thai : Hnubnong ber, hnufual ber.

Hrâm tlehawih : Sawi awm leh awm lo pawh ngaih-
tuah lova tawng phat phat.

Hrawkhruai obat : Eî zawhna tâwp theih mai hma-
bâka awm.

Hre lo hnêna thi pâwl zuar : Hre ve lo zinga sawi
mawi hre phâk ve lo zinga obanchin sawi mawi.

Hring kêr : Pasal neia fa neih hnua mahui in lama
kîr leh.

Hringhrân : Mîhring taksa ang ngei pua inlan.

Hritlâng hnep tui : Dam lohna, ratna.

Hoakawm bâwl : Mi dub ang dub lo, suar, tau.

Huangtau : Ti lui, tihna nei lova tizual zêl.

Huan thlai pet : Pawi khawih, pawi sawi.

Inbêng berek : Inhawr buai, inpal buai.

Inchemhâr : Intai, inngeih lo, inkalh.

Inêkbeng : Lohnewh tseuh, uthun khat tseuh, tâwt taka
awm.

Inbma hawsuhi : Tih tûr a hun tma deuhva lo tilawk.

Inbramkaih : Hriembrei tel lova inbei, insual.

Inkaibhnawih : In man chhâwng, tellir ve.

Inkiltawih : Mahni tih tûr emaw, tel vena awmah
emaw, pawh tel tha ve ngam lova inla hrang, tel
ve tha ngam lo, inthlahrung, ngampa lo.

Inluring : Inti lai, thuneibna nasa ber hnang, thu
nei nasa em em.

Imauai vawm hrang : Mahnia ite dang, in hranga awm

In mu leh Ar : Inngeih lo, iohme'mâk.

Iopapêk : Tih tûrah inhnawn bik, in tihtîr bik.

In pawî fak : Hmae chhana infak.

Insakkaih : Inthen deuh thaw, inthen lek lek.

Intual vuak : Tual chhûnga kutthlâk khawpa intibuai, insual.

Intuithlâr : Inbân, inmihran, (pa leh fa leh unau chauh inkâr thu).

Insebmûr : Inbâwr khâwm, inbiel khâwm.

Invultui chuh : Inchuh lut lut, chuh sek.

In vai lung bian : Inblân chhâwng diat diat, inpe-chhâwng zêl.

Kaihza vêrg : Tawiâwm, hnung zui, phungbawm.

Kamrah : Chaw atâna r.n si loh ei mai mai chi.

Kamram : P.wng ei mai mai.

Kam keu : Sawi hmuh, tih d.n tûr brilh.

Kawngka sûla mâk : Nupui mâk hnu rei lo tê hnua nupui atâna mi deng hruai luh ngbâl (a nupui mak dân kha kawngka sûla mâk a ni).

Kawngpui siam : Sa kalh emaw, awh emaw theih nâna khawtlâng inthawina.

Kawngro su : Hmantlak, tangkai.

Kawhmawh bâwi : Rual rem lo, thu âwih lo zâwnga ohe.

Kawi kâwm thin aung : Inlungual thap inthurna! dial.

Kawi lam tlo : Tlo pherh erh, rin aia peih.

Kâwia ui chhuak chhiar ; Ni tin, tûk tin.

Kawlpui khêng thlawn : Thil huphurhawm tak tih tûr hmabâk ti zo, tih tûr harsa tak hien zo.

Kâwikalh : Bempui lo, thurnalpuî lo, a kalh zâwng.

Kâwivalenchham : Hs tak, hmuh phâk loh.

Kawrte lian ang : Vaw leh khata thawk that, thawk leh khata ri phat, (thinur lam a kaw).
 Keh thei dawm taka dawm : Duat em em.

Keipui sa haub : Mahni tân bika haub hlur.

Kel bang liak ang vat vat : Tawng rang vat vat.

Kelchal mangman : Mumanga lo hmuh ang chihha thil lo thleng, mang dik.

Kel chawl ang : Thil thial nei reng.

Kel daidan : Inhnaih, kel intlat pawhna phak lek.

Kel e awl : Titu ni si, ti lo anga awl ta, awm ta sawk

Kel ek tam : Pawng tam duah, pawng tam rikngawt

Kel phung chaw hmu lo tlai : Hlawhtling si lova tlai

Kel phung tap chum hmu ang : Kalna ngaia kal tlut tlut (beisei neih).

Kel tar ang : Chiang, langsar, sang leh chiang taka awm.

Kel tawn phelh ang : Thu tluk veleha kal vat, chhuak ngah vat.

Khabe liam chah : Zarzo tuma ngahk.

Khabe themthiam : Tawnghmang thiam, tawng sual ngai lo.

Khah lak : Chaf lak, rei lo te chhung titawp rib.

Khauphar thawven : Engmah ni si lova pawng thawven hrep.

Khawfing chah : Khawvar, letlung lan.

Khawbring thawi ang : Dam ngah ta hleuh, chawp-leh-chihha dam ta ngah.

Khawlai fa : Sawn, thangval fa, in hrang fa.

Khawvar lo : Langagahna leh mangana hlirna a tiak buak, vandui, em em.

ZIRLAI PUTU



Khêl bêng : Rân inleia a hmêl hânghêl, rân hânghêl hriattîr, inlei chiang.

Khermei : Ti kher kher.

Khuangcher bo : Bona chin hriat lohva bo daih.

Khuangruang ang mai : In leh lo nei nghet mumal lo-va vâk vâk mai, ho viau.

Khuang love chhai ang : Thil ho, tel tûr ang tel kim love tih mai mai.

Khual ena tha : Tha taktak lo, tha thuak, belh chian dâwl lo.

Khual thuthang : Thu Chiang lo, thu rin tlâk loh, ralkhat hrit.

Khual thuthang leh âr pân chuk a pân : Hre Chiang mang love thu sawi chhâwn sawi chhâwn chu a dik tak aîn nasa taka sawi uar a ôi.

Khua leh vâng : Mibring aia chung leh thil tithei, pathian.

Khuavâng kal lai : Tawng nak nak lai reh tâk thiap lai tak hi.

Khuavâng ri kham sa : Lellung pianhmangin a kham (then) sa.

Khuavâng sam suih : Nupui pasal innei atâna pathian ruat ngat.

Khûp thum hmu : Tûte fa hmu phâk. (mipe lam zêlah a ni)

Khur khung : Khuahkhîr, pâwna chhuahtîr love dah bîru.

Korî tû : Tângkaina nei, tângkai, hmantiâk.

Kumpui linglet : Kum pumhlôm, kum khat pumhlôm.

Kuang bâng : Bâng nawi, a la bâng.

Kângkaih : Inzawm, inlaichin.

Kút chi (lo) hawi : Hrilhai, beitei lo arg.

Kut chuk : Pangti eng lai p. wh a nih pingngai tûr
aog lova thil lo awm hi.

Kutkem nei : Thil lâk rôk hmang, briat lohva lâk hmang.

Kut thak hnawih nâna hmang : Tluduhdah atâla
hmang, kutthlak nân taka hmang.

✓ Kut thing : A din dik tak leh sawisêlâna tûr awm
tawn miah lo.

✓ Kut-tual lei-chham : Hnathawk thei lova piang sual.

✓ Kut kawih : Mahni thawb chhuah liau liau.

✓ Kutpalâ : Tih palh, khawih palh, tina palh.

Kut bênga hâw : Hlawhohham dêra hâw.

✓ Kut zâla tia : Mahui thua a neitu rawn lova la, a
neitu ngamlak a nih vanga mahni thua lo tih ve
len lak ve mai.

Laiking fa leh : Fa nei duah si, enkawi leh mang
si lo.

Laiking pawnpui tab tûr ang : Thil tih tum thuh
thua mai, tum puitlin lo.

✓ Lal a bova hleimualrang tih ang mai : Dinmun duh-
awm leh tha a chang tûr tak awm loh avânga a
c ang pha lo tûr pawhin lo chan ve that.

✓ Lal bla ang : Tau dam dap, thu thuang, tai nei lo.

Lamban : Kawng lakah emaw, hmun dangah emawa
thah tuma lo châng.

Lampui chang khat : Kalkawng, kawng lak.

✓ Lambam : Lo en lăwktu, lo thîr emaw, hriatir
lawktu, hrih hmasau.

Lam thlang rap thla : Pasal sîn tawh.

Lehlama awr duma lehlama awr sen : Lehlam lehlama
tang tawn, pakai tawn mai mai.

✓ Lehnawng : Tui tle lo, tlathem lo, duh loh, hnawng.

Lei hmáwrin a hria : Hre chhuak hlei thei lo, bre risi rui.

Leiláwn mal zawh : Tlánohhiatna awm hlek lova in-mal bei (sual).

Lên tlák rual : Inthurnal, lungual, tih d'n thuhmun.
Lua kél sam to : Tar, upa tak, tar tawh tak.

Lunglohva la . Lungni lo, lungawi lo, thinura la.

Lukháwng : Hláwkna thil emaw, m hring emaw an-mahni awm tawh loh hnu pawha hláwkna la nei, nakin hnu pawha tangkaina la nei kha.

Lu nán hnathawh . Thawk tha peih lo, ti tha peih lo, peih lo ohnva thawk.

Margnghilh : Theihngkilh .

Mahni dawi sa ei : Mahni thiltih dik loh mahni chung bawka tla leh.

Mahni lu zuar : Tibhlum tûr ngeia mahni inberh.

Mahni mawng hlím : Mahni intimualpho.

Mahni melchunga sa chan : Mahni hmasial vânga in-timualpho, intihmingonhia

Mahni tâna chakai khawrh : Mahni puala la khâwm, mahni tân chauhva hlâwk tûra bei.

Mai pâr thlawn : Thlawnpuí nei lova thlawn, eng-mah chan nei lova bâng.

Mahni hmai m'aua zawng : Mahni mawina zawng.

Mahni seh seh mual hranah : Mahni ta lem lam chu mahni theuhvin tihah, mahni tum lam lam chu tih theuhvah, mahni chan lam apiang hlenah.

Mahni sahmin t'et'uar : Mahni tâna hlâwkra tûr chauhva thil ti, mahni hmasial.

Mâkpa hnam hruai chat : Hmelohbe (nupui) thih ták avânga inmâkpâna bo.

✓ Malmák; Duh lo, hua.

Mau mit put: Hmuh nána hmang si lova mit neih ve
Mawngvawm bá ang ohhén: Tùl taka vei nek, kal
tawn ohhén.

Mei alh en; Ei tûr nei hauh tawh lova ei tur han
ohhuma han vil tûr pawh nei chuang lova mei alh
ohauh en tûr nei tawh.

✓ Mi leh sa inpawlh lai: Mi chi hrang hrang inchawh-
pawh lai, tihfelna awm lova buai lai.

Mi phut khat: Mi ang pha lo, mi chuahnuaí.

Mitmei véng: Mi awm dân leh duh dân leh chét dân
zêla awm tuma enthle, inthlahrung.

✓ Mittlung; Han en pawha sawisêl tûr awm lova tha.

Mitmim lák ang hlauh: Rilru kamtu leh kaptu bo ta
hlauh.

Mit thim tlin táwk: Mita hmuh theih phák chin.

Mitthi thuchah ang vang vang: Chhângtu awm leh
chuang lova reh ta vang vang, thuchah chhân
lehna hmuh tûr awm ta reng reng lo.

✓ Murakeka khuangohawí lai: Hmân lai, briat phák loh
huo, hun rei tawh tak.

Mut mawh hnâr mawh: Ngaihtuah êm êm, muthilh
theih loh khawpa rilru kap.

✓ Mu tân: Tânna chin, harsatna chin, tih theih loh chin.

Mual éng hmu phák: Mi vântlâng aia chung deuh.

Mual kil lai khâwnbâwl: Lai tawlawmtu.

Neihfâka ril bâwmah: Neih ve reng rengah, kawí ve
mai matah.

Nektíp nakthai: Nekték lek, ni rei lo tê chin.

✓ Neih thing lung khâwng: Neih sawng sawng hman ral.

Kkhat kal : Nilénga ban táwk.

Khaw hre lo : Engmah hre lo.

serh : } Hna thawk love awm ni atána hmag.
hrih : }

tiáng sán : Ni a chhuah sán tawh hle hun lai.

buan chak lo : Hmeichhia mipa lake inphal mi,
hmeichhe lepchiah.

chuan sual ang : Ti laklawh.

fan lovah tho a fu ngai lo : Nihna deuh a awm loh
chuan miin an sawi (puh) ngai lo.

awmham : A chhia a tha pawh sawi love nei duh zél.

tung : Chbûng khata patling pahnih awm.

pek sa changa inthen : Man pek tawh zawng zawng
hmeichhiain changa inthen.

am buh bel : Duh leh duh loh pawh sawi thei lohva
bel chawt.

sai rai : Kawmpui lo, tu tân pawha phal vek.

manchang : Upa, sia upa.

hrai vui hrai : Hrai vak, ei tûr tam tak, tlai puar
teuh.

peikhai rual : Inthurual, lurgrual, lungual taka ti.

pengphehlepa khua a tlai : Tlai lutuk, khawtlai lu-
tuk.

huba leh Sahlum a ngét ngai lo : Phubâ chu lâk
lohvin a ral mai mai ngai lo.

hûng hmu : Hmu vuai, hmu thuak, chiang lo taka
hmu vuai.

hûng leh châng : Laina, laichin unau

hûngthlu : Tawngkam tha rawlha mi be vèl peih
laina hria.

✓Phungbawm : Man emaw, hlawh emaw beisei lova
tha lama tanpui.

Phung zinga piring vawrh ang : Inchan lo, indaih lo,
zo ngah thuai, inchuh zo ngah thuai.

Phurhlân : Thil phurh nâna hmaurua.

✓Pumpui hmaohhuan : Mahni pum puaoca chauh ngaih-
tuah, mahni tâna tha chauh ngaintuah.

✓Puallawi : Ram zo vak lo, tlâng pang la sîng mang
si lo, tlâng bulthut vèl.

Puallênga thlangtla ang vang vang : Ka! chhuah achina
chanchin hriat leh tûr awm lova reh ta vang vang

✓Puarpawlênga in sak : A tak tak ni si lova duhthu-
sâm ringawta thil rêl vèl vak vak.

✓Puango zawh dêr : Tih tûr zo fihlîm, tlingtla dêr.

Râl deh sawk sawk : Dimdawina tel lo leh tihnat hlau
lova dek sawk sawk.

✓Râkhêl : Hlaubawm emaw, ohhlatna emaw lo thleng
ta emaw tla thîn thawng (bua) mahse lo ni leh
si lo.

Râl kaj ohin : Mipa puitling thawh ang thawk thei
ve tawh ohin puitling china ngaih, mipa kum
sâm leh panga vèl.

✓Râlpui phiar taka phiar : Nasa taka ngaihtuah leh
tih dân tûr ngaihtuah.

Râlta vahai no la ang : Bengohheng hlut, ohiar hlut,

✓Ram palsîng : Ramhnua! zau tak, ram reh.

Ramnu : Mî va rûn tûra thawk ohbuak, mî beî tûra
riak bo.

✓Ram tui lei lo : Ram hna thawk thei tawh lo, (pian-
suai vâng a ni deuh).

Lam tuk khat : Vaw khat khaw khat lo neih táwk.

Lam tuk khat chân : Tum khat lo neih huna neih kân.

Lamvachal : Ramhnuai ngam, buaisen.

Lanugo zawng : Nupui tûr zawng.

Lâwkhang : Tlâng bul vâwng lai, tlâng pang.

Lenchem : Ren tak leh fimkbur taka hmang, hmang ral mai mai lo.

Riabók thing f-wm : Hmuh fuh apiang la chawt mai, a remohâng apiang khâwm chawt mai.

Rina lova ui búk sa : Rin loh taka thil lâwmawm lo thleng.

Riakmaw ang : Hnawng, chuang, chanhai.

Tih artui phur ang : Kal sâwt lo, kal terh terh.

Tikrum : Buaína awm thut, manganna lo thleng thut.

Tinga reha kiu thu : Mi té tak té, mi té reuh té

Tilrem zâwng : Ngeih zâwng, rempui zâwng, pawmpui theih zâwng.

Tila rah : Fa, mahni fa ngei.

Tiral : Bo, awm ta lo.

Tin leh duap : Rin tlák loh, rin ngam loh.

To thap : Tum rub, thilti peih, zorum.

Tuab tham loh : Thavâm, thar diai.

Tual ban lo : Mahni rualpui emaw, mihringpuite tluk pha lo.

To khawlh : Tâlna nei, tih tûr laklawh nei.

Tuang chaicheh thlák : Hmêlmate hnung lam leh hma lama hual.

Tual lo hai lo : Engmah hai nei lo, ruth nei lo.

Tual thah thiawng lo ang : Tial thak, ze biai.

Rála raw neih : Hmang si lova neih.

Ráhn ka mei rap se, chú ỉa : Ka pawí han khawíh se a chungah phuba ka ỉa ang tí rán a, a pawí khawíh hun ngắk a, a pawíkhawíhtír tum rán.

Rálpui chét : Che muang, ẵun nei lo.

Ráun dái ohauh : Engah mah ẵangkai lova tel ve lek.

Rú sum thắkna : Tíh puina hmun, tíh túr tíhna túr ber hmun,

Rotắkắwla sepa ang : Ho hran neih tum hrim hrim, mí dang kawp duh lova ho hran siam mí.

Sabebuh : Ruai bắng nawi, sa ei bắng nawi buh nắna ehíar.

Sakel nghe seh : Chhechhama sekei nghe seh.

Sakhaw biak sug mai : Biak pawha ohắanna awm lo, ngawí reng mai, reh vung vung.

Sakhuain a ngắk a hlawh : A hming tumtu berin chan nei lova mí dangin a blắwkna ohang zo vek,

Sakhi thingohắngắw : Thu intiam, thutiam

Sangawí zắwnpui : Thuruálpui, lungruálpui.

Sahuai chu sahuáin a thắk : Mí huáisen. hrắkhwakắk chu boral mahse, anmahni ang bawh th'ắktu an awm leh ẵín.

Sahuai ní do ang : Kún rán, dắk chhuak duh lo.

Sahuai thing yawn : Vuan nghet ẵat, pawm nghet.

Sakuh sér ngắh : Ngắk ve chawt, tawngtaw ngắh ngắwt ngắwt. mai

Samak liam : Mahni hma zắwn zắla kal, rem lo chung pawha hẻl duh lo.

Sa pial ẵat : Mahni thu thua vắk vé, mahni thu tel

Satel hmawh pẻk ang : Ngawí ẵat, tum ẵat,

Satel mau ỉa ang : Rắkna ngắa rắ rắ.

Sa ẵab'chhuak pẻk : Engmah tham lo sa pẻk, rắkna tắk chauhva thắl pẻk.

Spavah : Kawng pawh ni chuang lova páwng vah vak.

Sui tan : Inrem nána thil tihugheh.

Aum dīl dīn : Inthiam lo taka ding, zek taka ding.

Aum leh chingal a intáwklawi : Thil awm dūn tūr
chi emaw, hman dun (kawp) tūr chi kha pakhat
a awmin pakhat a awm lova, pakhat a awmin
pakhat a awm lo ve thung.

Azu mei dawh : Pasal neia chan nei hauh lova
chhuak leh.

Azuin khél a bēng : Eī tūr engmah nei tawh lo,
retbei khawp, pachhe ém ém.

Sawin a siak lo : Sawi hleihtheih a ni lo, sawi
thiam theih a n lo

Saw pawvawh : Sawi tar, nasa taka uara sawi
chhāwng.

Bo mawh : Sawi bo theih loh (man lamah a ni ber).

Bo hnuā se kawngkhār ang : Thil a tihchhiat tūr
ang leh a pawī tūr anga a pawī hnuā a nihna
chhana kha siam tha leh.

Ahsām : A taktak lo thlen hmas a tak ang deuh
chiah lo thleng lāwk.

Brui sāt chat : Mi innoih thulhtir, innoih titbulh.

Em sem dam dam, ei bil thi thi : Insem tlān dial
dial tūr mahnia chan bik chu dam reiah pawh a
tlak ngai lo.

Epui ruah tuar : Mahni tuar tuara tuar ngawt ngawt,
tih ngaihna dang hre lova tuar ngawt.

Era mu kan thur thei lo : Engmah kan ti thei lo.

Erb leh sāng : Thiang leh thiāng lo.

E sawi chhuah : Thlah, thlahthlām, ngaihsak lo.

Engngin serāng a bring : Thlahthu ang angin an awm
ngei thin.

✓ Sibhnip : Tib nuam, awlsam, khirh lo.

✓ Sútui vuan : Intulút, inpe, inpumpék.

✓ Sómkár nei lo : Engmah pawisa lo, sawi tih nei lo.

Suartsuan : Hmaihthelh awm lova ti vek, a indawt zela ti emaw, hneh.

✓ Sókuk : Khawtlai, hnufúm, hnufual.

✓ Sólutsu : Hmahruaitu, ti hm-satu.

✓ Sum lai tana inthen : Nupa man an pék tawh emaw, la pék tûr emaw zawng zawng nêna inzât renga insema inthen.

Sum hnâr chat : Sum lák luhna tâwp.

✓ Sum lai tan : Innei tawh si inthen lehin man chu sât leh zâta insema inthen.

Sum leh pai Tangka sum.

✓ Sum pâr lâwr : Sumd.wnga vâk.

✓ Sumthupi nu : Hlâwkna nei lova hek nân hlîra hman thil, tangka ei zo u.

Sunhlu kûngah thei dang a rah ngai lo : Thlahtu chhûn lo chuan a pian theih loh.

Tang ang mai : Engmah ní si lo thâwm चाह ná.

✓ Tawnsabawp : Inhriet lâwkna pawh awm hmaza lova inneih, tawn.chawp thuta inneih.

✓ Tâwpin tai nei lo : Tâwp hleithei lo.

Thang awk ang phut : Rin loh taka a chhe lam lo thlang thut.

✓ Tar kûn khûp biha sam : Dam rei tak, tar kûna dam.

Thatchhe arbâwm khai : Thawh reng emaw tih reng emaw peih loh avânga vawî khata tih tawk.

✓ Thachhang dâl : Pui, tanpui hnathawhpoi.

Thang chhiat lák : Hming chhiat, thil tihchhiat palh avânga hming chhiat.

Malthuen : Tanpui, tawiaumpui.

Najbawi : Nupui thu thus awm, nupui ngam lo.

Nei reh taka reh : Reh thiap, thawm nei lo, reh vawng vawng.

Neithawh bawl : Mi dodal zawnng emaw, a tha lo lim zawnng theihtawp chhuah, a tha lo zawnng ngam leng.

Themtleng té zawk ang mai : Lo inrawlh ve sek, mi thil tahna leh thusawinaashte lo inrawlh ve ohhên.

Thehmeh ang : Ngawi reng, reh thiap.

Thi chhawnng lum } Thi lek lek, nung chang
Thi leh dam kâra leng : } chang.

Thih ngam lu pu : Huaisen, thih pawh ngam, thih ngam hial khawpa hui

Thi hnukehata tang. } Thi lek lek khawpa tang,
Thi kûa tang : } thih pawh huama bei.

Thing thu kar nun : Nung chang chang.

Thing zik bûa zawnng dan ang : Thingaihna dang awm chuang tawh hek lo, dang chêp, dang tawng-khawng, tan ngaihna dang awm chuang tawh lo.

Thi g lu bûl tlôk : Rin lâwk leh hriat lâwkna pawh awm hman lova thu nghâl thuai.

Thing chang vâ : Khawfingchah hmaa khaw lo êng deuh bik hi.

Thing leh raw innawh lai : Mi leh sa inpawh lai, mumal loh lai, engmah tihfel loh lai.

Thim him bák cêhe lén : Thih tûr bik nei lêm lova leng mai mai.

Thih thloh : Thih lobna tûr, thih mai vêng chauh.

Thihthiap ang mai : Vên ngai reng mai.

Thimhmul : Thim thut thut, thim him :

Thi leh thau pawh țang: Theihławp tak meuhva țang, a huai a hama țang.

Thinbei k: Ten, țih, kai ve hlaw.

Thin rik rek ang mai: Tiem tē, engmah tham lo, thāw!

Thinrim eng phiar: Thinrim nasa êm êm, thinrim tawp

Thin țhawng: A hlawhawm emaw, a țha lo lam emaw a rilru khawih thut.

Thithunam: Engmah pawisa lo, engmah tih lo (thin rimna ang a kawk).

Thisen pal: Hmeichhia pasal neia fa bring tawh.

Thla hlei nga: Thla dēt atanga a zān 15-na, thi bial zān.

Thlablei pai: Nau thla sām aia rei pai.

Thlanrawkpa khuang chawh lai: Hmān lai.

Thlawang haub: Humbalh, thinurpuī, hum.

Thla veng: A țul leh mamawh hun atāna d-h.

Thla hual: Thlabāra awm tawh lo, thlamuan.

Thleng tlawr zuan: Rethēi leh mi ohbia hnuchhaw a, mi hausa leh nehaunn apiang pan (tlawn) lāw

Tho thl ang; Lenzawng inang thām.

Thlasik mumang ang: Thil obieng lo, chiang lo rua;

Thla-ik mau puah: Mi thusawi lai pawh ngaihtual chuang lova mahni rilrua awm apiang sawi phawn phawng mai.

Thl sik anga khēi lo: Lo thlerg ngei ngei, lo ni nge ngei.

Thlup: Ten avangwei haub, ten deuh riau.

Thl lam tumpawng pār: Mi tih laia ti ve mang si k val mi tih tawh loh hausa ti vak,

Thlobpuī rorēi: A bul bawka țan țan thlin.

Thothâng tha : Thil ti néhâi thuai thuai peih, zam tha.

Thu ohhuan chhfa : Thu buai, thurim thu, thu chhia.

Thú dukdak lo : Thu ui lo pui pui, thu ho mai mai.

Thu mu hnu : Thu kal tawh, mi sawi tawh loh. thu rei tawh tak.

Thuro lum : Thu vuak thlák. thu tihthlúk dân, ngalh dân, thusawir dân.

Thu khuh : Thu a dik tak lo deuhva a thawia sawi.

Thu pehhâl : A thawia thu sawi sawi Chiang lo.

Thu velvir Qotuh, mi pahnh enaw kâra a cho-tuah zâwnga thu dik lo deuh hlek sawi tawh.

Thu sai sa : Thu mumal lo, thu nawi.

Thu satel lu. Thu tling lo, zuh ral leh mai.

Thu zai zâp. Thu ném taka ti zél, zâwdawh taka ti zél.

Tih vaûk : Tih mai mai, tih tak tak tling lo.

Tih stliab : Tih ve mai mai, tih naren.

Tuha kuai : Râm tang thei, hlo thlo thei.

Thu vuak thlák : Thu ngan dân emaw, thu tihthlúk.

Tu leh fa : Chhông kiatte, thlahte.

Tu mawng bêng : Fate fa hmu phák, tô hmu phák.

Tual chai rual : Nangang tualiaia la pawnto rual.

Tualdawr : Tanna lam emaw nei chuang lova awm.

Tual mei khúk : Kan talba rual theh

Tual tân za : Thuruaipei. thil lo tho thín.

Tualto : Amaha lo to, chín loh leh ptun lohva lo to ve brim brim.

Tualobher : Fih chawp, siam chawp.

Tuana sarub khél : Upa tak, rei tawh tak.

Tuan leh mâng : Hmân lai, hmasâng.

Tukkhum chhah chhawn : Ngaihsak lo, pawis lo.

- ✓ Tuiôm lôt : Lublul êm êm, tih danglam theih loh
khawp hiala mi lublul.
- ✓ Tui chhe in : Chhechham nâna tui chhe in.
- ✓ Tui hnih : Belh, tihnawn, nawn hnih.
- ✓ Tui lât rap : A lai laklawha awm, tanna lam nei lo.
- ✓ Tâng dang vuan (pawm) : Nupui dang nei.
- ✓ Tângli lungpui sa vuan eng : Hmêl chhia, then
tiau, nûr.
- ✓ Tâmpoi mitthi : Ram puma tâm, tâm tla.
- ✓ Tawng thei sabawp chang : Chan tûr rêng ni lo,
tawng tam vâng chauhva chang, tawng theih vâng
maia chang.
- ✓ Tawmkai lo : Hman tlâk loh, chhawrna awm lo,
tangkai lo.
- ✓ Tawng khat lian : Mihring puitlin theih tawk anga
lun rei.
- ✓ Tâh va êk châr : Tâh khaw ro lai, tâh rum lai.
- ✓ Tâwnawp : Vânduaina lo tawk tawh, vânduai tawh.
- ✓ Thi beh lo thu : Mi chhe thu, mi rethei thu sawi.
- ✓ Thiante kuta rûl kaw zen : Thil tibhova a hlauhawm
leh chhia.na emaw tuar tûrah emaw thiante tib-
tîr hlauh si.
- ✓ Ui bûm : Tiêm tê, engmah tham ni lo.
- ✓ Ui leh kêl thlun pawlh ang : Inngeih hlawl lo, awm
dûn thei lo.
- ✓ Ui puar koh ang : Han koh pawha ngaihsak rêng
rêng lo, kal hla zawk mah mah.
- ✓ Xi tang hawh beh ang : Tê chûl, chiau vak.
- ✓ Unau hmêl hah : Thim thut thut, thim hlim,
- ✓ Upa sa koh : M-hoi chan tûr rêng ni lo, upat vâng
dubek hlawa chan bik hi.

Đawk tûr vawn : Hmân năchâng hre lo, roh lutuka
hmang phal lo, roh hlur.

Đabean lăk lai : Lo vah lai.

Văna rah ang mai : Thil vâng êm êm, vâng theihtăwp.

Đandua mangkhăwng : Văndua delh hlum mai thei chi.

Đanuka thil sem ang : Engemaw sem sema mahni
chan ve tur pawh awm ta lo, insem zo vek.

Văn laia tla ang . A mal ngat, chipui awm lo, arpui
nei lo.

Vău êkkhum tum ang : Mahni thiltih mahni tâna
pawi.

Đanpui chim : Lunggaibna răpthlăk lo thleng, chhiat-
na lo thleng.

Đan ni chhăl : Chhechham.

Vauchher : A leh pek atana hual rilrūk, a tûl hun
atana hual lawk.

Vănlung : Laiten au sal emaw, am băwih emaw an
dăna thim năm a ni ; chutiang chu m chhung
sumhăm depa a m thim.

Văwih loh puh mah na kan ti : Thiltê tak têah pawh
mahni tin loh pui mpuh chu na kan ti a, hrehawm
kan ti.

Văwk chăwma chăwm : Chăwmhlăwm.

Văwk chaw phûl liam : A hun leh hun lo pawh sawi
rova mahni duh hun huna kal ve chawt, sawi ve
chawt mai.

Văwk mut : A rem zîwng taka dah (hman), rualrem
zawrga (hman).

Văwkpuî parfah : Mi vawkpui a note hlawh tûra
vuh hawb.

Văwk tlăt phăk : Dai bul hnai, vawk tlăt phăk.

Văwk âwk tan : Tăng laklawh, ti tăwh laklawh.

✓ Vebbúr khayn 'Thakòhnam' avànga tanpuina khaw
danga dil làwr.

✓ Vethlêm: Thil hriat duh tak zawh bmaa hriat chian
theih nân thu dang hen sawipui leh hen títipui
rib, thawi làwkna, hen tihogam làwkna.

Vua leh vâng: (hông khat lam hla deuh hlek.

✓ Vui hmui pu: Lungu lo, lungawi lo.

✓ Yut laka vawih ang: Ngaihsak hlawh lo, engahmaha
miten ngai lova thâm ral.

✓ Zudêng tláwm túr ang: Inráwn kháwm reng.

✓ Zakhâm lak: Nat làwk awm lova thi thut.

✓ Zam tha: Tuan rang, thil ti thuai thuai thei.

✓ Zan khat mit ohhín: }
✓ Zan khat tuisik lem sual } Thihna, boraina.

✓ Zaso khaw tairék: Zan rei tak thiang, zan khua.

Zàngna dawm: Thil tihohhiat sak emaw, làk sak
emaw avànga an thip nat loh nâna a sia englo
pék, a hu emaw, a hu kher lo pawh a ni thei.

Zàngng fiau phel ang: Hmél inang ém ém.

Zàngng mang ohhia ang: Buai nuai nuai, buai brep.

Zawh dawra suk tin: Thil awm lo lutuka tih tum.

Zawhte no nei ang: Insuan insuan, awmna ngana
awm hie hie thei lo.

✓ Zawi dawh: Dawh thei, tuar thei.

✓ Zawi thuthiang: Inneih theih nâna thuth'un, iotiamna.

✓ Ze d'n thu bawí: A ni tak leh dik tak hriat ei lohva
rin thu leh nga hruat thil thu: rin sawi.

✓ Zik bôl (mibring lemah): Fa nei lo, thlah nei lo.

Zik thuk: A bui atanga dik thuan ohhuak, tha thuan.

✓ Zong ohhuak bôl palh: Bua na, harsatna, intihpatna.
vâ. dâ. dâ.



Zuugzám : Thlahte, tu loe fa, chhuang tse
 Zúnteí nu siam ang : Tihthat sak tiam zet si a
 tihthat sak leh si lova a ngai rengá dah leh ta,
 that chuenna awm chuang lo.
 Zuang lánng : Vah chhuak chak, vák vél chak.
 Zuva : Borai, ríral, buh leh thlai ei chhe thoi chi
 apiang.

Héng thu hmanng hian thu phuah thín tûr a ni

achal tawh	baihebbam	duapkaí
gaithruí	hawktlaw	khoulbeuh
ntim	zelem	ruhrél
uua	phut khat	leisekawt
uan	khaihlak	sabteih
ulbal	bahlah	blei len
umrawh	chhengchhia	zakzi m
ushthip	belhbawm	lùmlám
ubbál	biak chák	in'odelh
umélhem	zhalmák	luan 'u'r
ringse /	dawráwm	kimtláng
chehot hawl	ruangam	hming hliaw
swngtáw /	bámhaih	sukuk
ait toh /	táshawh	phunohiar
ngghuáwng	chekhnawh	chékáwi
ebháwm	thu delhkih	kumkár
engthlep /	chanbai	punlun
awklak	chengker	phawsawh
arzo	nuphal	fúke
kráp /	vah (nu or pa)	lungduh
ngnáwi	chéknawh	khawhkhám
maihthelh	thin ram	phungthá
	leido	benvawn

zelthel
hlänká
pawlawh
pheikhái
tiénglawn
kamtam
laisáwn
ohbáwlthuai
chilpát
khawikip

hrát lák
a billing a balang
a bo a báng
a bui a bál
a ohhia a tha
a ohhuk a ohho
a ohhún a zân
a ohueng a liam
a dik a dawk
a eng a khaw
a ngial a ngan
a hmei a pa
a bran a pa
a huai a ham
a kawi a ngil

huangtau
dawnggráwl
hnuchhawn
therhlo
rálohhan
kulcho
kilkáwi
hminghmerh
iunghirnggho
ngaihthah
hnamchawm
leiko

a kawp a thuah
a kip a kawi
a khual a tual
a khún a khân
a khup a thal
a kúl a tái
a lang a pau
a lian a té
a mawi a hawih
a mik a mak
a nek a nawk
a páwng a pui
a phuk a phak
a pui a pang

lusún
um-é
saphuháwn
hleibluak
sawtsawhlawt
hrilbfák
bôrbun
ohingpen

buh lu ohuh
ni vui zo
sir títuk (thu lamah
a pui a nawl
a rim a ra
a sáwm a za
a súr a sa
a tar a zúr
a thim a vâ
a thlum a a
a tiêm a thau
a tum a tlan
a tók a tél
a tôr a hrân
a then a zâr
a zewng a z
a Zo a Vai

HLA THUA AN HMAN DÂN

ang : lang
ang a awn (ai) : dungthúl
ar : hawar
aw : awar

khuang : chawmkhuang
lênobáwm
khualkhua : ohhíngkhual
khum : laikhum

an : oháwnbân
 an : duh lo, hnâwl
 âng : phunbûng
 uh : sâwmfâng
 hhuat : íaichhuat
 hhûm : vânrâng chhûm
 awthlêng : dawhtling
 e : brai, brailêng
 abrah : rairah
 artuah : tuahpui,
 tuangtuah
 ah emaw, kal : tuan
 gaihâwng : lungdi
 gaw : lèntupui
 mël : sakhmël
 a : siang, rûn
 : dâwn
 abual : ruangbual
 awng : lamtluang
 zawbtluang
 awngkhâr : khârtung
 awlbâwk : kâwîngo
 awtchhuah : obhwashtlâng
 ut ke : pheiphung
 el : muahhawih
 awohhak : chhaktiang
 awthlang : thlangtiang
 hua : vângkhua
 aksa pum : sakruang
 awtawrwat : dârlawi
 ala : chhawwrthla,
 chhawwrthlapui

lei : piallei, chbimblei
 lo : tukram
 lu : thlunglu
 lung : suanglung
 lungdawh : dawhlung
 luhkapui : sawngka
 mei : senmei
 mikhual : chhîngkhual
 mit : chhîngmit
 mittui : luaithli
 mumang : tawnmang
 ni : târni, chungtârni
 nu : ohûn, chûninu
 nula : siali, lanu
 nupui : thai
 pa : zua
 palai : palaibâwngtê

 pasal : khuandîm,
 khiangawi
 ruah : khuangruah
 sangha : lêngba
 sanghal : nghovâr
 sakei : kâwl kâmkei, ziañial
 sam : bahsam, tawnsam
 sawawm : phuatvawm
 sezuk : zuksial
 silai : ohengrâng
 tui : siktui
 tuihâwk : hâwktui
 tutblawh : kâwlto
 tawngkam : ânka

thlâm : bûkthlâm	thangharh : haiang thar
thiarau : rauthla	ui : choui
thli : virthli	vahui : huiva
thing : lenbuang	vakul : kulverêng
thingsia : siahting	vân : thangvân
thunlung : thinlai	vapual : pualva
thu biahthu	vasir : sirva
tiangval : ohaltuaia	vazâr : zârva
ti berh : berhva	zâmzo : zozâm
tuallai : laitual, sumtuel	zu : ningzu

Hêngtc hi hla thu-ah eng lam hawiin nge
an hman thin?

dâr ang lénna	nau vang nui
dâr ang tawng	pâr ang vul
puan ang bâng	pâr ang ohuai
puan ang thar	pâr ang chul
puan ang hlui	rial ang ral
puan ang hnâw	rial ang dai
puan ang chul	sial ang ngir
lêm ang der	sial ang lian
eam ang then	dâwi ang dawm
sûl ang tum	tui ang cêm
sûl ang hawi	tui ang dâm
lâm ang lét	chhâm ang zâl
nau vang tap	buan ang pawm
nau vang nuar	thuan ang do

MIZO UPA THU

1. Mahni infak leh sakhi ngalah engmah a bet lo.
2. Mipa leh lâwi chal inrin ang theih a awm ngai l
3. Mi chhe sawi leh bûr chhe ohiah a lêng hma.
4. Mi chhe sawi or hmêl chhe sawi chu koh aijo
[sâwt zâ]

6. Hmeichhe finin tuikhur râl a kai lo.
7. Hmeichhia leh chakaiin sakhua an nei lo.
8. Hmeichhe thu thu ni suh, chakai sa, sa ni suh.
9. Lungpui pawh lungtein a kam ki loh chuan a awm
[thei lo.
10. A tha lam kawng a chho va, a chhe lam kawng a
[pnei.
11. Lal ngai lo lal a nâ, an lal a kha.
12. Kâwi pawh a kâwm a that leh a rah a tha,
a kâwm a that loh leh a rah a tha lo.
13. Mî finin an fin man an ei sêng lo
14. Duh loh nêna buhchangrum ei ai chuan duh tak
nêna bahra laib a nuam zâwk,
15. Mî ain an ât man an chawî sêng lo.
16. Mihing hmélma ber chu mahni a ni
17. Uî pawh a vah a vah chuan ei tûr a tawng nge
nge thîu.
18. Sunblu kûngah thei dang a rah thei lo.
19. Serêngin serâng a hrug, sakâwlin sakâwl a hring.
20. Lunggaste lunggaihpuî aui lâwmte lâwmpui a
harsa zâwk.

Hêng a hnuaiâ thu ziate hi a danglamna engage ni :

hanchin	—	chan chin
thlawhhma	—	thlawh hma
zir tir	—	zir tir
in sual	—	in sual
bâwngin	—	bâwng in
inchhúngkhat	—	in chhúng khat
saisiak	—	sai siak
titha	—	tí tha
chhangah	—	chhang ah
thawko	—	thawk zo

sawiho	—	sawi ho
mitin	—	mi tin
huaipui	—	buai pui
mipa	—	mi pa
neinung	—	nei nuug
ch/chawm	—	chi chawm
nupui	—	nu pui
an'am	—	an t'am
sakhi	—	sa khi
sava	—	sa va
artui	—	ar tui
mipui	—	mi pui
miten	—	mi ten

LEI HRING NUN

1. Mi fel bula awm a hahthlak a, mi tha bula awm erawh bah a dam.
2. Tuarte tuarpui aia l'awmte l'awmpui a harsa z'awk.
3. Mi dik chuan at a hlawh a, daw thei leh mi tih dah loh ti thinten fin an hlawh.
4. Inhniala hnebin mi a then a, hmangaihnaa hneh erawh chuan a sawm khawm.
5. Mi chapo chu a bula mite phurrit a ni.
6. Mahni inngaina thei tawh lo chu a bo hla hle tawh a ni.
7. Chh'ungte khaw hnan daiha awm aia thenawm the chhawrna a tam z'awk.
8. Lawma leh lungngaihna tawp'khawkah mittui a loang.
9. Mahni hmasial mi chuan a thiante a hnawt darh a, mi dang thatne dah thintu erawh chuan mi th'ingah hriat rengna lung sawi tek a phun.
10. Hawng chi h'rang h'rangin chhimb'al a cheimawi a, mih'ring n'ap pawh hi chutlanga cheimawi a ngai.

MIZOVIN HNAM DANG TAWNG KAN LAKTE

(Hming dang kan neih hlek loh sáwm)

Sap tawngin

almirah : almaira
 calendar : kalénder
 exam : ekzam
 football : futbáwl
 hair pin : hérpín
 lantern : láitín
 pencil : pensil
 pin : pín
 school : sikul
 tin : tín

Vai tawngin

1. Bara saheb : Bawrh-
 2. chabi : chábi [sáp
 3. dak : dák
 4. ghee : giu
 5. kalam : kawlawm
 6. moje : mawza
 7. nil : ngil (puan dumna)
 8. tala : tala
 9. tel : tél
 10. tiket : tìket.

Hêng thute hi Mizo tawng kalhmang dik takin ziaik
 chhâwng teh

1. Mizo ram hi ram zau lém lo pui a ni a, a
 ram chhông mi chêngte pawh an lian teh ohiam mang
 lutuk lo. He ramah bian Sápô an rawn kal tih
 huan hrehawm an ti lutuk daihin a rinawm a ni.
 etiang khawpa inkal pawhna kawng chhia hi ram
 angah a thahnem lua lo vang. Kan ram hi a khuar-
 hurum chhiat ém avângin motor kawng siam pawh
 harsa hle mai a, thithunama kan beih loh chuan
 alkawng kan neih that lawk pawh a rinawm loh hle.

2. Kan Mizo lo neih dân lah hi kumkhuaa han
 hin ziah tlák a nih hlai si lo. Buh leh bál lah chu
 ohhuak tam lo hle baw si a, tûn apang bian kan
 phlakkhuh thei lo fan a ni ta. Chuti a nih si chuan
 an ram awm dân zél tûr hi ngaituah tlák tak a ni.
 Kun rei tak bnuah chuan ram dang atanga engpawh

vah chuan buh an ching ta chauh thin a ni. Buh chin lai bi khaw san vanglai tak a lo nih thin ber avangin Mizo hnathawk mi hah hun lai ber a ni hial awm e.

3. Mizo lo neih dân hi tlem te chuan han chhut hi thil pawl lo tak a zi arg. Kum tantirhah thing hmun lo atana neite chuan a hnusi hnim ténau an han sát thlu hmasa phawt a. Chutia a hnusi an han vah yawh veleh chuan a chung an han vát tan leh ta chauh thin a ni. Mau hmun neite tan erawh chuan a hnusi vah hmasak a túl chuang lo, hnim ténau a awm ve loh avangin.

4. Tin, lo hál veleh thlai chi ling túrin nute an feh a, vaimim te. fanghma te, mai te an ling thin. Chu chang pawh chu a ni deuh lo, lá te, anám te leh vaiblo te pawh an ching bawk a; bál te, káwbahra te, bahra te pawh hmun áwl remcháng laish te chuan an ching ve bawk thin. Chu mi hnu rei vak lo deuh luk a o túl ang a, braih chhuah túr leh kan vawng mang si lo va, kan tán chuan thil áwm lo tak a ni thuai ang.

5. Buh an chin chy a lo tiak ta a, a lo no tan ta mai thin buh thenkhatte chu khaute leh rannung thenkhat eng engten emaw a kung bulah a lo rawt thlu lehaghá thin bawk si a. A thennte pheí chu lei-lung a chhiat avangin a lo eng nasa hle bawk thin a, lo nettupa thinkung chu a tiekhe hle thin a ni. A lo feh háwng pawh a blim thei ngai mang lo, kum táwpa a hah sát tór a rilrua a han ngalhtuahin a ténau chuan a hial avangin.

6. Buh a that erawh chuan lo thlotu tân chuan a sawm êm êm thîn. Lo thlâwh chhông hi thia thum a ni ber a, ruah tui tlâk lai tak a nih bawk a- gin thosi pawh a thahnem bik bawk. Chu avâng pawh chuan he mi hun lai hi a nuam lo ngawt l. Lo thlawh zawh hnuaa erawh chuan hnathawh a awm tak meuh loh avângin a nuam leh thei hle. Iang awm awl hun lai hi lo lam hnathawktute tân an thil ngahhlelhawm tak zet a ni.

7. Tin, November thlaah buh chu lâk theiha a hmin tak avângin buh lu lain an busi tan ta a. h lu lâk tûr an neih tam phei chuan a hmunah riah chhan hial thîn. Tbenkhatte phei chuan an ph tam hman lo vang tih hlaavin zing tak takah thawk thîn a ni. Buk lâk zawhah chuan an chil a, an phur khâwm leh vek thîn a ni. An phurh awmna a hlat deuh phei tum chuan kawng lakah h lâwkna hmun siam thluah a tûl lo thei thîn lo.

8. A tâwp berah chuan hei hi sawi hleih theih hi lo. Kan lo neih dân hi a tha zâwka kan thlâk- eng thuai loh chuan kan ram bi eng khaw lawi yeh kan chantir mai dân. Mi thiamte hi kan m ngah rengte in nih avângin he thu bi ngaih- awm mai tûr chi a ni lo ve. He thu pawl tak hi n atang hian ngaihtuah a hun ta e. Lebkhâ zir te tân a bul atanga zir that hi a mamawh risu a . Thil tha tûr ngaihtuah nâna rilru hman peih h bi thil pawimawh tak a nih avângin mahni hna meuhvah hma umna kawng ngaihtuah ila, kan la ngehng ngei ang,

PART II

MIZORAM CHHUNG

A zauzia 21,090 Sq. Km. Mhiring 332,390.

HMASA BERTE

Thiamna lam

A AW B siam tan

March 1894.

Zir tan

April 1894.

Skul (rap ina) sak tan

1896.

Thingtlanga sikul nghet din tan

1899.

Lower Primary exam-na hmasa ber, 25, June, 1903.

Pass-te :—

- | | | |
|----------------|--------------|-------------------|
| 1. Makthanga | 7. Dohnûna | 13. Chhûnrûma |
| 2. Thanga | 8. Chawnga | 14. Chhuahkhama |
| 3. Tawka | 9. Dâla | 15. Chhinga |
| 4. Hmaru | 10. Chaliana | 16. Sekaihthanga |
| 5. Lalehthanga | 11. Lêta | 17. Thuama |
| 6. Suuka | 12. Kawhtea | 18. Nai 19. Saii. |

Middle exam-na hmasa ber, 1909

Pass-te :—

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1. Kâwlkhûma | 4. Ngaihthangvunga |
| 2. Khanga | 5. Lianhmingthanga |
| 3. Sâptea | 6. Sâpchhâwna |

High sikul zawm hmasa berte



1. Pu Thanga

2. Pu Lêta

Entrance pass hmasa ber: Pu Lêta, 1910.

Entrance chu matric-in a thlak ta a. Matric exam-na pawh a hming thlak a ni lah ta. High school leaving Certificate Examination tlin an let.

Matric pass hmasa ber: Pu Thanga, 1911
 Meichhia : Pi Nutei (Vahlunchhângi), 1911
 B.A. hmasa ber : Pu Hrawva leh Pu Lianhnûna, 1924
 Meichhia : Pi Lalsângpuii, 1942.
 Graduate with honours hmasa ber : Pu Sângliana,
 (Eng. Hons) 1936.

B.Sc. hmasa ber : Pu Zairema, 1940
 B.L. " Pu A.Thanglûra, 1954.
 B.D. " Pu Zairema, 1945.
 B.T. " Pu Lalchungnunga, 1946.
 Meichhia " Pu Pi Lalziki Sailo, 1947.
 M.B.,B.S. " Dr. Tlânglâwma, 1953.
 M.A. " Pu Khawtinkhûma, 1939
 Meichhia " Pi R. Neihpuii, 1952
 M.Sc. " Pu Lalnunluanga, 1959.
 Meichhia " Pi Rokimi, 1960.
 M.Ed. " Pi Lalziki Sailo, 1952.
 B.E. " Pu Robula, 1960

**I A.S. (Indian Administrative Service)
 pass hmasate**

1. Pu Jamchawnga Nampui, B.A.
2. Pu Lalrema, M.A.
3. Pu Lalkhama, M.A.

Thiengtlânga Primary Sikul hmasate, 1903
Khandalh khua. Zirtirtu : Hránga.

**He mi hma kum 1901-ah enchhinna angin háng
 khuash hian a awm :—**

1. Khawrihnim. Zirtirtu : Pu Thanga
2. Phûlpui. " Pu Obawnga
3. Chhingchhíp. " Pu Táwka

Thingtläng Middle School hmasate

Hmâr lamah (Middle Anglo-Vernacular School) :

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. Sialsûk, 1944. | 2. Saitual, 1945. |
| 3. Bûkpui, 1945. | 4. Champ hai, 1945. |
| 5. Reiêk, 1945. | 6. Sialhawk, 1945. |

Chhimah :

Dârzo, Hmuntläng leh Tawipui, 1945.

Zoram' High School Hmasa berte

Mizo High School Kum 1944-ah Zoram mipui tangrualin he sikul hi Mission Vêng Y.M.A. Hall-ah an dñ tan a. Headmaster a tang hmasa ber chu Rev. B.E. Jones, B.A., B.D. a ni.

Bawrhâp McDonald-an nasa taka a beih hvin High School hmun atân thingpui huan tläng a hmuh sak thei ta a. Chutah chuan kum 1948-ah pâwl thenkhat chu an insawn phei ta a.

January ni 1, 1950 atângin sawrkârin an lâk tâk avângin Government Mizo High School na koh a ni ta. Headmaster atân chuan Pu Sangliana B.A. (Eng. Hons) a ni. High School in tûr sak a la nih hmam hostel tûra sak chu luah a la ni rib a, sikul in tûr tak chu March 1957-ah pâwl thenkhatin an luah tan chauh a ni.

Tin, 1955-angin, Higher Secondary & Multipurpose School a lo ni ta a. He ta tang hian matric khang sawrkârin chu a tawp ta. Amaherawho chu matric khang la sawrkârin lai makte an la awm tho va : chhângin 1955-ah matric an exam a, chhângin chu sawrkârin hman hman hman berte an ni ta.

Kum 1944—1967 thlenga he sikula naupang lût' awh zawng zawng chu 3798 an ni.

1960 thlenga matric zawng mipa	370	} 479
hmeichhia	109	

944—1962 March thla tâwp mipa	2,120	} 2,851
hlenga naupang lût zawng hmeichhia	731	

He Higher Secondary & Multipurpose School-a zir-e chuan Class VII an zawh veleh duh duh kawng awh theih an nei hlawm a. Chûngte chu :—

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1. Commerce | 3. Home Science |
| 2. Humanities | 4. Science |

Hêng subject atang hian mahni chem kalna zâwng piang thlan mai tûr a ni. Hêng kawng hrang hrang atangte pawh hian tlêm azâwng chu thlan leh chhâwn heih chu a la awm ta cheu.

Hêng subject latuten an zirlai an zawh hnuin hêng hnate hi an thawhna lam tûr a kawh deuhte chu an ni :—

Commerce

Manager of Firm	Account Clerk
Agent of Bank	Manufacturer's Agent
Accountant	Canvasser/Representative
Auditor	of Firm
Cashier	Auctioneer
Steno-Typist	Shop Assistant/Saleman
Teacher	etc. etc. etc.

Home Science

Teacher	Caretaker
House Keeper	Decorator
Nurse/Matron	etc. etc. etc.
Stewardess/Air Hostess	

Science

Surgeon/Physician	Statistician
Dentist	Teacher
Optician	Veterinarian
Pathologist	Technologist
Physicist	Meteorologist
Chemist	Medical Health
Geologist	Technician
Biologist	Laboratory Technician
Zoologist	Driller
Botanist	

Kum 1970 atangin he sikul hi Hi h school pang-ngai ang bawkin a kal tan a ni leh ta a. Government Higher Secondary School sib a ni leh ta.

2. Lunglei High School: Kum 1948 ah mipui vantlang tangruahin an din a li. Headmaster: Pu Lalchungnunga B.A., B.T. a ni.

He sikul hi class IV—VI & VII—X zirna a ni. 1950-ah M.E. exam-naah tel an awm tan. sawrkâr puihna an hmu tan bawk a. June ni 1-ah sawrkarin a la. 1954 kha matric exam-naah tel an awm tan kum a ni bawk. Headmaster tang lai: Pu Lalhmuska B.A., 15th March, 1957.

Matric pass tawh zawng,	mipa	189	} 207
kum 196 hupin	hmeichhia	24	
March 1962 tawp thlenga	misa	1759	} 2285
naupaug lut tawh zawng	hmeichhia	5:6	

Kum 1959 atang hian naupang an pu.g sual bik.

3. Gandhi Memorial High School, Champhai: Kum 1950-ah mipui vantlang tangruahin an din a ni. Class VII zirna hawn tan a ni bawk a. Headmaster: Pu Lalhmuska.

Kum 1957 ah ma'ric exam naab tel an awm tan.
 Kum 1957-ah sawrkâr in dân thar Deficit Grant in-Aid
 System ah a d-h Kum 1960-ah Gauhati University in
 recognition a pe.

Matric pass tawh zawrg zawrg,	mipa	51}	51
kum 1961 huapin	hmeichhia	nil}	

March 1962 tâwp thlenga	mipa	151}	191
nauparg lût tawh zawrg	hmeichhia	38}	

Headmaster tang lai: Pu Thanseia, B.A., B.T.
 11 June, 1956.

Deputy Inspector of Schools hmasa ber: Pu Lal
 Chungnunga, B.A, B.T. 1 May, 1952 Deputy Inspector
 of Schools awm hma bi chuan Honorary Inspector of
 Schools-in he bra hi a hawk thin a; chu chu Mission-
 ary an ni ta in. Honorary Inspector of Schools hmasa
 ber chu Edwin Rolands a ni.

Assistant Inspector of Schools hmasa ber: Pu Sang-
 liana B.A (Hons) 7, September, 1963. Hmeichhiaah:
 Pi Laiziki Sailo, M.Ed.

Inspector of School: Pu Sangliana, B.A. (Hons)
 27 October, 1967,

Basic Training Centre: Kum 1953-ah Châl-lêrg-h
 din a ni. Principal hmasa ber: Pi Laiziki Sailo, M.Ed.
 Tâna tanglai: Pu Romawia, B.A, B.I.

Alzawl Night College: Kum 1958 ah din tan a ni
 a. Principal hmasa ber chu Brother Godfrey a ni.
 Principal tang lai: A. Roberts a ni.

Normal School: Ni 19 January, 1970-ah din tan
 a ni. Principal Pu Romawia, B.A., B.I.

MIZORAMA ZIRNA HMUN ZAT

1. College :	Govt.	7
	Aided	2
	Theological —	1
2. High School :	Government ...	10
	Deficit ...	42
	Aided .. .	34
	Private	4
		90
3. Middle School :	Government ...	88
	Deficit —	57
	Aided .	61
	Private	4
		190
4. Normal Training Schhol		1
5. Basic Teachers Training Centre		1

RAM RORELNA

Bawrhshápte: British sawrkárin kum 1890—1947 ohhúng Mizoram a awp a, A tirah ohuan Mizoram hi hmang hnhab thenin Superintendent (Bawrhsháp in a awp ve ve a, Hmár lamah bawrhsháp pali lai an inthlak hnoin Mizoram chu pum khatab an siem a, bawrhsháp pakhatin a awp ta thung a. Khawpui ber atán Aisáwi an hmang a, a dawttu atán Lunglei.

Zoram pum awptu bawrhsháp hmang ber chu J. Shakspeare, I.A. (Barista) April 1897. Superintendent hnukung ber S.N. Barkataki, M.A. 1948—52.

ZIRLAI PUTU

Member-



- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Pu Lalsawia, C.E.M. | 12. Pu Chawnga. |
| 2. „ Sângkûnga, E.M. | 13. „ Pathâla. |
| 3. „ Hrângaisa, E.M. | 14. „ Saitâwna. |
| 4. Dr. Rosiama, | 15. „ Chaltuabkhûma. |
| Chairman. | 16. „ Rotluanga. |
| 5. Pu Tuikhurliana De- | 17. „ Vakohva. |
| puty Chairman. | 18. „ Papuia. |
| 6. „ Pâchhûnga. | 19. „ Khuaimâwna. |
| 7. „ Lalbuaia. | 20. „ Taikhûma. |
| 8. „ Ch. Sâprâwna, | 21. „ Lalthawvenga. |
| B.A. | 22. „ Sainghinga. |
| 9. „ R.Thanhlîra, B.A. | 23. „ Medhi Chakma. |
| 10. „ H.Khûma. | 24. Pi Lalziki Sailo |
| 11. „ Vânlalbûka. | M.Ed. |

(Sl. 4-na leh 21—24 hi ruat seat-a mi an ni.)

District Council Secretary Pu H.K.Bawichhuaka
(District Council-a appointment hmu hmasa ber a ni
23.6.52 ah). Executive Dept Secy. Pu Biaktluanga.

District Council Court

Hawn'ni: NI 16th August, 1954.

President: Pu Sainghinga.

Members: Pu Vâchhuanga leh Pu Dêngthuama.

Pu Sainghinga Court President a nih tâk avângin
a aiah Council Member atân Pu Lalchungnunga,
B.A., B.T. ruat a ni.

Subordinate Court (Aizawl)

President: Pu Khuanga, B.D.

Members: Pu Ohawnghuasia leh Pu Ohawnga.

Pu Ohawnga Sub. Court member a lo nih tâk
avângin a aiah Council member târin Pu A.Thanhlîra,
B.A., B.L. thlan a ni.

Subordinate Court (Lunglei)

President: Pu Chalhians.

Member: Pu Kela leh Pu Sápkuŋa.

Member of Legislative Assembly (M.L.A.)

1. Pu Ch. Sáprawŋa, B.A. 2. Pu Dèngthuama.
 3. Pu R. Thanhliŋa, B.A. M.P. a lo nihin a aiah
- Pu Lalbuaia thlan a ni.

Member of Parliament (M.P.)

1. Pu Ch. Sáprawŋa, B.A. (Provisional Parliament)
2. Pu R. Thanhliŋa, B.A. (Council of States, (1952—1958))

Kum 1954 hian Village Council thlan a ni. He mi kum vek hian laite lalna a táwp ta.

Pawi—Lakher Regional Council neih tan: 1953

Chief Executive Member: Pu Zochhuma.

Union Territory

Mizo District chu 21 January 1972 n'in India Prime Minister Indira Gandhi leh India Home Minister K.C.Pant-ten Union Territory atan an rawn hawng a. Mizo District Council Executive thuneihna pawh 29 April 72 atangin a lo táwp ta. Hotu dangte erawh Guan an hna kal lai tibfel a la tál avangin an la ohhunsawm zel a ni. Mizo District tih pawh MIZORAM tih a ni ta a. A khawpui Aijal tih pawh AIZAWL tih a lo ni ta hawh.

Chief Commissioner S.J.Das-an Mizoram ni 89 a awp hnuin 22 April 1972-ah a ohhubsan leh ta a. Hei hi Mizoram Chief Commissioner hnasa ber leh hnahnung ber chu a ni.

Mizoram awp tûrin Lt. Governor Shanti Priya Mukherjee 24 April 1972 (11.55 am)-ah Aizawl a lo thlang a. Assam High Court's Justice Bhagwanath Sharma chhup Raj Nivas (tôn hnasa Bawlsah in ni thn)-ah tûr hnasa a tûr tûr a ni.

INTHLANNA :

Ni 18 April 1972-ah Member of Parliament leh Member of Legislative Assembly thlanna a awm a ; ni 27 April 1972-ah result puan fel a ni.

1. Parliamentary Constituency

Thlang thei	—	156992
Thlangtu	—	113919
Pawm tlaka thlangte	—	110987

Candidates :

- (1) Sāngliana (M.U.) (2) R.Dēngthuama (Cong.)
 (3) Vānlaingaia (MLP) (4) Thangridema (S.P.)
 (5) A.Rohnūna (2nd)

Pu Sāngliana (46942) thlan tlin a ni ta. A hnahnung pathumte khian dahkham Rs. 250/- an chawi.

2. LEGISLATIVE ASSEMBLY

Bial 30 atanga mi pakhat theuh thlan chhuah tū-ah mi 155 Candidate an awm a. Independent Candidate zingah hmeichhia pali an tel a. Dahkham Rs. 125 chawi mi 82-te zingah an tel vek. Independent Candidate thlan tlin pathumte pawhin Mizo Union Parliamentary an zawm nghāl vek.

Hetiāng hian thlan an ni :

Party	Candidate zāt	Than tlin	Chawi zāt
(1) Mizo Union	25	21	—
(2) Congress	28	6	2
(3) Mizo Labour Party	21	—	12
(4) Socialist Party	17	—	17
(5) Gurkha Sangh	1	—	1
(6) Independent	63	3	50
	155	30	82

Thlan tlinte :

Constituency	Member hming
1. Taipang	Hiphei (Independent)
2. Sengau	Sangohhuma (Independent)
4. Saiha	Sapliana (Independent)
5. Chawngte	Satia Pris (Cong)
5. Demagiri	Hari Kristo Chakma (Cong)
6. Bualpui	P.B.Nikhuma (M.U.)
7. Lunglei	K.L.Rochama (M.U.)
8. S. Vanlaiphei	Saitlawma (M.U.)
9. Hnahthial	Thangzika (M.U.)
10. N. Vanlaiphei	R.Dotinaia (M.U.)
11. Khawbung	F.Hrangvela (M.U.)
12. Champhai	Lalhlira (M.U.)
13. Khawzawl	Vanlalbruaia (M.U.)
14. Ratu	Sangkhuma (M.U.)
15. Suangpullawn	H.Thansanga (M.U.)
16. Saitual	Khawtinkhuma (M.U.)
17. Tlungvel	Hrangala (M.U.)
18. Khawhai	J.Thenghuama (Cong)
19. Lungpho	C Lalruata (M.U.)
20. Serohhip	Vaivenga (M.U.)
21. Phuldungsei	Lalkunga (Cong)
22. Sateek	Ralte Zoliana (M.U.)
23. Aizawl South	Lalsangzuala (Cong)
24. Aizawl Central	Lalrinhana (M.U.)
25. Aizawl North	R.Thanghana (M.U.)
26. Kawnpui	Ch.Saprawga (M.U.)
27. Kolasib	Ch.Chhanga (M.U.)
28. Saitrang	Ngardawla (M.U.)
29. Mamit	Ch.Chawngkunga (Cong)
30. Rengdil	Zelawma (Cong)

lêng bákah mi pathum—Lalhmingthanga, Kapurchand hakuri leh Saptawni (Mizo hmeichhe zinga MLA hma-ber) an ruat bawk.

Mizoram Legislative Assembly hmasa ber chu 10 ay 1972—ah an thü kháwm a, Speaker atán Pu H. hansanga M.A.B.T., Deputy Speaker atán Pu Hiphei ilan an ni.

Ministers :—

1. Pu Ch. Chhunga Chief Minister.
2. Pu Vaivênga Education Minister.
3. Pn R. Thangliana Minister of Dev.
4. Pu Khawtinkhûma Minister of Fin.
5. Pu P.B Níkhûma Deputy Minister.

Regional Council :—

Pawi—Lakher Regional Council thín chu 2 April 1 atangia Regional 3—ah then a ni a. Chûngte chu :—

Pawi Regional Council. A khawpui Lawngtlai.

Lakher Regional Council. A khawpui—Saiha.

Chakma Regional Council. A khawpui—Borapasuri.

Hêng Regional Council pathumte hi ni 29 April 1972 atangin District Council angah siam an ni leh ta ghál a ni.

District:— Mizoram chu Distric pathumah then a ni :—

Aizawl District : Zauzia 22500 Sqkm. Míhring 229,112

Lunglei District : Zauzia 6004 Sqkm. Míhring 62136

Chhím tuipui District : Zauzia 2594 Sqkm. Míhring 2687

KOHRAN LAM

Missionary (Zosáp) hmasa ber Rev. F.W. Savidge (Sápupa) B.A., Ph.D. leh Rev. J.H. Lorrain (Pu Buanga) te pahnih chu ni 11 January, 1894, Ninganiin Aizawl an lo lút a.

Mizo A AW B siamtu an ni a; Pathian Lebkhabu Chanchin Tha Luka ziaik leh Tirkkohte Thiltih bu pawh min leblin sak nghal bawh.

Rev. D.E Jones (Zosáphlula) 31 August, 1897 Thawblehniin Aizawl a lo lút ohho ve a. Rei vak chu an awmho hman lo, a hmasa pahnihte khân hmun dangah an kalsan ta a. Zosáp hmasate chuan Thing-pui huan tlângah hmun an khuer a, a briat rengna lung pawh an phun a; tân thlengia hmuh theihin a la awm reng, Amaherawhchu a phunna hmun tak chu High School fiamna hmun atan laih sawl a tûl ták avângin 'a dianna hmun tak atanga ft. 168 laia hlaah phun sawn a ni. Chu lungphunah chuan hetlanga ziaik a ni.

ON THIS SPOT IN 1896
THE FIRST CHRISTIAN CHURCH
IN THESE HILLS WAS ERECTED BY THE
PIONEER MISSIONARIES
F.W. SAVIDGE AND J.H. LORRAIN.
WHOSE HOUSE STOOD A FEW YARDS TO THE
S.W. WHERE THEY WERE JOINED IN 1897
BY D.E. JONES.
THE MY HUMANITY HIAN KUM 1896 A KHAN
KRISTIAN PATHIAN BIAK IN
HMASA ZOHLUTA PA
F.W. SAVIDGE LEH PU BUANGA (J.H. LORRAIN

ZOSAP CHHUAH HMASA BERTEN AN SA
 AN AWMNA IN PAWH HE MI KIANG
 LAWK A HIAN A AWM
 KUM 1897 A KHAN SAPHLUIA (DE JONES)
 CHU A LO CHHO VE A
 CHUTA CHUAN ANMAHNI A HRAWN

* * * * *

He lung hi kan sawi tak ang khian ni 7 March
 1955 lun phun sawn a ni a Tin a phunna lungren
 ah chuan hetiang hian a phunsawntuen an ziaak —

HE LUNG HI THAL KAWH ZAWN FT 168
 A HLAH CHHIM CHHAWNGA PHUN 1955 A SAWN
 A NI tin

Welsh Mission Kum 1840 ah Welsh ram atangin
 in Khasi rama Missionary Rev William Lewis an tir a
 chu chu Khasi rama Missionary ohhuak hmasa chu a ni
 Tin Khasi ram Missionary pakhat William Williams
 chu Mizoram tlawh turin Vai len lain a lo chho va
 Changsil a thlang a harsatna engemaw avangin a kir
 leh ta a

Ni 18 August 1897 ah Rev D E Jones (Zosap
 hlui) chu Aizawl a lo thlang chho va Hei hi Welsh
 Mission Missionary Aizawl lo thlang hmasa ber chu a ni
 Pu Buanga ten December 1897 ah an hua chu ohhun
 zawn turin D E Jones hnénah an hian ta a Chu chu
 Welsh Mission din tanna chu a lo ni ta a Amah hi
 tuar peih mi tak a nih avangin Kristian hmasate pawh
 ohhel taka tuar zel turin a fuh thin

Ni 31 December 1898 ah Rev Edwin Rowlands
 (Zosapthara) chu Aizawl a lo thlang chho ve ta a Ani
 hi arir lam thiam mi tak a nih avangin sikul lam a
 enkawl a sikul zir tur bute pawh a siam bawh Amah

hi Honorary Inspector of Schools hmasa ber a ni Tin bla lam thiam ni tak a nih bawh avangin a kut hnu zir tham tak kan Kristian bla buah hian a chuang hnem hle mai

Kum 1899 an Mizo baptisma ohang hmasa ber Khuma leh Khara n baptisma an ohang

Kum 1910-ah Dr Fraser a hovin Arzawl a dam daw in hmasa ber te tak tem an sa He daktawr hi Zosap daktawr hmasa ber a ni Amah hi ni khawngah thei tak a nih avangin a hnathawh hi a thawh awm tak pawh a ni reng mai Rethel pawh a chawm hnem vian thin Pu Khawzathanga chuan Doctor Fraser a hmeh chuan sual hi a thi bul mai a ni a ti zuk uia, Hakin hnu lamah chuan damdawi in chu Dur thlang-ah thei takin sak a ni te zawk

Kum 1911 ah khawichhutna (Loch Printing Press) a awm te a Kohhran leh sikul rawngbawli nan a ni ber Maram hian a changkân phah em em mai a Miso apum khattu leh tuhmasawntu ber pakhat a ni

Kum 1913 ah Biak In hmasa ber chu Mission veng ah loah theihm a awm te Chu Biak In chu Biak In Pui" tia sawi a ni ber thin Mahse i October 1907 khap sak that turin an that a , tin an sak thar lung phum chu Rev J M, Lloyd a hovin urhsun take in khawma neln, ni 13 October 1957 zing dar 10½ ah hawn a ni

Kum 1914 ah Bookroom hawn a ni a. He lehkhah-
bu sawm hi khaw phat chuan a lian tawh em em a
Maram chuan ohang ni fovin ram dang mito pawh
tu an tawh a ni a ni a ni.

Kohhran rawngbawltute

Kohhran upa hmasa ber Pu Rosema Pu R Dala
Pu Darchhinga Heng kohhran upate hi Presbytery
hmasa ber kum 1910 ah nemngheh an ni

Tirkkoh hmasa berte Phaisama Vanohhinga leh Do
khama Heng tirkkohte hi zirna taktak nei lem
lova kum 1904 a tirkchhuah an ni

Pastor hmasa ber Pu Chhuahkhama October 19 3 A
lungphun pawh Mission Veng Biak In kawtah a ding

Kohhran beihruai Kum 1918 ah Hmunhmeltsee
nkhawmpuin beihruai hi neih turin an pass a A tir
ch chuan kum 10 chhung atan chauhva tih a ni Mahse
chuta tang chuan tun thlengin a la kal zel a Kum
kun September thla an hmang thin

Baptist Mission Mizoram hmâr lam at nga Pa
thian thu hriltuten an hril atangin Pathian thu lo awih
an awm nual tawh hnuin Rev F W Savidge (Sâpupa)
leh Rev J H Lorr in (Pu Buanga) chu Abor ram
lam atangin ni 13 March 1903 ah Sêrkâwnah an lo
chhuak ohbo leh a Tichuan kohhran tak tak chu an
dis ta a ni Tichuan Welsh Mission nena inrem siam
in Mizoram ohhim lam an ohang ta a

Pastor hmasa ber Pastor Chuauteha 1914
Tirkkoh hmasa ber Pauma Thankunga } 1904
Lêngkai Zathanga }

Chanchin dangte

Mr R A Lorrain Lakher ramah ni 24 September
1907 ah a thleng

Mizo Zai pawl Pi Zai hovin kum 1933 ah India
hmasa lam Lahore thlengin an fang

Chanchin Tha Jubilee } 1944
 Chanchin Tha thien kum 50 n }

Chanchin Tha Dāk (Y M A hnathawh) Kum
 1947 ah kha chhak lam panin zawn a ni Lehkhabute
 leo thil dangte pawh khawn khâwmin bâwmah a
 khung zel a bâwm tam tak a tling a chu chu khaw
 tin inpe ohhâwngin an zawn a

Thalai Kristian Pâwl Baptist Kohhranin Sêr
 kawn ah July 1951 ah an din tan a Chhim bial pun
 huapa inkhâwmpui hmasa ber Pûkpui khuasah 21—23
 October 1955-ah an nei Khaw 26 ațangin palai 54
 en kal

Kristian Thalai Pâwl N1 22 February 1954 ah
 Rev O W Owen a hovin Aizawl ah din tan a ni In
 khâwmpui hmasa ber chu Aizawl Mission Vêng ah n
 22—26 October 1954 hmanga neih a ni, Chutah chuah
 khaw 21 ațangin palai 35 an kal

Salvation Army Salvation Army (Chhandemna
 Sipai Pâwl) Pu Kâwkhûma hovin kum 1916 ah an
 din tan

Roman Catholic Pu Thangbunga hovin kum
 1926 ah an din

Seventh Day Adventist (N1 Sarih Pâwl) hi Pu
 Hiansuala Sallo hovin kum 1946-ah an din

United Pentecostal Church Pu Zakâmlowa hovin
 ni 19 February 1950 kha an din

Mizo Zai-pâwl Rev Zairena hovin India ohhim
 lam kum 1964 kha an tâng

Harha Kum 1904 ah Welch ramah harha ropui
 takin a thlang a Mi tam tak nun a plam thain a
 piantharêr a Harha ațârge hn ingthana ropui tak
 nei tato pawh an awm hiawm.

Kum 1905 ah Khasi ram a lo thleng ve ta a Welsh ram ang bawkin mi tam takin an sual an sim in an piangthar ta a Kum hnih lek chhûngin Kris nan 2,000 lain an lo pung nin an sawi Chu mi hâwm ri chu Zoram kohhrante pawhin an lo hriatin harhna dila tawngtaina pawh an nei thin Kum 1906 ah Khasi ram Mairâng khuaah inkhâwmpui (Assembly) in nei dâwn a chutah chuan harhna ropui tak thleng igel dâwnin an beisei tlat a Chutiang a nih avâng huan Mizorama mite pawhin harhna puak chhuah zai in rël ta a A hnuais kan sawi pasalthate hi Mairâng thaw inkhâwmpui chuan an zu kal ta a ni

Hmâr atangin Pu Thanga Pu Vânehhûnga Pu Jhawnga Pu Khûma Pi Pâwngi Pi Thankûngi leh Pi Siniboni (Khasi)

Ohhim atangin Pu Thankûnga Pu Zathanga Pu Parima leh Pu Lengkaia

Kum 1906 March thla chawhma lamah Mizoram atangin an chhuak a kum 1906 ni 4 April ah Aizâwl an lo thleng leh a Aizâwl an lo luh dâwn ni chuan Aizâwl hmar lam Châltilâ ig vélah khian an tawngtai a Tunah pheh chuan a hriat rengna lung an phun a

Ethel a turg erighe Chut t ng chuan an rilru ah danglamna tiêm lo nena an him chho ta zêl a ni Chuta chin chu kum 13 chhûng chu kum tin Kristian 1341 lain an pung zêl ang hô a lo ni ta a Harhna hi tum khat mai lo thleng a ni lo va hetiang hi a lo thien dân chu a ni —

Harhna hmasa ber Kum 1906 ah a lo thleng a Sual inbriatua leh simnaia a thawk ber

Kum 1913 ah Kan sawi tak Mission Veng Biak In Pui tush himin barhna chu a lo thleng leh a Cham phe: lamah a intan hmaza a Chu harhneah chuan Isua lo kal lehna a hneih tawhzia mi thinslungah a lang sar ber

Kum 1918-ah Harhna a lo thleng leh a Chu mah chuan Lai Isua tuarna leh a hmangaihna nasatzia mite thinslungah a langsar ber

Kum 1930 ah Harhna a lo thleng leh a Hei bian mite thinslung chhinga a tihlansarh ber chu Pa thian pawlna leh Thlarau thilpek a ni Chuta chin chu Mizoramah bian reh tak tak a nei ta lo Kum 1940 lamah chuan 'Hnehna Nun neih lamin a rawn thlak ta

PAWL DIN TANNA LEH AN HRUAITUTE

Y L A (Young Lushai Association) Ni 15 June 1935 President Rev L. Evans (Pu Niera) Secretary Pu Rasena leh Pu Vanphuma Tanah chuan Y M A (Young Mizo Association) tia thlak a lo ni ta.

L S A (Lushai Students Association) October 1935 President Pu Hrawva, B A Secretary L. H. Liana Tanah chuan MZF (Mizo Zirlai Pawl) tih thlak a ni ta.

Mizo Union - Ni 9 April 1946-ah a ding tan Hei hi Mizo political party hmaza ber a ni President Pu Paohhanga, Secretary Pu R. Vanlawma

U. M. F. O. (United Mizo Freedom Organisation) Ni 1 July 1947 President Pu Lalmihlunga B A Secretary Pu L. H. Liana He pawl ni 1 October

Hmeichhe Tangruai Pāwl Kum 1946 ah din tan
ni President Pi Zām Secy Pi Kāpthluah

EITU (Eastern India Tribal Union) Ni 3 Oot
57 Pre Pu Lalmāwia B A Secy Pu C Chhunbura

M N F (Mizo National Front) Ni 24 October 1961
resident Pu Laldēnga Secretary Pu R Vānlāwma

Mizo District Congress Committee : Ni 10 August
61 President Pu A Thanglūra B A B L Secretary
Lalthankima

MIZORAM MIHRINC ZAT

Kum 10 dan zēlah ohharpui hi neih a ni a
huta mihring awm zāt chu hetiang hi a ni

Kum	Mihring	Lehkha thlam	Kristian
901	82 434	761	45
911	91 205	3 30	2 461
921	98 406	6 183	27 720
931	124 404	13 320	69 123
941	152 786	29 765	98 108
951	196 202	61 093	157 576
961	263 877	154 202	—
971	332 390		

KUM PAWIMAWHTE

Meu tām hmase ber	—	—	—	1862
Val Hap hmase	—			1871
Thli ohhe tleh (mual tin hrūta)	—			1876
Thang tām hmase	—	—		1880
Ara tāk	—		13 Nov	1884
Val Hap Huhhōng zāwk				1887
Thli in hmase ber			..	1896

Mizoram Survey (Tlängsám) lo kal hmasak ber		1896
Chhiar pul hmasa ber	--	1901
CI (circle Interpreter) bial sám tan	--	1907
Mizo ohanchinbu hmasa ber	Mizo leh Vai chan	
chinbu ohhuah tan	--	1913
Aizawl bazar din tan	--	1910
Mau tám hnahnung zawk	--	1911
Thuthlung Ther bu kim neih	--	1914
French ram kal		1917
Thing tám hnahnung }		
Min put kum }	--	1920
Aizawl—Lunglei jeep road (Bawrháap S N Barka takí hovín) lah tan	--	26 January 1950
Jeep kal nána hawn	(Good Friday) 3 April	1953
Hawngtu Shree Jawaharlal Nehru Prime Minister of India		
Aizawl Community Project hawn ni	2 Oct	1953
Aizawl—Lunglei kawng pangngai jeep kal theih nána lah tan	--	October 1954
Mau tám vawi thumna		1959
Mizo tawnga Pathian Leikhabu kim kan neih tan	--	6 September 1959
Tám kum	--	1960
Zoram buai	--	1 March 1966
Zoram Union Territory a lah	21 Jan	1972
Member of Legislative Assembly }		
Member of Parliament M P }	thian 18 April	1972

MIZORAMA ASSAM GOVERNOR LO KALTE

- 1 Sir Beátson Bell (1st December 1923)
- 2 Sir Robert Reid (18th February 1938)
- 3 Sir Akbar Hydary (19th January 1948)
- 4 Gen Shrinagesh (22nd March 1960)
- 5 Shri Vishnu Sahay (1st February 1966)

MIZORAM TLÂNG SÂNGTE

1	Phawngpui	—	7 100 it	
2	Lengteng		7 050	} Siakal tlâng dung
3	Naunuar	-	7 021	
4	Sûr tlâng	—	6 613	
5	Zopui tlâng		6 441	
6	Lurh tlâng	—	6 350	
7	Tân tlâng		6 320	
8	Hmunfâng		6 307	
9	Chahfilh	-	6 249	
10	Ngûr tlâng		6 218	
11	Tawi tlâng		6 200	
12	Lungrêng tlâng		6 107	
13	Hrângtûrzo		6 085	
14	Mawmrâng	—	5 946	



PART III

KAN LEI CHANCHIN

Ni khi laipnia hmengin thui hian pui pui pakua laun a vel thuan thuan reng a. Chhung a velute chu pla net an ti Chhungte chu Mercury Venus Earth Mars Jupiter Saturn Uranus Neptune leh Pluto (kum 1930 a hmuh ohuah) an ni Heng planet te hian an mahni vel lehohhawnghu thia (moon) an nei deuh theuh hlawn a a nei tamte chuan 9 te 12 te an nei Kan lei erawh chuan 1 chauh a nei a ni Chu thia chu kan lei atang hian mel 240 000 laia hia a ni

Kan lei len zawngh

Diametre (hawh rlangin)	Mel	7 826
-------------------------	-----	-------

Teh vel erawh chuan	Mel	25 000
---------------------	-----	--------

Kan awmna lei hian chet dan kawng hnih a nei a englai mahin a chawh ngai reng reng lo Chhung a chet dan kawng hnihte chu —

1 Rotation Kan lei hian Axis ah sivel vir ang hian knawhlang lam atangin khawohhak zawnghin a vir reng a. Darkar 24 ohhngin vawi khat a vir ohhuak hman sel a. Chutis a vir laia lei pang ni lam ohhawnghu apiang ram kha xian a rawn en a chu lai ram tan chuan ohhu a lo ni thin Tin ni ohhawngh lo lampang apiang kha nun a en ve theih loh avang in a thin a, xan a lo ni ve thung thin Ohhvangh he lei chet dan rotation an tih hian ohhu leh xan a awmtir a ni

2 Revolution Lei hi sivel vir ang vir chung in ni khi a tian hual reng a Vawi khat hel ohhuah nan ni 206 1/2 a deuh a ni Chutis amaha vir chung renga ni a tian hual avang leh amah (lei) awm dan

kha 66½° laia áwn a nih bawh si avângin season (hun
pui) pali a awmtir a ni Chungte chu (a) Spring
(b) Summer (c) Autumn (d) Winter

Leun ni a tlân hualna kawng hi orbit an ti a A
tlân hualna kawng hi a bial pap ni lovin a sawl a ni
zawh

Lei vir chak zawng

Dârkâr 24 ohhângin degree 360 = mel 20 000

1

15

Minutes 4

1

Kan leun ni hêl chhuah nân kum 1 (ni 365 l h
dârkâr 6 a duh a ni Ni 365 baka dârkâr 6 la chuang
zawng kha belhkhâwm zêl ohuan kum 4 naah dârkâr
24 (ni 1) a lo ting thei ta chiah a Tichuan kum 4
na apiangah ni 365 mai ni tawh lovin ni 366 a lo
ni ta zâwk a ni Chu ni khat chu February thlaah
belh a ni February thlaa ni 28 awm thin kha ni 29
a lo ni ta zâwk a Chu ni kum chu Leap Year an
ti nghe nghe

Latitude degree khat mel 69½ zêl a ni Longi-
tude degree erawh chu equator laia a zau va ohhîm
lam emaw hmâr lam emaw a hnaah deuh deuhvin a
zim deuh deuh zêl a ni

Latitude degree chu equator atanga teh tan a ni
Longitude degree erawh chu Greenwich kal tiang atang
in a ni thung

Lei hi hmun lah then phawk ila hmun khat
chauh chu khawmual a ni ang a hmun thum chu tui
a ni ang South Pole leh North Pole ohuan kum
khat ohhângin ni khat leh zan khat chauh an nei
Thia ruk ohhâng ohu ohhân a ni a thia ruk ohhâng
chu zan a ni thung

NI VÊLTU PLANETS

Planets	Dia in miles	Ni atanga a blatzia mêl mak taduai	Ni hêl chhuah nâna hun dùh rei zâwng	A axis a a vir chhuah nâna hun dùh rei zâwng	Thla neih zât
Mercury	3 000	36	88 days	88 days	0
Venus	7 600	67	225	30	0
Earth	7 925	93	365½	23 hrs 56 mins	1
Mars	4 200	142	687	24 37	2
Jupitar	87 000	483	12 years	9 50	12
Saturn	71 500	886	29½	10 14	9
Uranus	29 500	1 783	81	10 48	5
Neptune	26 890	2 791	165	15 48	2
Pluto	3 600	31 671	248	6½ days	0

TUIFINRIAT AIA HMUN HNIAM ZÂWKTE

1	Death Valley (California)	276 feet
2	Caspian Sea (Russia) --	86
3	Dead Sen (Palestine) --	1290
4	Libyan Desert --	440
5	Lake Eyre --	49
6	Sahara Desert --	150

KHAWVÊL HUAP

A berte

- 1 Thlalêr zœu ber Sahara (Africa)
- 2 Lui hian ber : Amazon (South America)
- 3 Tuifinriat zœu leh thûk ber Pacific (37 800 ft)
- 4 Continent hian ber ; Asia
- 5 Continent tœ ber Austrælia
- 6 Lui sei ber Mississippi Missouri (U S A mêl 4 500)
- 7 Tîng sâng ber Mount Everest (29 028 ft)
- 8 Dîl (fresh water) hian ber Lake Superior)
- 9 Dîl (salt water) hian ber Caspian Sea

- 10 Ruahtui tamna ber Cherrapunji (Assam 500 inches kum 1 ah)
- 11 Planet ni hnaih ber Mercury
- 12 Planet té ber Mercury
- 13 Planet xal chak ber Mercury (minute khatah mël 1785 a kal)
- 14 Planet lian ber Jupiter
- 15 Tlâng kâng lian ber Mauna Loa (Hawaii Dia metre 12 400 ft)
- 16 Lal in (palace) lian ber Vatican (Rome)
- 17 Biak in sâng ber Ulm Cathedral (Germany 532 ft a sâng)
- 18 Biak in lian ber Church of St Peter (Rome)
- 19 In sak (building) lian ber Pyramit at Gizah (Egypt)
- 20 Cnema in lian ber Roxy (New York)
- 21 Mihim (statue) sâng ber Statue of Liberty (New York 151 ft a sang)
- 22 Museum lian ber British Museum (London)
- 23 Library lian ber Aibleothegue Nationale (Paris)
- 24 Railway sation lian ber Grand Central Terminal (New York Platform 47 a nei)
- 25 Dâr lian ber Moscow dâr (ton 200 a rit dia meter 21 ft)
- 26 Lawngchawlhna mawi ber Sydney (Australia)
- 27 Corridor sei ber Rameswaram Temple Corridor (South India 4 000 ft a sei)
- 28 Thing lian ber Gen Sherman (California a Sequoia Park ah Thil la damah a upa ber nia briat a ni Kum 5 000 a upa 237 ft a sâng A bula teh vêln 101 ft a ni)
- 59 Bang sei ber The Great Wall of China (mël 1 259 a sei 17½ ft a ohhab 16 ft a sâng)
- 30 Thliarkâr lian ber Greenland

- 31 Telescope (entlang) lian ber Mt Palomar (California diameter of reflector 200 inches)
- 2 Peninsula lian ber India
- 33 Tláng dung sei ber Andes
- 34 Lunghlu (diamond) lian ber The Cullinan (2 106½ carats pava thum vèl)
- 35 Cotton Port lian ber New Orleans (U S A)
- 36 Dìl thùk ber Lake B ical (Central Asia)
- 36 Plateau sâng ber Pamir Tibet
- 38 Mì tamna ber ra a h a
- 39 Mì tìemna ber ram Lapi nd
- 40 Khawpui (town) sâng ber Pasco (Peru)
- 41 Hmun vâwt ber Ve keyansk (Siberia)
- 42 Hmun lum ber { Azizia (Libya)
Dea h Valley (California)

HLA PHUAHTU HMINGTHANG

(Literature hrang hrang)

1	English	—	Shakespeare
2	French	—	Shully Prudhomme
3	German	—	Goethe
4	Greek	—	Homer
5	Italian	—	Dante
6	Sanskrit	—	Kalidas
7	Hindi	—	Tulsidas
8	Persian	—	Sa adì
9	Urdu	—	Iqbal
10	Bengali	—	Tagore
11	Latin	—	Virgil

HMU CHHUAKTUTE

Silak hlo	Roger Bacon
Printing Press	Gutenberg (German)
Postman Chalmers	James Chalmers

Puakruk	Samuel Colt (America)
Pin (safety pin)	W Hunt (1849)
Celluloid	Hyatt (1870)
Záwnghri vënna	Edward Jenner
Magio lantern	Kircher
La phiarna khâwl	William Lee
Bicycle	Kirypatrick Macmillan (1842)
Typewriter	C Shole (1868)
Tarmit	Alexender de Spina (1285)
Stainless steel	Brearily
Aeroplane	Orville Wright & Wilbur Wright
Telephone	Bell
Torpedo	Whitehead
Motor cycle	Dailmer
Gramaphone	T A Edison
Tyre	Dunlop
Wireless telegraphy	G Marconi
Dissel engine	R Diesel
Military tank	Winston Churchill
Low of Gravitation	Isaac Newton
Steamboat	Fulton
Electric lamp	Edison
Machine gun	Gating
Stethoscope	Leannee
X Ray	Rontgen
Radium	Madame Curie
Dynamite	Alfred Nobel
Steam engine	James Watt
Steam locomotive	Stephenson
Thlalákna	Louis Daguerre
Electric welding	Thomson (1860)
Fountain pen	Waterman
Boys Scout	Lord Baden Powel (1908)
Barometer	Torriceli (Italian, 1693)
Thermometer	Calleo (Italian, 1693)

Submarine	Holland (U S 1906)
Television	Baird (Scottish 1926)
Balloon	Moutgolfier (French 1783)
Adding Machine	Burrongs (U S 1888)
Telescope (entlang)	Lippershey (Netherland 1608)
Aspirin	Dreser (German 1890)
B C G	B Calmette Guerin (French 1920)
Chloroform	Simpson (Scottish 1847)
D D T	Zeidler (German 1874)
Penicillin	Sir A Flemming
Streptomycin	Waksman (U S 1940)
Sulfad amine	Roblin
Terramycin	Fulay (U S 1950)

GEOGRAPHICAL EPITHETS

- 1 Gift of the Nile Egypt
- 2 Dark Continent Africa
- 3 Whiteman's Grave Guinea Coast Africa
- 4 Yellow River Hwangho River
- 5 Blue River The Yangtse Kiang
- 6 Blue Mountains The Nilgiri Hills
- 7 Land of the Midnight Sun Hammerfest Norway
- 8 Playground of Europe Switzerland
- 9 River in the Sea The Gulf Stream
- 10 Never Never Land Arairies of North Australia
- 11 City of Seven Hills Rome
- 12 Granite City Aberdeen
- 13 Sorrow of China Hwongho
- 14 Queen of Adriatic Venice
- 15 Key to Mediterranean Gibraltar
- 16 Roof of the World The Pamirs
- 17 Britain of the South New Zealand
- 18 Emerald Island Ireland
- 19 Land of the Rising Sun Japan
- 20 Great Britain of the Pacific Japan

- Wilderness of Bamboo and Paper Tokyo
- The Sickman of Europe Turkey
- Human Equator of Farth Himalayas
- Garden of South India Tanjore
- Queen of the South Sydney
- King of Indian Forest Teak
- The Land of Five Rivers) The Punjab
- The City of Ghosts and Temples Benares
- City of Magnificent Distances Madras
- Gate of Tears The Strait of Babel Mandeb
- Home of the Cotton Plant Berar
- The Isles of Pearl Bahrein (Persian Gulf)
- Forbidden Land Tibet
- The Eternal City Rome
- World's Loneliest Island Tristan De Cunha
- Gibraltar of the Indian Ocean Aden
- City of Motor Cars Detroit
- Key of India H rat
- Empire City New York
- City of Skyscrapers New York
- Gate of India Bombay
- Sugar Bowl of the World Cuba
- Holy Land Palestine
- Land of White Elephant Siam
- Rose pink City Jaipur
- Bengal's Sorrow Damodar River
- Land of the Mapple Canada
- Land of Golden Fleece Australia
- City of Palaces Calcutta
- Forbidden City Lhasa
- Land of Cakes Scotland
- Windy City Chicago
- Venice of the North Stockholm
- Land of Morning Calm Korea

55. Hermit Kingdom Korea
 56 Cockpit of Europe Belgium
 57 Land of Thousand lakes Finland
 58 Pearl of the Antilles Cuba
 59 The down Under Australia
 60 Herring Pond Atlantic Ocean
 61 Great White way Broadway (New York City)
 62 City of dreaming spires Oxford
 63 Garden of Eng and Kent (England)
 64 Garden of India Bangalore
 65 City of Golden Gate Sanfrancisco

National Names of Countries

Abyssinia	Ethiopia	India	Hindustan
Australia	Oesterreich	Iri h Free State	E re
Belgium	La Beogique	Japan	Nippon
China	Chung Kua	Norway	Norge
Egypt	Misr	Persia	Iran
Finland	Suomi	Poland	Palaska
Germany	Duetschland	Spain	Espagua
Greece	Hella	Switzer and	Halvetia
Holland	Netherland	Hungary	Magyarozag

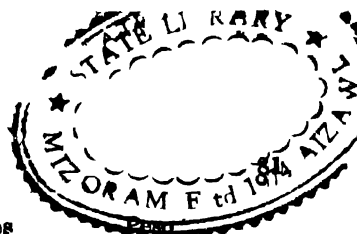
Ni Pawimawh

1	International Red Cross Day	8 May
2	United Nations Day	28 October
3	International Children's Day	1 June
4	Independence Day (India)	15 August
5	Republic Day (India)	26 January

Ram khawpu ber leh an pawisa hming

Ram	Hming	Pawisa
Australia	Oanberra	Pound
Afghanistan	Kabul	Afghani
Austria	Vienna	Shilling

ZIELAI PUITU



Argentina	Buenos Aires	Peso
Burma	Rangoon	Kyat
Brazil	Rio de Janeiro	Cruzeiro
Canada	Ottawa	Dollar
Ceylon	Colombo	Rupee
Colombia	Bagota	Beso
China	Peking	Yuan
Cuba	Havana	Peso
Costa Rica	San Jose	Colon
Ecuador	Quito	Suere
Egypt	Cairo	Pourd
Finland	Helsinki	Markka
France	Paris	Frank
Germany	Berlin Deutsche	Mark
Guatemala	Guatemala	Cuetzal
Greece	Athens	Drachma
Honduras	Tegucigalpa	Lempira
Indonesia	Djakarta	Rupiah
India	Delhi	Rupee
N Ireland	Belfast	Pound
Italy	Rome	Lira
Iraq	Bagdad	Dinar
Iran	Teheran	Rial
Japan	Tokyo	Yen
Norway	Oslo	Krone
Netherlands	Hague	Guilder
Nepal	Kathmandu	Rupee
Panama	Colon	Balboa
Peru	Lima	Sol
Pakistan	Karachi	Rupee
Paraguay	Asuncion	Guarani
Sweden	Stockholm	Krona
Turkey	Ankara	Lira

Thailand.	Bangkok	Baht
U S A	Washington	Dollar
U K	London	Pound Sterling
U S S R	Moscow	Rouble
Union of S Africa	Pretoria	Pound Sterling
Yugoslavia	Belgrade	Dinar

HIMALAYA TLÂNG LAWN CHHUAH TUMTE

Kum 1921 Colonel C K Howard Burry hovin an lăwn a Hei hi lăwn hmaza ber a ni a mahse an lăwn ohhuak thei lo

Kum 1922 Colonel C G Bruce hovin an bei ve leh a An kawng zawngtu mi pasarhi lai hlohvin an hlawhchham a

Kum 1924 General C G Bruce (hmāna Colonel kha) bawkin a bei leh a A thiante G L Mallo ry leh Andrew Irvine an boral a an hlawhthing ta lo

Kum 1933 Hugh Rutledge hovin ft 28 000 laia sang an lăwn a chu bāk erawh chu an sâwn thei ta bik chuang lo

Kum 1934 Morris Wilson (English) chuan thian pawh nei hovin amaha lawn ohhuah a tum a Mahse a boral phak ta

Kum 1936 Hugh Rutledge a ho bawkin an bei leh a engmah an ang thei chuang lo

Kum 1937 H W Tilman a hovin an bei ve thung a 27,300 laia sang an lăwn a an kirsan leh ta

Kum 1951 Eric Shipton a hovin an bei ve thung a mahse engmah an ang chuang bik la

Kum 1952 Swiss mi Dr Edouard Wyss Dunant lai hawh bawh a tum a tum a hrua in an lăwn ve

leh a Feet 787 lek lāwn hmabāk an nei tawh tihin
 an boruak paina a fel tawk loh avângin an kîr ta a
 He mi kum vək hian Swiss mi bawh Chevalley a ho
 rin an bəi ve leh a mahse beidawng bawkin an kîr
 ve leh ta

Kum 1953 Col H C John Hunt a hovin mi 13
 hruain lāwn ohhuah ngei tum n an bəi ve leh a India
 mi Tenzing Norkay leh New Zealand mi Edmund Hil
 lary an tel ve a Pawl hnihah an inthen a pawl khat
 chu mi 2 leh Sherpas 18 leh thuam phurtu 162 an ni
 Pawl khat dang leh chu mi 4 leh Sherpas 2 leh thuam
 phurtu 200 an ni Tionuan ni 10 March 1953 ah an riab
 hmun hmasa ber chu an thleng a Ni 29 May 1953 ah
 Everest tlāng chhîp chu Hillary leh Tenzinga a te thian
 dūn chu an lāwn ohhuak ta a An han lāwn ohhuak
 chu kut insuhin chibai an mbuk a Hillary chuan a
 thialākua chu a han phawrh a Tenzing a khən flag palı
 (United Nations British Nepal leh India) a tār a
 Hillary chuan thia a lo lə ani

Kum 1956 Swiss hovin ni 23 May thlaah an
 lāwn ohhuak a A tūk May ni 24 ah an lāwn ohhuak
 leh nghal bawh

Kum 1960 Chinese hovin ni 25 May thlaah bawh
 an lāwn ohhuak ve leh a

Khawvel chanchina kum pawimawhte

55 B C	Julius Caesar an Britain a rûn
44	Julius Caesar a an thăt
570 A D	Mahammed a pian
622	Mohammedan ho calendar intan
1066	Battle of Hastings
1215	Magna Charta sign a ni

- 1492 Columbus an America ram a hmu chhuak
 1564 Shake pear a pian
 1689 Spanish Armada British lawng rualin a
 1649 Charles I na lu tan [hneh
 1707 England leh Scotland an inzawm
 1769 Napoleon a pian
 1776 America-in independence a hmu
 1783 Treaty of Versailles
 1789 (a) French revolution (b) Washington a
 United States of America President hmasa
 chu thlan a ni
 1798 Battle of the Nile English in French an
 1805 The Battle of Trafalgar [hneh
 1815 The Battle of Waterloo Napoleon a chu
 1821 Napoleon a thih [hneh a ni ta
 1843 British ram ohhûngah bawî bán a ni ta
 1837 Queen Victoria lalthu thlengah a thu
 1840 Sir Rowland Hill an England ah Penny
 Postage a hmantir
 1857 A D Indian Mutiny
 1865 Abraham Lincoln an that
 1827 Queen Victoria Jubilee
 1897 Boer War (Boer Indo)
 1899 Queen Victoria Diamond Jubilee
 1901 " Queen Victoria a thi
 1903 Coronation Durbar Delhi ah a awm
 1904 Russo—Japanese War
 1914 Indo Pui I na a inñan
 1917 Russian Revolution
 1918 Indo Pui I na inñem
 1919 Treaty of Versailles
 1920 League of Nations an din òan
 1924 , Lenin a thih
 1939 Indo Pui II na a inñan
 1945 , Indo Pui II na a tâwp United Nations
 Organisation an din

- 1947 India in independence a hmu Pakistan
a indang
- 1948 Burma leh Ceylon in independence an hmu
Mahatma Gandhi leh Nokrashy Pasha
Egyptian Prime Minister an that
- 1949 Washington khuash North Atlantic Pack
an sign Indonesia Republic a ni
- 1950 India Republic a ni Korea indona tan
- 1951 Liaquat Ali Khan an that

National Days

- Jan 4 Burma—Independence Day
16 Egypt—Birthday of the King
26 Australia } —Republic Day
India }
- Feb 4 Ceylon Independence Day
- March 11 Denmark The birthday of H M King
Frederik IX
12 Holy Sea Anniversa y of the Coronation
of His Holiness Pope Pius XII
21 22 Iran New Year s Day
- April 4 Hungary Liberation Day
17 Syria Evacuation Day
18 Ireland Independence Day
29 Japan : Bı thday of Emperor
30 Israel Independence }
Netherlands Queen s Birthday }
- May 2 Iraq Birthday of H M King Faisal II
9 Czechoslovakia Independence Day
17 Norway : Constitution Day
25 Jordan Independence Day

	27	Afghanistan	Independence Day
June	2	Italy	Annivesary of the Founding the Ita
	10	Portugal	Day of Portugal [lian Republic
	24	Thailand	National Day
July	1	Canada	Confederation
	4	Phillipines	National Day
		United States of America	Independence
	9	Argentina	Independence Day [Day
	14	France	Taking the Bastille
	21	Belgium	Independence Day
	23	Ethiopia	Birthday of Fmperor
Aug	1	Switzerland	Anniversary of the Founding the Swiss Confederation
	14	Pakistan	Pakistan Day
	15	India	Independence Day
	17	Idonesia	Independence Day
Sep	7	Brazil	Independence Day
	16	Chile	Independence Day
		Mexico	Independence Day
Oct.	1	China	Anniversary of the Founding of Re
	15	Afghanistan	King s Birthday [publio
	26	Iran	Shah s Birthday
	29	Turkey	Anniversary of the Declaration of the Republic
Nov	7 8	U S S R	Anniversary of the October So cialist Revolution in U S S R
	11	Sweeden	King s Birthday
	22	Lebnon	Independence Day
		Liberia	Anniversary of Proclamation of Independence
	26	Yugoslavia	Proclamation of the Federal People s Republic of Yugoslavia
Dec	5	Thailand	King s Birthday
	6	Finland	Independence Day

KHAW LIAN BER BERTE

Tokyo	8 319 026	Chicago	3 550 404
New York	7 781 984	Cairo	3 410 000
Shanghai	6 990 300	Rio de Janeiro	3 223 408
Moscow	6 262 000	Tientsin	3 220 000
Bombay	4 104 402	London (City)	3 195 114
Peking	4 001 000	Greater London	8 171 902

DECORATIONS MEDALS

Great Britain		Victoria Cross
Germany	—	Iron Cross
France	—	Legion of Honour } Croix de Guerre }
U S A	—	Victoria Medal
Belgium		Military Cross
Italy	—	Medal for Valour
U S S R	—	Order of the Patriotic War
Japan	—	Order of the Rising Sun
India		Param Vir Chakra

UNITED NATION ORGANIZATION

United Nations Organization lo d n tak takna
 chu 24 Oct 1945 a ni He U N O ah hian remne
 lah hnamte chu tel theih vek a ni A tel duhte
 shuan a dân leh zawm tulte chu an zâwm ngei tûr a
 ni Tûnah chuan hêng sawrkâr 119 te hian tel —

Ni 24 Oct 1945 zawmte Argentina Paraguay
 China Turkey El Salvador United States Le
 banon United Arab Republi Brazil New Zea
 land Cuba Poland Luxemburg U S S R Philip
 pines Ukraine Chile, Yugoslavia Byelorussia
 France Iran Nicaragua Czechoslovakia Haiti
 Saudi Arabia United Kingdom Dominican Re
 public

- 25 Oct Greece 30 India 31 Peru
- 1 Nov Australia 2 Costa Rica Liberia 5 Columbia 7 Mexico Union of South Africa 9 Canada 13 Panama Ethiopia 14 Bolivia 15 Venezuela 21 Gautemala
- 10 Dec Netherlands 17 Uruguay 18 Ecuador Iraq 27 Belgium
- 19 Nov 1946 Afghanistan Iceland Sweden 27 Norway 16 Dec Thailand
- 30 Sep 1947 Pakistan Yemen 19 April 48 Burma 11 May 49 Israel 28 Sep 50 Indone sia 14 Dec 55 Albania Finland Portugal Laos Ceylon Jordan Spain Italy Pumania Ne pal Cambodia Bulgaria Ireland Austria Lybia Hungary
- 12 Nov 1946 Morocco Sudan Tunisia 18 Dec Japan 8 March, 57 Ghana 17 Sep Federa tion of Malaya 12 Dec 58 Guinea
- 20 Sep 1960 Cameroun, Madagascar Dahomey Ni geria Ivory Coast Togo Niger Chad Somalia Cyprus Congo (Capital: Leopoldvill) Gabon Central African Republic Mali Congo (Capital Brazzaville) Senegal Denmark Uppur Volta
- 6 Oct 1961 Sierra Leona 27 Mongolia Haurita nia 24 Nov Tanganyika 18 Sep 62 Burun da Jamaica Ruanda Trinidad Tobago 6 Oct Algeria 25 Uganda 14 May 63 Kuwait 16 Dec Kenya 21 Sep 65 Cambia Singa pore Maldives 1 Dec Malawi Zambia 21 Sep 66 Guyana

Official Languages of United Nations

Chinese English French Russia leh Spanish
Hnathawh nâna an tawng hman chu English leh French
a ni Hêng kawng hrang pui deuh deuh 6-te hi United
Nations chuan a nei

1 General Assembly 2 The Security Council
3 The Economic and Social Council 4 The Trust-
tee ship Council 5 The International Court of Jus-
tice 6 The Secretariat

Thil kawng hrang hrang ngaihtuatu (agencies)
an slam leh a Chungte chu —

- 1 I A E A (International Atomic Energy (Agency)
ni 28 July 1957 ah a ding tan
- 2 I L O (International Labour Organization)
- 3 F A O (Food and Agriculture Organization)
- 4 U N E S C O (United Nations Education Scienti-
fic and Cultural Organization)
- 5 W H O (World Health Organization)
- 6 I B P & D (International Bank of Reconstrue-
tion and Development)
- 7 I F C (International Finance Corporation)
- 8 I M F (International Monetary Fund)
- 9 I C A O (International Civil Aviation Organiza-
tion)
- 10 U P U (Universal Postal Union)
- 11 I T C U (International Tele Communication Union)
- 12 W M O (World Meteorological Organization)
- 13 U D H R (Universal Declaration of Human Rights)
- 14 U N I C E F (United Nations International Child
ren s Emergency Fund)

Hel 11 U N O General Assembly in naupang lam
t npui nana December 1947 a a siam a ni

U N United Nations

U N R R A United Nations Relief & Rehabilitation
Administration

SAKHAW HMU CHHUAKTU

1	Jainism	Mahavir Swami
2	Arva Samaj	Rishi Dayanand
3	Buddism	Gautama Buddha
4	Islam	Mohammed
5	Sikhism	Guru Nanak Dev

MISTER TLUKPUI

Germany Herr France Monsieur Burma U
India Shri Italy Signor

ABBREVIATIONS

A/C Account

A D *anno Domini* In the Year of Our Lord

A M *ante meridiem* Before Midday

B A Bachelor of Arts

Bar Barrister

B C Before Christ

B Com Bachelor of Commerce

B D Bachelor of Divinity

B Ed Bachelor of Education

B L Bachelor of Law

Cambridge

Capt Captain

Cent centum a hundred.

C I D Criminal Investigation Department

C in C Commander in Chief

C/o Care of

Cp Compare

D D Doctor of Divinity

D D T Dichloro Dip h nyl Trichloroethane

D Litt Doctor of Literature

D L O Dead Letter Office

Do *ditto* the same

D Sc Doctor of Science

D Th Doctor of Theology

eg *exempli gratia* for example

etc *et cetera* and others as so forth

G H Q General Headquarters (Military)

Govt Government

G P O General Post Office

I C S Indian Civil Service

id est that is

inst instant

nt interest

inv invoice

Lat Latin Latitude

Lb *libra* a pound

lit literature literally

P W D Public Works Department

Q E D *Quod Erat Demonstrandum* which was to be proved

Q E F *Quod Erat Faciendum* which was to be done.

R C Roman Catholic

Rev Reverend

R I P (May he/she) Rest In Peace

R S V P *Respondez Sil Vous Plait*

R V Revised Version
 S O S Save Our Soul (wireless appeal)
 Suptd Superintendent
 T B Tuberculosis Bacilli
 T O Telegraph Office
 U K United Kingdom
 U S A United State of America
 U S S R Union of Socialist Soviet Republic (Russia)
 vet veterinary
 viz *videlicet* namely
 vol volume
 V P P Value Payable Post
 vs versus
 wt weight
 X Mas Christmas
 Y M C A Young Men s Christian Association
 Y W C A Young Women s Christian Association
 V C Victoria Cross

PATHIAN LEHABU THIANGHLIM

Pathian Lebhabuab hian buhrang 66 a awm a
 Thuthlung Hlul 39 Thuthlung Thar 27

Thuthlung Hlul bute

1 Genesis	Bung 50	5 Deuteronomy	Bung 34
2 Exodus	40	6 Josua	24
3 Leviticus	27	7 Roreltute	21
4 Numbers	33	8 Ruthi	4

9. Samuela I	Bung 31	25. Tah Hla	Bung 5
10. Samuela II	" 34	26. Ezekielela	" 48
11. Lalte I	" 22	27. Daniela	" 12
12. Lalte II	" 25	28. Hosea	" 14
13. Chronicles I	" 29	29. Joela	" 3
14. Chronicles II	" 36	30. Amosa	" 9
15. Ezra	" 10	31. Obadia	" 1
16. Nehemia	" 10	32. Jona	" 4
17. Estheri	" 10	33. Mika	" 7
18. Joba	" 10	34. Nahama	" 3
19. Sam bu	" 100	35. Mahakuka	" 3
20. Thufingte	" 12	36. Zephania	" 3
21. Thuhrlitu	" 12	37. Hagala	" 2
22. Hla Thlan			
Khawmte	" 8	38. Zekaria	" 4
23. Isaia	" 66	39. Malakia	" 4
24. Jeremia	" 52		

Thuthlung Thar bute

1. Mathala	Bung 12	9. Galala	Bung 6
2. Marka	" 16	10. Ephraim	" 6
3. Luka	" 24	11. Philippi	" 4
4. Johana	" 21	12. Kolosa	" 4
5. Tirkkohte		13. Thessalonika I	5
Thiltih	" 23	14. Thessalonika II	3
6. Rom	" 16	15. Timothea I	" 6
7. Korinth I	" 16	16. Timothea II	" 4
8. Korinth II	" 13	17. Tita	" 3
9. Philemona	" 1	23. Johana I	" 5
10. Hebrai	" 13	24. Johana II	" 1
11. Jakoba	" 5	25. Johana III	" 1
12. Petera I	" 5	26. Juda	" 1
13. Petera II	" 3	27. Thupuan	" 22

Thuthlung Hlai Then Dan

1 Mosia lehkhahute 1 Genesis 2 Exodus
3 Leviticus 4 Numbers 5 Deuteronomy

2 Hmasang chanchin leh inawp khâwmna lam
bute 1 Josua 2 Rorêltute 3 Ruthi 4 Samu
ela I & II 5 Lalte I & II 6 Chronicle I & II
7 Ezra 8 Nehemia 9 Esther

3 Hla thute 1 Joba 2 Sâm bu 3 Thu
fingte 4 Thuhriltu 5 Hla Thlan Khâwmte leh
6 Tah Hla

4 Zawlnei bute

(a) Zawlnei liante 1 Isaia 2 Jeremia 3
Ezek ela 4 Daniela

(b) Zâwlnei te 1 Hosea 2 Joela 3 Amo
sa 4 Obodia 5 Jona 6 Mika 7 Nahuma 8
Habakuka 9 Zephana 10 Hagara 11 Zakaria
12 Malakia

Thuthlung Thar Then Dan

1 Chanchin Tha 1 Matthaia 2 Marka
3 Luka 4 Johana

2 Tirhkohte Thiltih

3 Paula lehkhahawnte 1 Rom 2 Kc =
I & II 3 Galatia 4 Ephesi 5 Philippi 6 Kc
loss 7 Thessalonika I & II 8 Timothea I & II
9 19 Philemona
4 Hebrai lehkhahawn

Lukha thawn dangte 1 Jakoha 2 Petera I
 II 3 Johana I II & III 4 Juda
 5 Thupuan

ANGLO SAXON HO NI HMING VUAH DÂN

unday	Ni (Sun) Pathian
Monday	Thla (Moon) Pathian
Tuesday	Tues o Indona Pathian
Wednesday	Woden Thlipui Pathian
Thursday	Tho Khawpui Ri Pathian
Friday	Ireva Ri anahna Pathian
Saturday	Satu n Hun Vawugtu Pathian

FORMULAL

Simple Interest

$$\text{Interest} = P \times I \times T - 100$$

$$\text{Principal} = I \times 100 - R \text{ and } T$$

$$\text{Rate} = I \times 100 - P \text{ and } T$$

$$\text{Time} = I \times 100 - P \text{ and } R$$

Algebra

$$(a+b)^2 = a^2 + b^2 + 2ab \quad (a-b)^2 = a^2 + b^2 - 2ab$$

$$(a-b)(a+b) = a^2 - b^2$$

$$(a+b+c)^2 = a^2 + b^2 + c^2 - 2ab + 2ac + 2bc$$

$$(a-b+c)^2 = a^2 + b^2 + c^2 - 2ab + 2ac - 2bc$$

$$(a+b-c)^2 = a^2 + b^2 + c^2 + 2ab - 2ac - 2bc$$

$$(a+b+c+d)^2 = a^2 + b^2 + c^2 + d^2 + 2ab + 2ac + 2ad + 2bc + 2bd + 2cd$$

$$(a+b)^3 = a^3 + 3a^2b + 3ab^2 + b^3$$

$$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$$

$$(a-b)^3 = a^3 - 3a^2b + 3ab^2 - b^3$$

$$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$$

$$(a+b)^4 = a^4 + 4a^3b + 6a^2b^2 + 4ab^3 + b^4$$

$$a^4 - b^4 = a^4 - 4a^3b + 6a^2b^2 - 4ab^3 + b^4$$

$$a^4 - b^4 = (a-b)(a^3 + a^2b + ab^2 + b^3)$$

$$a^3 + a^2b^2 + b^3 = (a^3 + ab^2 + b^3) (a^3 - ab^2 + b^3)$$

$$a^3 + b^3 = (a^3 + p^3) (a^3 - a^2b^3 + b^3)$$

$$a^3 - b^3 = a^3 - b^3(a^3 + b^3) \text{ or } (a^3 - b^3) (a^3 + a^2b^3 + b^3)$$

Mensuration

Area of square rectangle rhombus = base \times height

Base = area \div height Height = area \div base

Area of triangle = $\frac{1}{2}$ base \times height

Area of circle = $d^2 \times 7854$ or = πr^2

Circumference = $2\pi r$

Cubical content of a box } = length \times breadth \times height
or volume of solid

Length = volume \div breadth and height

Breadth = volume \div length and height

Height = volume \div length and breadth

Vol of Cylinder Prism = base area height

Vol of Cone or Pyramid = $\frac{1}{3}$ base area \times height

Vol of sphere = $\frac{4}{3}\pi r^3$ Surface of sphere = $4\pi r^2$ or πd^2

Note — $\pi = 3.1416$ or $3 \frac{1416}{10000}$

TEHNA

60 seconds — 1 minute

60 minutes — 1 hour 365 days — 1 year

24 hours — 1 day 366 days — 1 leap year

7 days — 1 week 100 years — 1 century

12 articles — 1 dozen 24 pages — 1 quire

12 dozen — 1 gross 20 quires — 1 ream

20 articles — 1 score 10 reams — 1 bale

10 milligrams (mg)	— 1 centigram (cg)
10 centigrams	— 1 decigram (dg)
10 decigrams	— 1 gram (g)
10 grams	— 1 decagram (dg)
10 decagrams	— 1 hectogram (hg)
10 hectograms	— 1 kilogram (kg)
1000 grams	— 1 kilogram

ROMAN NUMBER

1 — I	6 — VI	11 — XI	16 — XVI
2 — II	7 — VII	12 — XII	17 — XVII
3 — III	8 — VIII	13 — XIII	18 — XVIII
4 — IV	9 — IX	14 — XIV	19 — XIX
5 — V	10 — X	15 — XV	20 — XX
25 — XXV	100 — C		800 — DCCC
30 — XXX	1000 — M	400 — CD	900 — CM
40 — XL		500 — D	1000 — M
50 — L		600 — DC	1500 — MD
60 — LX		700 — DCC	2000 — MM

A camcorder chuan e r lra pânggai a lêt
 a tan e r lra

\overline{C} — 100 \overline{D} — 5000 \overline{M} — 100000

Valgar & Decimal Fractions

$\frac{1}{2}$ —	5	$\frac{1}{4}$ —	2
$\frac{1}{3}$ —	25	$\frac{1}{5}$ —	4
$\frac{1}{4}$ —	75	$\frac{1}{6}$ —	6
$\frac{1}{5}$ —	125	$\frac{1}{8}$ —	8
$\frac{1}{6}$ —	375	$\frac{1}{9}$ —	9
$\frac{1}{7}$ —	625	$\frac{1}{10}$ —	10
$\frac{1}{8}$ —	875	$\frac{1}{12}$ —	12
		$\frac{1}{15}$ —	15

Temperature

Mihring pangti	894 F
Vûr	32° F
Tul so	212° F
Tul khang thelhna	32 F

Inkhâina Hmun

Badminton Court	44 ft by 20 ft
Football Ground	100 to 130 yds length
Goal	8 yds wide 8 ft high
Goal Area	6 yds from each goal post
ockey Ground	100 yds by 55 to 60 yds
Goal	4 yds 7 ft high

MORSE TELEGRAPH CODE

A —	B —	C — —	D —
E	F —	G — —	H
I	J — — —	K —	L —
M — —	N —	O — — —	P — —
Q — — —	R —	S	T —
U —	V —	W — —	X —
Y — — —	Z — —		
1 — — — —	2 — — —	3 — — —	4 —
5	6 —	7 — —	8 — — —
9 — — — —	10 — — — —		

SQUARE

CUBE

13	Square	169	1	Cube	1
14		196	2		8
15		225	3		9
16		256	4		64
17		289	5		125
18		324	6		216
19		361	7		343
20		400	8		512
30	"	900	9		729
40		1600	10		1000
50		2500	11		1331

PERMANENT CALENDAR 1801-1980

A		B		C	
KLM		la			
1801-1900		1901-1980			
0	29 57 85	27 0		DEC	2
01	30 58 86	28 51		NOV	3
02	31 59 87	27 52		OCT	4
03	32 60 88	28 53		SEP	5
04	33 61 89	01 29 57		AUG	6
05	34 62 90	02 30 58		JUL	7
06	35 63 91	03 31 59		JUN	8
07	36 64 92	04 32 60		MAY	9
08	37 65 93	05 33 61		APR	0
09	38 66 94	06 34 62		MAR	1
10	39 67 95	07 35 63		FEB	2
11	40 68 96	08 36 64		JAN	3
12	41 69 97	09 37 65			4
13	42 70 98	10 38 66			5

16	44	72
17	45	73
18	46	74
19	47	75
20	48	76
21	49	77
22	0	78
23	1	79
24	2	80
25	3	81
26	4	82
27	5	83
28	6	84
29	7	85
30	8	86
31	9	87
32	10	88
33	11	89
34	12	90
35	13	91
36	14	92
37	15	93
38	16	94
39	17	95
40	18	96
41	19	97
42	20	98
43	21	99
44	22	0
45	23	1
46	24	2
47	25	3
48	26	4
49	27	5
50	28	6
51	29	7
52	30	8
53	31	9
54	32	10
55	33	11
56	34	12
57	35	13
58	36	14
59	37	15
60	38	16
61	39	17
62	40	18
63	41	19
64	42	20
65	43	21
66	44	22
67	45	23
68	46	24
69	47	25
70	48	26
71	49	27
72	50	28
73	51	29
74	52	30
75	53	31
76	54	32
77	55	33
78	56	34
79	57	35
80	58	36
81	59	37
82	60	38
83	61	39
84	62	40
85	63	41
86	64	42
87	65	43
88	66	44
89	67	45
90	68	46
91	69	47
92	70	48
93	71	49
94	72	50
95	73	51
96	74	52
97	75	53
98	76	54
99	77	55
0	78	56
1	79	57
2	80	58
3	81	59
4	82	60
5	83	61
6	84	62
7	85	63
8	86	64
9	87	65
10	88	66
11	89	67
12	90	68
13	91	69
14	92	70
15	93	71
16	94	72
17	95	73
18	96	74
19	97	75
20	98	76
21	99	77
22	0	78
23	1	79
24	2	80
25	3	81
26	4	82
27	5	83
28	6	84
29	7	85
30	8	86
31	9	87
32	10	88
33	11	89
34	12	90
35	13	91
36	14	92
37	15	93
38	16	94
39	17	95
40	18	96
41	19	97
42	20	98
43	21	99
44	22	0
45	23	1
46	24	2
47	25	3
48	26	4
49	27	5
50	28	6
51	29	7
52	30	8
53	31	9
54	32	10
55	33	11
56	34	12
57	35	13
58	36	14
59	37	15
60	38	16
61	39	17
62	40	18
63	41	19
64	42	20
65	43	21
66	44	22
67	45	23
68	46	24
69	47	25
70	48	26
71	49	27
72	50	28
73	51	29
74	52	30
75	53	31
76	54	32
77	55	33
78	56	34
79	57	35
80	58	36
81	59	37
82	60	38
83	61	39
84	62	40
85	63	41
86	64	42
87	65	43
88	66	44
89	67	45
90	68	46
91	69	47
92	70	48
93	71	49
94	72	50
95	73	51
96	74	52
97	75	53
98	76	54
99	77	55

1. Jiyi 1 i g ni n tih 0
 2. Jiyi 0 mn A ih 0 zawn chhuah 1
 3. ur a ni Tin chum zawn prei 1 j m 12
 4. Jiyi zawn chuan nung r o kan h m 12
 5. Chu nung r o leh 22 kha belh ua z 7 a leif
 6. Hapta kar niah kham 2 chu e g niah n a z
 7. awm ti ula Friday a lo ni Tichuan 27 July
 1932 chu Friday a ni

PART IV

INDIA

Mihring sât — 1971 ehhlarpui angin — 547 949 209

India hi khawvêl mihring tamna ber ram pahni
na a ni

Independence a hmuh : 15 th August 1947

Republic a lo nih 26 th January 1950

Symbol Ashoka Pillar

National Anthem Jana Gana Mana

Rabindranath Tagore a phuah a ni Ni 24th Ja-
nuary 1950 ah National Anthem a hman atân nem
nghoh a ni

India ram zalêna huualah

Governor General hmasa ber Lord Mountbatten

A hnuhnûng ber C Rajagopalachary

President hmasa ber Dr Rajendra Prasad

Prime Minister hmasa ber Shree Jawharial Nehru

Parliament in house pahni a nei

1 Rajya Sabha (Council of States) Vice Pre-
sident (House pahniha member zawng zawng infinin
an thlan) chairman a ni

2 Lok Sabha (House of the People) Member
520 aia tam tûr an ni lo Chûng chu ram chhûng
mipuite thlan an ni Member te chuan an lu ber atân
Speaker an thlang a

Sawrkâr lu ber erawh chu President kum 5 chhûng
stân zel thlan a ni a President in Prime Minister a
thlang a Prime Minister chu Council of Ministers in
ber a ni

Supreme Court Hei hi India rama rorēna (court) sâng ber a ni a Delhi ah a awm Chief Justice leh member dang 12 nên an ni.

Talkies Film India talkies film hmase ber 'Alam Ara Bombay ah 1931 kumah siam a ni

First Five Year Plan Pawisa chêng maktadua: 23 560 ruat a ni A tângpuin lo neih lama hman raf tam ber 31st March 1956 ah a tâwp

Second Five Year Plan 1st April 1956—31st March 1961 a ni He mi atân huan chêng maktadua: 18 000 ruat a ni

India mi Nobel Prize hmute

- 1 Rabindranath Tagore (Literature 1913)
- 2 C V Raman (Physics) 1930

India mi hmasate

Barrister J M Tagore I S C S N Tagore
 Executive Councillor Sir S P Sinha
 Chief Justice High Court Sir Romesh Ch Mitra
 C in C General Cariappa
 M S Dr Gaodeve Chakraverty
 Member of the House of Lord Lord Sinha
 Victoria Cross Sub Khondadad Khan
 Vrangler (Cambridge) A M Bose
 CS (topman) Sir Atul Chatterjee
 ady Minister Vijay Lakshmi Pandit
 ady to pass Federal P S P } Leela Ghosh
 Ministerial examination }
 A E Commissioned Officer J M R Jayakar

Sipai indawt dan leh an chhinchhihnhate

epoy Enginah bel nei lo
 ance naik Bân bulal bel kna
 naik hnh

Havilder Bân bulah bel thum

Havilder Major Banrêk ding lamah Asoka Pilar bun

Junior Officer

Jem dar Kokiah arsi pakhat (ribbon sen tial nân)

Subedar pahnih

Subedar Major Kokiah Asoka Pillar

Officer

Second Lieutenant Kokiah arsi pakhat

Lieutenant Kokiah arsi pahnih

Captain pathum

Major Asoka Pillar

Leut Colonel arsi leh Asoka Pillar

Colonel 2

Brigadier 3

Major General Sword leh baton inkawkalh chung
ah Arsi pakhat

Lieut General Sword leh baton inkawkalh chung
ah Asoka Pillar

General Sword leh baton inkawkalh chung
ah Asoka Pillar

Sipai intluk tawn dan

Field Marshal	Admiral of the Fleet	Marshal of the Air
---------------	----------------------	--------------------

General	Admiral	Air Chief Marshal
---------	---------	-------------------

Lt General	Vice Admiral	Air Marshal
------------	--------------	-------------

Major General	Rear Admiral	Air Vice Marshal
---------------	--------------	------------------

Brigadier	Commodore	Air Commodore
-----------	-----------	---------------

Colonel	Captain	Group Captain
---------	---------	---------------

Lieut. Colonel	Commander	Wing
----------------	-----------	------

Major	Lieutenant Commander	Squadron Leader
-------	----------------------	-----------------

Captain	Lieutenant	Flight Lieutenant
---------	------------	-------------------

Lieutenant	Sub Lieutenant	Flying Officer
------------	----------------	----------------

Second Lieutenant	Commissioned Officer	Pilot Officer
-------------------	----------------------	---------------

	from	176
--	------	-----

DAK LAM

I d a ramah Dāk lam hī kum 1854 ah tan a nī a
Tūnah chuan dak in 82 223 vėl lai a awm ta

Post Card Single 10 P Reply 20 P

Lehkha thawn man Gram 15 hnuai lamah 20 P
Chu mī belhchhahin gram 15 zėl emaw a tling lo deuh
emaw h 15 P Inland letter card 10 P

Percel gram 400 zėlah Re 1 00 Tolas 440
chung lam chu registered n_oi tur a nī Tolas 1 000
nia rit chu thawn theih a nī lo

Registration fee Re 1 00

Acknowledgement fee 15 P

Insurance fee Value Rs 100 atān 50 P Chu mī
belhchhahin 100 bī zėlah Rs 500 thlengin 30 P zėl

Pawisa thawn man Rs 10 bī zėl emaw a kār
emawah 20 P zėl Chanchin lu (registered) gram 60
ah 2 P zėl Chu mī belhchhahin gram 100 zėlah 5 P

Thirhrui thawn man

Ordinary Words (thu hlāwm) 8 ah Re 1 20 P
zėl Hei hī a man tēm thei ber a nī Chu mī bakah
word 1 zėlah 10 P a nī

Express Ordinary lēt hnh zėl Greetings erawh

TELEGRAM GREETINGS

- 1 Heartiest Dewali greetings
- 2 Id Maubavak
- 3 Heartiest bijoya Greetings
- 4 Happy New Year to you
- 5 Many happy returns of the day
- 6 Best congratulations on new arriva

- 7 Congratulation on the disinsion corried to you
- 8 Best wishes for a long and happy married life
- 9 A Merry Christmas to you
- 10 Hearty congratulations on your success in the examination
- 11 Hearty congratulations on your success in the election
- 12 Best wishes for a safe and pleasant journey
- 13 Many thanks for your good wishes which I/we reciprocate most heartily
- 14 Congratulations
- 15 Loving Greetings
- 16 May heaven's choicest blessings be showered on the young couple
- 17 Wish you both a happy and prosperous wedded life
- 18 Kind remembrances and all good wishes for the Independence day
- 19 Sincere greetings for the Republic day Long live the republic
- 20 Heartiest Holy greetings
- 21 Wishing the function every success
- 22 Many thanks for your kind message of greetings
- 23 Best wishes for your success in the examination
- 24 Best wishes for your success in the election
- 25 Convey our blessings to the newly married couple
- 26 Heartiest Pongal Greetings

Telegraph Thiruvai kawnq hmasa ber (Calutta—Agra) chu November 1851 ah hawn a ni Tânah India ramah Telegraph Office 11 896 vél lai a awm ta

All-India-Radio Hel hi kum 1936 ah hawn a ni Tânah Radio Station 30 lai a awm ta

HONOURS AND AWARDS

Sipai ni lote tan

- | | | | |
|---|---------------|---|-----------------|
| 1 | Bharat Ratna | 2 | Padma Vibhushan |
| 3 | Padma Bhushan | 4 | Padma Shri |

For Armed Forces only

- | | | |
|---|------------------|------------------------|
| 1 | Param Vir Chakra | Inda tin Rs 50 a hlawh |
| 2 | Maha Vir Chakra | 30 |
| 3 | Vir Chakra | 10 |

For gallantry other than in the face of the enemy

- | | |
|---|------------------------|
| 1 | Asoka Chakra Class I |
| 2 | Asoka Chakra Class II |
| 3 | Asoka Chakra Class III |

Tangkapul tar indawt dân

- | | | | |
|---|--------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Param Vir Chakra | 2 | Asoka Chakra Class I |
| 3 | Maha Vir Chakra | 4 | Asoka Chakra Class II |
| 5 | Vir Chakra | 6 | Asoka Chakra Class III |
| 7 | General Service Medal 1947 etc | | |

El iat Patna hmute (sipai ni lote tan)

- | | | | | | |
|------|-------------------------------------|------------------|---------------|--------------------|--------------|
| 1954 | Dr Rajendra Prasad | Jawaharlal Nehru | C R Jagopalan | Dr S Radhakrishnan | Dr C V Raman |
| 1955 | Dr Bhagharwar Das D M Visvesvaraya | | | | |
| 1957 | Pt Govind Ballabh Pant Dr D K Karve | | | | |
| 1961 | Dr B C Roy Purshotamdas Tandon | | | | |
| 1963 | Dr P V Kane Dr Zakir Hussain | | | | |

Param Vir Chakra hmute (sipai tan)

- Major Samnath Sharma Kumaon Regt Posthumus 1947
- 2nd Lt R R Rane Corps of Engineer 1948

Com Hav Major Piru Singh Rajputana Rifles Posthumous (1948)

L/nk Karam Singh Sikh Regiment (1948)

Naik Jadunath Singh Rajput Regiment (1948)

Capt G S Salaria 3/1 Gorkha Rifles Posthumous (1962)

Major Dhan Singh Thapa Gorkha Rifles (1963)

Subedar Joginder Singh Sikh Regiment (1963)

Major Shantan Singh (1963)

India ram hmun pawimawhte

- 1 National Defence Academy Rhadakvosla Poona
- 2 Defence Service College Wellington Nilgiri Hills
- 3 Naval Training Schools Cochin Visakhapatnam
leh Bombay
- 4 Air Force School Jalahalli Bangalore kiang
- 5 Air Force Technical College Bangalore kiang
- 6 Air Force Administrative College Coimbatore
- 7 Air Force Training College Jodhpur
- 8 Institute of Armament Studies Kirkee Poona
- 9 Military College Dehradun [kiang
- 10 College of Military Engineering Kirkee
- 11 Armed Forces Medical College Poona
- 12 School of Foreign Languages New Delhi

Universities of India

- 1857 Calcutta Bombay leh Madras University
- 1887 Alahabad University
- 1916 Benares (Hindi) leh Mysore University
- 1917 Patna University
- 1918 Osmania leh Hyderabad University
- 1920 Aligarh University
- 1921 Lucknow University
- 1922 Delhi University

- 923 Nagpur University 1926 Andhra Univ
 927 Agra University 1929 Annamalai Univ
 937 Kerala University 1943 Utkal University
 946 Saugor (M P) University
 947 Punjab leh Rajasthan (Jaipur) University
 948 Jamu & Kashmir Gauhati leh Poona University
 942 Baroda leh Roorkee University
 951 Visva-Bharati leh SNDT Women s University
 (Poona)
 952 Bihar University
 954 Sri Venkateshwara University (Tirupati)
 955 Sardar Bhallabhai Vidyapith (Anand) leh Jadav
 pur University
 956 Kurukshetra University
 957 Jabalpur leh Vikram University
 958 Indira Kala Sangti Vishwavidyalaya (Khairi
 garh) Varanaseya Sanskrit Vishwavidyalaya
 (Varanasi) leh Marathwada University (Auran
 gabad)
 960 Burdwan Kaliai (Bengal) Rudrapur Agricul
 ture (Rudrapur U P) Ranchi leh Bhagalpur
 University
 961 Punjab Agriculture Ludhiana N Bengal Sil
 guri Kameshwar Sanskrit Dharbhanga Pun
 jab leh Patiala University
 962 Orissa University of Agr culture and Techno
 logy Bhubaneswar Rajasthan Bgriculture
 Udaipur Magadha Bodhgaya Sivaji leh Kol
 hapur University

- 1964 Bangalore University Bangalore Andhra Pradesh Agri University Rajendra Nagar Hyderabad Indore University Indore Jawaharlal Nehru Krishi Vishwavidyalaya Jabalpur Jiwaji University Gwalior Ravi Shankar University Raipur M P University of Agri Sciences Hebbal Bangalore
- 1965 Dibrugarh University Dibrugarh
- 1966 Kanpur University Kanpur Madurai University Madurai Meerut University Meerut
- 1967 Ayurveda University Jamnagar Gujarat Berhampur University Berhampur Gajam Sambalpur University Sambalpur
- 1968 South Gujarat University Surat Anwaradesh Pratapsingh University Rewa (M P)
- 1969 Jawaharlal Nehru University New Delhi
- 1971 Cochin University Cochin

Hill Stations

De Housté	7867 ft	Srinagar	5200 ft
Ootacamund	7500 ft	Shillong	4980 ft
Darjeeling	7165 ft	Pachmarhi	4500 ft
Simla	7000 ft	Mount Abu	
Coonoor	6749 ft	Mahabateswar	
Muscorie	6600 ft	Bangalore	3000 ft
Nainital	6350 ft	Ranchi	2100 ft

India ram tawng pui deuhte

Assamese	Telugu	Sanskrit	Kashmir
Hindi	Bengali	Urdu	Oriya
Malayalam	Karnata	Gujarati	Tamil
Punjabi	Marathi		

India Ram S a s leh Territories

State	Area in	Population	Capital
1 Andhra Pradesh	27 000	43 314 951	Hydrabad
2 Assam	73 736	4 55 108	Cauhati
3 Bihar	171 003	56 3 2 216	Patna
4 Gujarat	195 00	28 65 186	Ahmedabad
5 Haryana	41 000	9 971 165	Chandigarh
6 Himachal Pradesh	119	4 4 1 332	Simla
7 Jammu & Kashmir	22 800	4 616 176	Srinagar
8 Kerala	31 000	91 220 317	Trivandrum
9 Madhya Pradesh	444 00	21 650 184	Bhopal
10 Maharashtra	04000	50 330 490	Bombay
11 Manipur	22 17	1 169 555	Imphal
12 Meghalaya	22 33	98 3 6	Shillong
13 Mysore	16 000	29 65 354	Banalore
14 Nagaland	16 516	510 561	Kohima
15 Orissa	116 000	91 9 4 37	Bhubaneswar
16 Punjab	50 000	13 47 972	Chandigarh
17 Rajasthan	342 000	95 724 142	Jaipur
18 Tamil Nadu	1 00000	11 103 120	Madras
19 Tripura	10 210	1 558 892	Aizawl
20 Uttar Pradesh	994 000	88 364 779	Lucknow
21 West Bengal	83 005	44 410 095	Calcutta

Union Territories

1 Arunachal Pradesh	81 726	444 744	Dispur
2 Delhi	1 500	4 044 338	Delhi
3 Pondichery	500	471 347	Pondichery
4 Goa Daman and Diu	3 800	85 80	Panaji
5 Laccadive Minicoy & Amindivi Islands	30	31 798	Kavaratty
6 Andaman & Nicobar Islands	8 300	115 090	Port Blair
7 Dadra & Nagar Haveli	100	74 165	Silvassa
8 Chandigarh	100	256 979	Chandigarh
9 Mizoram	21 040	321 586	Aizawl

India ram khawpui liante

Greater Bombay	4152056	Bangalore	1206961
Calcutta (Corpora	2920289	Ahmedabad	1206001
Delhi [tion	2359408	Kanpur	971062
Madras	1729141	Poona	737429
Hyderabad	1251119	Nagpur	64030'

Assam ram khaw liante

Shillong	102398	Silchar	41062
Gauhati	100707	Nowgong	38600
Dibrugarh	58480	Digboi	35028

India ram kum pawimawhte

327 B C	Alexander an India a rûn
1398 A D	Timur an India a rûn
1469	Guru Nanak a pian
1498	Vasco de Gama India ram thlen
1526	Panipat Indo hmasa ber (Babar Ibrahim Lodi) Moghul Empire lo inţanna
1600	East India Company din tan
1739	Nadir Shah an India a rûn
1757	Battle of Plassey
1761	Panipat Indo pathumna
1853	India ram rêl kawng hmasa ber
1857	Indien Mutiny
1849 (2 Oct)	Mahatma Gandhi a pian
1885	Indian National Congress din tan
1889 (14 Nov)	Pandit Jawaharlal Nehru pian
1911	India kawpui ber atâna Delhi hman ţan.
1919	Jallianwala bag Tregedy at Amritsar

- 1942: Quit India Movement.
 1947 (15 Aug.): India Independence.
 1948 (30 Jan.): Mahatma Gandhi thih.
 1950 (26 Jan.): India Republic.
 1950 (15 Dec.): Sardar Patel a thih.
 1958 (21 Feb.): Maulana Kalam Azad-a thih.

Indian Political Party lian deuhle

Indian National Congress.	Hindu Mahasabha.
Communist Party of India.	Jan Sangh.
Praja Socialist Party	Swatantra Party.

All-India Services

- The Indian Administrative Service (I.A.S.).
- The Indian Police or Postal Service (I.P.S.).
- The Indian Foreign Service (I.F.S.)
- Indian Standard Time hi Greenwich Mean Time
 jin dārkr 5½-in a hma. India ramch June ni 21 hi
 i rei ber ni a ni a, December ni 22 hi ni tawi ber
 ni a ni.

ENGLISH SECTION

Contraction of Words

an't	for cannot	shan't	for shall not
ouldn't	„ could not	she's	„ she is or she has
aren't	„ dare not	she'd	„ she would or she had
lidn't	„ did not	shouldn't	„ should not
lon't	„ do not	that'll	„ that will
en	„ even	that's	„ that is

e er	for	ever	there s	for	there is or
em		them	they d		there has
gainst		against			they would
hasn t		has not	they ll		or they had
he d		he would or	they re		they will
		he had	they ve		they are
he ll		he will	tis		they have
here s		here is	twas		it is
he s		he is he has	wasn t		it was
I d		I would I had	we d		was not
I m	,	I am			we would
isn t		is not	we ll		we had
lt ll		it will	we re		we will
its		it is it has	we ve		we are
I ve		I have	what s		we have
let s		let us	who ll		what is
mayn t		may not	who's		who will
mightn t		might not	wouldn t		who is
need t		need not	you d		would not
ne er		never			you would
o clock		of the clock	you ll		you had
e er		over	you re		you will
oughtn t		ought not	you ve		you are
					you have

Cries of some Creature

apes	gibber	asses	bray
bears	growl	cats	mew caterwaul
beetles	drone	bees	hur [pur
birds	sing twitter	bulls	bellow
cocks	crow	camel	grunt
crickets	chirp	geese	cackle gabble
dogs	yelp bark	cattle	low [hiss
	whine growl	cows	low

eagles	scream	crows	caw
flies	buzz	doves	coo
foxes	yelp bark	ducks	quack
hens	cackle cluck	frogs	croak
jackals	howl	goats	bleat
lambs	bleat	hawks	scream
larks	sing warble	horses	neigh snort
nightingales		hounds	bay [whinny
owls	hoot screech	hyenas	laugh
parrots	talk	kitten	mew
pigs	grunt squeal	lions	roar
puppies	yelp	monkeys	chatter gibber
rooks	caw	magpies	chatter
small birds	chirp twitter	mice	squeak
swan	cry [pipi	oxen	low bellow
tigers	growl roar	pigeons	coo
vultures	scream	ravens	craak
pea fowls	scream	seagulls	scream
elephants	trumpet	snakes	hiss
thrushes	whistle	wolves	howl
turkeys	gobble		
at home in	thiam chiang	thiam nâl	tlângnêl

He is quite at home in logic Because he spoke many languages he felt at home in many different countries

at the side of: sirah

He stood at the side of the road waiting for the bus
at the end of tawpah

At the end of the service a hymn was sung
at the top of chhipah tlâng chhipah tawpin

At the top of the hill we topped for a rest The
captain shouted at the top of his voice

at variance with inrem lo ngaih dân inhmulo

The stories told by the witnesses were at variance
with each other The Greeks were at variance with
the Persians

because of avângin vângin

The rivers rose high because of the heavy rain
by force of hmangin ruain

The enemies were defeated by force of arms
by means of hmangin

The team won the game by means of their great skill
by reason of avângin vângin

By reason of his great strength he could do much work
by the side of sirah khangah

The school was built by the side of the road

by virtue of: thelhaain chakna hmangin

Parents can help their children by virtue of their
example

by way of nân

He received money by way of compensation when
his house was burnt

for fear of klah vângin klah thuah

He did not go to the jungle at night for fear of
wild animals

for the purpose of nan atâr irin

Inanga collected timber for the purpose of building a house

for the sake of tân avir in

The good man gave his life for the sake of his friend

for want of tlâa ah n vângin mamawh vâng n

During the famine the people suffered for want of food

in case thulhab tîk dahin

In case I cannot do it may I please post this letter for me What will you do in case of failure

in accordance with a g h l i g i g u n a n g t a k i n

Everything was done in accordance with the wishes of the master

in common with In common with other hills people the Mizos cultivate jute

in connection with am t u t h h t h l a m a h

The police questioned her in connection with the crime

in consequence of v a n

In consequence of the lack of rain the crops are poor this year

in the course of chhngin

In the course of time the population of Aizawl has increased He made his observation in the course of his lecture

in defiance of ohovin pawisa lovin

The boy left the class in defiance of the master order

in favour of luh sakin duh sak vâwngin lam hawin

He resigned from his post in favour of his friend

in front of hmaah kawtah

There is a large compound in front of the house

in honour of chawimawin chawimawi nân

We have a holiday in honour of the Prime Minister's birthday

in the hope of beiselin ringin

Thanga went to Shillong in the hope of getting a better job

in keeping with : inhmeb inrem inmawi inchawih

The money a man gets should be in keeping with the work he does

in place of alah hmunah

We now have a new way of life in place of the old in lieu of alah

He gave me money in lieu of the rice he owed in search of zawngin hmuh tumin

Columbus sailed from Spain in search of new countries in spite of : nain hnehin

In spite of many difficulties we completed the journey instead of alah

Instead of many the villagers gave rice to the teacher in view of thlirin ngaituahn

In view of circumstances he was not punished for his crimes

in the event of thulhah, takah, tak dahah

In the event of a draw extra time shall be played in the face of hmaah pawisa lovin nain

The work was finished in the face of great difficulties in the name of hmingin

Many wrong things have been done in the name of religion

in the rear of : hnungah, phénah

In the rear of the house we built a kitchen.

in the sight of mit hmuhin hmuhah

All men are equal in the sight of the law

in the teeth of hmai chhana dodaina hmai chhanah

In the teeth of great opposition the soldiers advance
in order to nân turin

The jungle must be burn in order to grow rice
in proportion to inbûk tâwkin inhû tâwkin

The rice was shared in proportion to the needs of
the people

regard to : lamah chuan

I can do nothing in regard to your application
in harmony with inremin

If we live in harmony with each other our live
will be happy

on account of : avângin

The match was cancelled on account of the bad weather
on behalf of aiah tân

Thanga received the money on behalf of his friend
on the brink of hmâwr tâwpah, kotlângah

Because of the quarrels of the countries the world
is on the brink of war

on the eve of dâwn tēpin dawn tēpah

My friend came to see me on the eve of his departure
for Shillong

on the face of On the face of the matter (looking at it
without going in to all the details) your decision was right

on the ground of }
on the ground that } tanchhanin

He appealed to the court on the ground that he had
been unjustly treated

on the part of tân chuan

Due to hard work on the part of the people the
work was almost finished

on the point of thlongin

His illness was so serious that he was on the point of death

out of harmony with inrem lo intu lo

Because he was out of harmony with his officer he had to resign

out of proportion to inchwih lo inhmeih lo induh lo

The punishment was too hard because it was out of proportion to the crime

under the name of hming chhâlin

He appeared in the examination under the name of his friend and was expelled when this was discovered

with the help of tanpuinain hmangin

With the help of his family Lhanga built the house with the hope of besein

With the hope of reaching his home before darkness came he walked quickly

with the intention of tumin [book

He saved his money with the intention of buying a watch with a view to be sein nlrûkin tumin

Liana inspected a house with a view to buying it with an eye to be sein tumin

With an eye to gaining the top position he worked night and day

Adverbial Phrases

above all be active, be brave above all be honest
after all after all it does not concern us whether he
succeeds or fails (i.e. in spite of all that has been
said or done)

at all I do not like him at all Did you speak at all?

again and again I dwelt on this topic again and
over and over again
time and again (repeatedly)

as it were Alfred was as it were the father of his subject (i.e. If I may use the expression)

as yet yet I have never known defeat as yet or yet at once He left for Dacca at once (immediately)

The teacher having entered the class room all the students rose at once (simultaneously)

at present Nothing more can be done at present or for the present (at the present time) But I shall return presently or shortly (i.e. Soon)

at the eleventh hour He died at the eleventh hour (at the latest possible moment)

before long He returned before long

before now Men have died of grief before now

before everything This is important before everything

between the lines His speech must be read between the lines (i.e. The meaning is not apparent on the surface)

by and by The patient will feel better by and by (before long)

by the by By the by have you heard of the railway collision that occurred yesterday near Patna? (i.e. Let me in passing call to your attention to)

far and away He is far and away the best boy in the class

far and near	}	His fame spread far and wide (in all directions)
far and wide		

first and foremost First and foremost (before any thing else) I shall tell you something about the place to which you have come

for long He had not to wait for long

in the long run Sinners will be punished in the long run (i.e. Eventually)

in time You must arrive at school in time but the train is running time to (punctually)

now and then } He writes to me every now
 every now and then } and then (i.e. occasionally)
 of course : His father died and of course he was sad
 (i.e. As a natural consequence) in the whole always
 greater than the part : Of course it is (i.e. Necessa-
 sarily)

off and on He come here off and on (occasionally
 or irregularly)

once for all Liana left Aizawl once for all (i.e. For
 good for ever)

on the contrary I do not like him on the contrary
 I detest him

on the spur of the moment He acted rashly on the
 spur of the moment (impulsively)

on the wane In the beginning of the eighteenth cen-
 tury the Mogul Empire was on the wane (in a state
 of decline)

on the whole On the whole Premier Attlee's policy
 may be regarded as the best in the circumstances
 (considering the whole matter)

out and out He is out and out a villain (very decidedly)
 over and above Over and above all that he is stupid
 (prep) (apart from and in addition to all that has
 been said or done)

to the contrary I adhere to my opinion whatever
 you may say to the contrary

Idiomatīc Commonplace Comparisons

as black as coal
 as black as ink
 as black as j t
 as black as midnight
 as black as pitch
 as black as soot
 as black as a cat
 as black as a bear

as brown as a berry
 as busy as a bee
 as changeless as a weathercock
 as changeable as the moon
 as cheerful as a lark
 as clear as a bell crystal
 as clear as a bell (said of tones)
 as clear as a bell day, noonday

as b'ind as a mole
 as bold as a brass
 as bo d as a lion
 as brave as a lion
 as bright as the day
 as b ight s noon day
 as bright as the light
 as bright as silver
 as brittle as glass
 as dead as a door nail
 as deaf as a post
 as deep as a well
 as d y as a biscuit
 as dry as a bone
 as dry as a dust
 as dry as a mummy
 as dry as a stick
 as drunk as a lord
 as dumb as a statue
 as e sy as A B C
 as fair as a rose
 as fat as butter
 as fat as a pig
 as fierce as a tiger
 as firm s a rock
 as fat as a board
 as flat as a pan uke
 as feet as a deer
 as free as the air

 as fresh as a daisy
 as fresh as a rose
 as gay as a lark
 as gaudy as a butterfly
 as gaudy as a peacock

as cold as charity
 as cold as frog
 as cold as ice
 as cold as marble
 as cold as stone
 as cool as a cucumber
 as cunning as a fox
 as dark as midnight
 as dark as pitch
 as graceful as a swan
 as grasping as a miser
 as grave as a judge
 as greedy as a dog
 as greedy as a wolf
 as green as grass
 as gruff as a bear
 as happy as a king
 as happy as the day is long
 as hard as flint
 as hard as marble
 as hard as a stone
 as harmless as a dove
 as heavy as lead
 as hoarse as a crow
 as hot as a fire
 as hot as papper
 as hungry as a hunter
 as innocent as a dove
 as large as life (i.e. as he
 really is
 as light as air
 as light as a butterfly
 as light as a feather
 as light as thistle-down
 as like as two beans

as gentle as a lamb	as like as two drops of water
as good as gold (valuable)	as like as two peas
as good as a play (delight)	as loose as a rope of sand
as loud as thunder [ful]	as regular as clockwork
as mad as a hatter	as as rich as Croesus
as mad as a March hare	as rich as a Jew
as merry as a cricket	as ripe as a cherry
as mute as a fish	as round as an apple
as much as mice	as round as a ball
as obstinate as a mule	as round as a globe
as old as the hills	as salt as brine
as pale as dead	as salt as a herring
(lead person)	as sharp as a needle
as pale as ghost	as sharp as a razor
as patient as Job	as silent as the dead
as patient as an ox	as silent as the grave
as plain as pikestaff	as silent as the stars
as playful as a kitten	as silly as a goose
as plentiful as blackberries	as silly as a sheep
as plump as partridge	as slender as a gossamer
as poor as a church mouse	as slippery as an eel
as poor as Lazarus	as smooth as butter
as proud as Lucifer	as smooth as oil
as proud as a peacock	as smooth as glass
as quick as lightning	as smooth as velvet (soft to the touch)
as quick as thought	as sober as a judge
as quiet as a lamb	as soft as butter
as quiet as a mouse	as soft as down
as rapid as lightning	as soft as wax
as red as blood	as sound as a bell
as red as a berry	as sour as a crab (wild apple)
as red as fire	as sour as vinegar
as red as rose	as thick as thieves
as steady as a rock	

as stiff as a poker	as thin as wafer
as stiff as a post	as thin as a rake
as still as death	as timid as a hare
as still as the grave	as tough as leather
as straight as an arrow	as tricky as a monkey
as strong as a horse	as true as steel
as strong as a lion	as ugly as a scarecrow
as stupid as a donkey	as ugly as a toad
as sure as death	as unstable as water
(as certain as death)	as vain as a peacock
as surly as a bear	as warm as wool
as sweet as honey	as watchful as a hawk
as sweet as sugar	as weak as a baby
as swift as an arrow	as weak as a cat
as swift as lightning	as weak as kitten
as swift as thought	as weak as water
as swift as the wind	as wet as a drowned rat
as tall as a maypole	as white as a sheet
as tall as a steeple	as white as snow
as tame as a lamb	as white as wool
as tender as a chicken	as wise as a serpent
as thick as a cable	as wise as Solomon
as thick as hailstones	as yellow as a guinea
as thick as blackberries	as yielding as wax

Confused Words

GROUP 1

adapt This play is adapted from a Lushai folk tale

Animals adapt themselves to their environments

adopt They adopted the foundling as their own child

They refused to adopt our proposal

adverse This policy is adverse to our interest

averse He holds an averse opinion ~~He~~ is averse to change of any kind

effect Climate often effects health Hamlet effected
 madness [school
 effect He has effected many improvements in the
 affection He has a strong affection for his people
 affectation There is too much affectation in his speech
 alternate He comes to our school on alternate days
 alternative He was given alternative choices
 appreciable There has been an appreciable change in
 his outlook
 appreciative The audience was highly appreciative of
 our performance
 beneficial Regular habits beneficial to health
 benevolent, beneficent The benevolent king adopted
 beneficent measures for the good of his people
 ceremonious Old people are generally more ceremo-
 nious than young people
 ceremonial Kshullâm is a ceremonial dance of the
 Lushai [parents
 compliment Tender by best compliments to your
 complement Our school has a full complement of
 teaching staff now Love and justice are comple-
 ment each of the other
 comprehensive This is a very comprehensive book
 comprehensible Your attitude is not comprehensible
 confident He is confident of success
 confidential This is a confidential matter
 considerable He spent a considerable sum of money
 to educate his children
 considerate A good boss is considerate to his subor-
 dinate True love is constant [dictates
 consistent Our country needs consistent leader
 What he does is not consistent with what he preaches

contemptible A l'ar is a contemptible person
 contemptuous He is contemptuous of his country men.
 contiguous Cachar and Mizo District are contiguous
 contagious Leprosy is a contagious disease
 continual Our work has been delayed by continual interruptions
 continuous There was continuous rain for two hours
 credible Your story is hardly credible [yesterday
 creditable He has done much creditable work for his people
 credulous Ignorant people are usually credulous
 deceitful } A deceitful person puts on a deceptive
 deceptive } appearance to deceive others
 deliverance We pray to God for deliverance from sin
 delivery The post office undertakes delivery of letters
 destiny A man can make or mar his destiny by his own action [tination
 destination It grew dark before we reached our destination
 distinct; The Karens are trying to form a distinct state of their own
 distinctive He has a distinctive mole in his chin
 Tlāwmngaihna is a distinctive virtue of the Iushais
 emigrate A few Indians have emigrated to Malaya
 immigrate Few Europeans have immigrated into India during recent years
 eminent Dr Saha is an eminent scientist
 imminent The palmist warned him of imminent danger from drowning
 exceptional He showed exceptional courage in the fighting [ceptionable
 exceptionable Your interference in the matter is exceptional
 exhausting Climbing up a cliff is very exhausting
 exhaustive We had a very exhaustive discussion on the subject

faculty Man is the only animal endowed with the faculty
 facility He writes English with facility [ty af speech
 honorable This is an honourable act of courage

Brutus was an honourable man

honorary The chairmanship of the board is an honorary
 honorary [treatment

humane Prisoners of war should receive humane

human Human beings are national To err is human

imaginary This is an imaginary story

imaginative Keats was a very imaginative poet

industrious Lala is a very industrious pupil

industrial India has made much industrial progress
 since her independence [country

intense He was filled with intense longing for his

intensive The problem requires very intensive study

judicial He is the judicial adviser to the government

judicious He has made a judicious choice of career

luxurious He soon spent up his money in luxurious
 living [the monsoon

luxuriant There is luxuriant growth of weeds during

masterful His masterful handling saved the situation.

masterly His book is a masterly discourse on the
 subject

momentary Worldly pleasures are but momentary

momentous The committee has come to a momentous
 decision

observance Observance of hostel rule is strictly enjoined
 upon the boarders

observation We learn much about the stars through

official His official duties are very light [observation

officious The servants in the hotel are officious
 thir attentions

persecute The early Christians were badly persecuted
 prosecute Trespassers will be prosecuted He can
 no longer prosecute his studies for lack of money
 popular Lala is very popular among his classmates
 Gencieve is a very popular song

populous Caira is a very populous country
 practical He is fond of practical jokes Practical
 science has progressed very much

practicable Your proposal is not practicable
 prescribe Doctors always prescribe quinine for malaria
 This book is prescribed for class VII

proscribe Miss Mayas Mother India was proscribed
 by the government of India

primitive Dr Elwin is interested in primitive customs
 and arts [distinct

primary There are many primary schools in our
 principal Rice is the principal food of many Indians

Pilalzikil was the principal of the Basic Training
 Centre

principle He objects to gambling on principle We
 need men of principle to lead us

resource India has vast mineral resources

recourse He took recourse to medicine as a last resort
 sanguine He is sanguine of success [sort

sanguinary They fought a sanguinary battle

skilful He is a skilful hunter [industrial progress

skilled India needs more skilled workers for her
 stationery He keeps a stationery

stationary The planets are not stationary

venal Magistrates should never be venal

venial Pride is a carnal and not a venial sin

- horde Mongolian hordes invaded India from the north
 hole Then dug a hole on the roadside
 whole The whole of India mourned his death
 metal This is base metal
 mettle A little difficulty will put him on his mettle
 peace The world today longs for lasting peace
 piece He wrote a poem on a piece of paper
 plain The meaning of this proverb is plain
 pray Let us pray for peace
 prey The eagle is a bird of prey He fell an easy
 prey to our plot
 president Eisenhower was the President of the U S A
 precedent Let us not set a bad precedent
 sight His mouth watered at the sight of the ripe
 site We shall build a house on this site [mangoes
 straight He went straight to the playground
 strait His jersey has a strait neck
 teem This pond teems with fish
 team He has joined our football team
 vain They made a vain search for the missing child
 vane She is as fickle as a vane
 vein Blue blood runs in her vein
 wait Please wait for me
 weight The weight of the load made him bend
 wave She waves her hair [most double
 She waved her handkerchief to them
 waive He has waived his claim to the property
 weather We have fine weather today [evening
 whether Tell me whether or not will join this us

Adverb Phrases with Nouns Understood

- He has repaid his debt *in full*
 He charged us interest *at full*
 He exploited their ignorance *to the full*

The moon will be *at the full* tonight
 We will help you to *the utmost*
 The parties are agreed *in the main*
 Mankind *in general* has an immense egoism
 He is *not at all* clever
 Life *at best* is very brief
 You can *at least* learn this poem
 He tried to save him *in vain*
 This *in short* is the story
 I shall tell you the story *in brief*
 Kissing *in public* is out of the common
 The matter was discussed *in secret*
 We took up the job *in earnest*
 We shall be with you *in a little*
 You will hear from me *before long*
 He remained loyal *to the last*
 I won his confidence *at last*
 You can expect me at six *at soon* and at seven *at*
 Ur was a city of old [latest
 We shall be more careful *in future*
 There is little that we can do *at present*
 I tell you *once for all* that you will get no further
 help from me
 That which is done *in the dark* is seldom well done
 He spent most of his life *in the open*
 What we do now is *for the best*
 His star is *in the ascendant*
 The suspected murderer is still *at large*
 They prayed for succour to God *on high*

Verbal Phrases

Give ear to the counsel of the wise
 I had never set eyes on such a beautiful scene till then

They were attacked as soon as they *set foot* on the
 He shook hands with the captain of the team | Island
 He and his sister are *keeping house* at Aizawl
 Let us resist the vice of gambling before it *strikes out*
 He *said* us word that the Governor was coming
 Men of spirit do not lose heart ever then they are
 opposed

The crowning man took heart again when he saw the
 lifeboat

Capital invested in this business will bear interest
 I cannot call to mind what he said at the meeting
 The soldiers fought on land
 More people live in town today than before the war
 Your remark is out of place

We shall do the work in turn
 We must keep the best interest of our people in view
 He came to Aizawl on foot

Your honesty never was in question
 He is under sentence of imprisonment for six months

The story made my hair stand on end
 The grating sound sets my teeth on edge

He takes your remark very much to heart

We invited him to dinner

There is corruption from top to bottom

He was covered from head to foot

Many people lived from hand to mouth during the
 famine of 1960

His coat is made to order and fits him well

The teacher took him to task for not doing his home

Every culprit was brought to book [work

The news of his death was brought by word of mouth

He came on purpose to help us

When the news of his success came all his relatives
 were in high feather

Some words used as verbs

- air He is out airing himself (i.e. taking in fresh
a) in the open
- arm The dacoits were armed with swords The sol-
diers were well armed The teacher should be armed
with answers to any questions that his pupils are
likely to ask
- bag He bagged (shot and put in the bag) the tiger
- bare He bare (laid bare) his breast to his foe's knife
- beard How dare you beard me (take me by the
beard i.e. insult me) in my own house
- bell Who is to bell the cat ?
- better Lala has bettered his own record in high jump
The government hope to better the condition of
the people
- black I shall black my shoes
- blind He was blinded in war Your love has blind-
ed you to her faults
- book I have booked two seats for the picture to-
night Those goods are booked for Calcutta Have
you booked your passage to Rangoon ?
- border India is bordered on the north by the Himalayas
- bottle Bottle (put into the bottle) the medicines
carefully
- box He boxed (struck with fists) me on the ear
- branch The banyan tree has branched off (spread
out its branches) in all directions
- brave I am ready to brave (face) dangers for you
He has braved death several times.
- breast The ship breasted (defied) the storm
- bridle Bridle (check) your passion There is a gulf
of difference between the parties that cannot be bridled

- bridge : Bridge (put a bridge across) the canal
 cage The bird was caged (caugh and put into the cage)
 camp They camped (encampet) in the Maidan
 cane The Headmaster caned the boy
 case Case (put in a case) these goods so that they
 can be despatched
 cash Please cash (exchange for money) this cheque
 for me
 champion He champions the cause of the down trod
 circle The dancers circle round the pole [den
 clean Clean your clothes Clean your teeth every
 morning Clean out the box it is full of old papers
 cloud The ingratitude of his son clouded (cast
 gloom over) his life
 colour A man's thinking colours his action
 cool The temperature has cooled down
 corner He cornered the ball (brought to a corner)
 countenance I cannot countenance (approve) this
 rudeness
 court This lady was courted (wooed) by many men
 He has been courting her for the last three months
 They courted the Chief Minister's support to the
 cow I am not to be cowed by threats [scheme
 crop Crop (cut) your hair short
 Differences soon cropped up (appeared among them
 damp His spirit has been damped by his failure
 dare He dared me to jump over the stream
 He will dare any danger
 date The letter was not dated
 dawn The day dawned
 doctor No physician dared to doctor (to act as a
 doctor) in such a hopeless case He was charged
 with doctoring (falsifying) the accounts

dog The police dogged (followed close at heels like
a dog) the suspect

dry I dry my clothes in the sun [nothing

duck He ducked me (plunged me under water) for

dull His senses were dulled (stupefied) by cocaine

dust Dust (beat out dust from) the table

echo The courtiers only echoed (repeated as an echo)
the King's words

effect I hope to effect a reconciliation between us

egg The plot was egged on (instigated) by the ministers

elbow He elbowed his way (made his way with
difficulty) through the crowd He elbowed him
out of the way

end Vice always ends in misery

equal He equals me in strength but not in intelligence

even This will even the discrepancy

except He is excepted (exempted) from the income tax

eye He eyed me from head to foot

face We are prepared to face any criticism danger
or even death Our school building faces the east

fare How did you fare during your journey? It
will fare nil with you if you disobey your parents

father He fathered the rumor on me (attributed
the source to me)

fast They were fasted well by the host

figure I hope you will figure (shine) in life

fire He fired his gun He fired at the enemy This
story fires the imagination of the young

fish The fisherman went out to fish in the sea

flare The candle is flaring When he was accused
of stealing he flared up

flash The candle if flashed up before it died out

fleet Time is constantly fleeting away (passing off
quickly)

flock The people flocked (gathered) round the leader

officious The servants in the hotel are officious
their attentions

persecute The early Christians were badly persecuted
prosecute Trespassers will be prosecuted He can
no longer prosecute his studies for lack of money
popular Lala is very popular among his classmates
Genevieve is a very popular song

populous China is a very populous country
practical He is fond of practical jokes Practical
science has progressed very much

practicable Your proposal is not practicable
prescribe Doctors always prescribe quinine for malaria
This book is prescribed for class VII

proscribe Miss Mayas Mother India was proscribed
by the government of India

primitive Dr Elwin is interested in primitive customs
and arts [district

primary There are many primary schools in our
principal Rice is the principal food of many Indians

Pi Lalziki was the principal of the Basic Training
Centre

principle He objects to gambling on principle We
need men of principle to lead us

resource India has vast mineral resources

recourse He took recourse to medicines as a last resort

sanguine He is sanguine of success [sort

sanguinary They fought a sanguinary battle

skilful He is a skilful hunter [dustrial progress

skilled India needs more skilled workers for her in

stationery He keeps a stationery

stationary The planets are not stationary

venal Magistrates should never be venal

verbal Pride is a carnal and not a venial sin

horde Mongolian hordes invaded India from the north
 hole Then dog a hole on the roadside
 whole The whole of India mourned his death
 metal This is base metal
 mettle A little difficulty will put him on his mettle
 peace The world today longs for lasting peace
 piece He wrote a poem on a piece of paper
 plain The meaning of this proverb is plain
 pray Let us pray for peace
 prey The eagle is a bird of prey He fell an easy
 prey to our plot
 president Eisenhower was the President of the U S A
 precedent Let u not set a bad precedant
 sight His mouth watered at the sight of the ripe
 site We shall built a house on this site [mangoes
 straight He went straight to the playground
 strait His jercey has a strait neck
 teem This poid teems with fish
 team He has joined our football team
 vain They made a vain search for the missing child
 vane She is a ficle as a vane
 vein Blue blood runs in her vein
 wait Please wait for me
 weight The weight of the load made him berd al
 wave She waves her hair [most double
 She waved her handke chief to them
 waive He has waived his claim to the property
 weather We have fine weather today [evening
 whether Tell me wheather or not will join this us

Adverb Phrases with Nouns Understood

He has repaid his debt *in full*
 He charged us interest *at full*
 He exploited their ignorance *to the full*

The moon will be *at the full* tonight
 We will help you to *the utmost*
 The parties are agreed *in the main*
 Mankind *in general* has an immense ego in
 He is *not at all* clever
 Life *at best* is very brief
 You can *at least* learn this poem
 He tried to save him *in vain*
 This *in short* is the story
 I shall tell you the story *in brief*
 Kissing *in public* is out of the common
 The matter was discussed *in secret*
 We took up the job *in earnest*
 We shall be with you *in a little*
 You will hear from me *before long*
 He remained loyal *to the last*
 I won his confidence *at last*
 You can expect me at six *at soon* and at seven *at*
 Ur was a city of old *[late t*
 We shall be more careful *in future*
 There is little that we can do *at present*
 I tell you *once for all* that you will get no further
 help from me
 That which is done *in the dark* is seldom well done
 He spent most of his life *in the open*
 What we do now is *for the best*
 His star is *in the ascendant*
 The suspected murderer is still *at large*
 They prayed for succour to God *on high*

Verbal Phrases

Give ear to the counsel of the wise
 I had never set eyes on such a beautiful scene till then

They were attacked as soon as they set foot on the
 He shook hands with the captain of the team [Island
 He and his sister are keeping house at Aizawl
 Let us resist the vice of gambling before it strikes out
 He sent us word that the Governor was coming
 Men of spirit do not lose heart ever then they are
 opposed

The drowning man took heart again when he saw the
 lifeboat

Capital invested in this business will bear interest
 I cannot call to mind what he said at the meeting
 The soldiers fought on land
 More people live in town today than before the war
 Your remark is out of place

We shall do the work in time
 We must keep the best interest of our people in mind
 He came to Aizawl on foot

Your honesty never was in question
 He is under sentence of imprisonment for six months
 The story made my hair stand on end

The grating sounds to my ears
 He takes your remark very much to heart
 We invited him to dinner

There is corruption from top to bottom
 He was covered from head to foot
 Many people lived from hand to mouth during the
 famine of 1960

His coat is made to order and fits him well
 The teacher took him to task for not doing his home
 Every culprit was brought to book [work
 The news of his death was brought by word of mouth
 He came on purpose to help us
 When the news of his success came all his relatives
 were in high feather

dog The police dogged (followed close at heels like
a dog) the suspect

dry I dry my clothes in the sun [nothing

duck He ducked me (plunged me under water) for

dull His senses were dulled (stupefied) by cocaine

dust Dust (blatant dust from) the table

echo The courtiers on y echoed (repeated as an echo)
the King's words

effect I hope to effect a reconciliation between us

egg The plot was eggged on (instigated) by the ministers

elbow He elbowed his way (made his way with
difficulty) through the crowd He elbowed him
out of the way

end Vice always ends in misery

equal He equals me in strength but not in intelligence

even This will even the discrepancies

except He is excepted (exempted) from the income tax

eye He eyed me from head to foot

face We are prepared to face any criticism danger

or even death Our school building faces the east

fare How did you fare during your journey? It

will fare ill with you if you disobey your parents

father He fathered the rumour on me (attributed
the source to me)

feast They were feasted well by the host

figure I hope you will figure (shine) in life

fire He fired his gun He fired at the enemy This
story fires the imagination of the young

fish The fisherman went out to fish in the sea

flare The candle is flaring When he was accused
of stealing he flared up

flash The candle if flashed up before it died out

fleet Time is constantly flitting away (passing off
quickly)

flock The people flocked (gathered) round the leader

floor : This room is floored with pine boards. He floored his opponent in no time.

flower : This plant flowers (put forth flowers) all the year round.

fool : He tried to fool (deceive) me out of my money. Stop fooling about.

foot : Let us foot it or foot the floor (dance) once again. Who will foot the bill.

further : He tries his best to further (advance) my cause. Your support will further our interests.

glory : I glory in our success.

grave : His image is graven in my mind.

habit : He was habited (dressed) like a beggar.

hammer : The cat was hammered (beaten) to death.

hand : Please hand over this letter to our friend.

This property has been handed down from father to son for generations.

harbour : Don't harbour (entertain) such wicked thoughts in your mind.

head : He headed the ball into the goal. He heads the lists. He headed the procession. The ship headed south.

horse : The carriage has been ordered to be horsed.

house : Where will you house your guest.

humble : God will humble the proud. We must humble ourselves before God.

humour : He tried to humour (please by flatter) me for his own interests.

hunger : He huungers for riches.

hurry : The police hurried to the spot.

husband : Husband (manage with economy) your resources from now.

idle : Don't idle away your time. Don't idle about.

interest : The story interested (proved interest to) me much.

iron : The washerman is ironing clothes.

land : They landed (got down from the ship) in
Bombay.

level : I shall level the building to the ground.

long : Everybody longs for peace.

lord : The English lord it over the sea everywhere.

low : The cattle are lowing in the field.

lower : They lowered the body into the grave.

man : The ship is fully manned (supplied with men).

market : He is out marketing (marketing purchases)

mass : The enemy massed (gathered together) a large
force against us.

master : One must learn to master one's temper

The pleader has mastered the details of the case.

match : I am ready to match in strength with
(against) yours. Her had matches her floc. Can
you match him in archery ?

measure : Measure the distance between the two points.

merit : He richly merits the rewards.

milk : The milkman is milking the cow.

mind : Mind your lessons. He does not mind the cold
weather a bit. [here

minister : I shall minister to (look to) your comforts

mouth : He is fond of mouthing (giving expression to)
loafy sentiments. [end.

near : The ship neared the shore. He is nearing his

pace : Pace gently that his sleep may not be disturbed.

palm : The man was fined for trying to palm off
(bribe) the constable.

paper : What will be the cause of papering the wall ?

parcel : The property was parcelled out (divided)
among the brother. [parted the crow

part : I cannot part with the book, The policeman

pen : Just pen (write) a few line.

- people : The country is peopled by savage tribes.
- perfect : The artist is now perfecting the picture. He worked hard to perfect the instrument.
- picture : Just picture the scene in your mind's eye.
- piece : Piece together the broken fragments.
- poison : He was poisoned to death. The sad experience poisoned his life.
- pound : Our gun pounded (i.e. worked havoc upon) the enemy's rank.
- prey : Anxiety preys upon his mind.
- rank : He ranks high in the eye of the people.
- race : We raced up the hill.
- regard : I regard him as a friend.
- right : You must have the courage to right the wrong you have done.
- rock : The nurse is rocking (moving from side to side) the child in her arm.
- roof : The house is roofed with corrugated iron.
- root : I shall not root out (destroy) the evil from the society.
- round : You must round your lips to make this sound.
- salt : Salt the fish carefully.
- season : Season the timber (bring into proper condition by exposure).
- school : The boy has not been properly schooled (trained).
- secret : Secret the news in your own heart (i.e. keep secret).
- shade : She shaded her eye with a fan (put a shade upon).
- shadow : The police shadowed the suspects (followed as a shadow).
- shame : Your conduct will shame your parent.
- shape : He had to shape his plan anew (from).
- shelter : He refused to shelter me (give shelter to).
The trenches sheltered the soldiers from the enemy's fire.

ship : These bales of jute are shipped for England.

shield : He tried to shield his friend (protect).

shoe : Horses should be properly shod.

shop : She is outshopping in the new market (marketing),

shoulder : I will shoulder this responsibility. He
shoulder his way through the world made.

shower : They showered stones on the enemy. God
showers his blessings upon us.

sight : The sailor sighted a sail in the distance.

silence : The teacher failed to silence the boys.

silver : His head was silvered with age (made white
like silver).

sin : You have sinned against God and must repent.

side : He sided with my opponents.

single : He singled me out for the job.

skin : The butcher skinned the lamb (took off the
skin of).

slow : The driver slowed down the speed of the car.

smooth : Smooth the table. Try to smooth your
difference (settle).

soil : I will not soil my head with such dirty job.
The child has soiled the cloth (stained).

sort : The peon is sorting the letters.

sound : Sound the bugle (blow). I sounded the man
and found him honest (tested). [bittered].

sour : My mind is soured by his ungratefulness (em-
spot ; The face of the girl is spotted with smallpox
(marked with spots). [secretly].

spy : The police spied on his movements (inspected

square : Let us square up our accounts. I will square
accounts with him yet.

station : A constable was stationed here.

steam : The train steamed off the station.

steel : My heart is steeled against temptation.

stone : A wicked boy stoned a mad man. St Paul was stoned at Lustra.

strom : The fort was stromed (captured by force).

stay : A sheep strayed from the flock.

steam : Tears streamed down her cheek (flowed in a

still : Christ stilled the strom in Galilee. [stream).

style : How will you style the house ?

subject : The people were subjected to hardships.

sun : Sun your wet cloth (dry in the sun). We saw a tiger sunning itself on the beach.

tame : I shall tame this monkey. Learn to tame your impetuosity.

thin : The ranks of the enemy were thinned by our

thirst : Human beings thirst for love (long). [tire.

thread : Please thread the needle for me (put thread on).

thunder : He thundered forth loud threats to the rebels.

tide : He tided over the difficulty (managed to get over).

time : The train is time to arrive at 7 : 30 a. m. You must time your steds when you dance. Your remark was well timed.

treasure : I treasure the watch that my mother gave me. He treasure (up) memories of his childhood.

tone : He toned down his speech for fear of me (softened).

train : He is training his dog for the circus. The horse was trained by an expert.

troop : The soldiers are trooping on the field.

tutor : He was fined for tutoring the witness.

voice : I voice the opinion of the whole class.

water : The Municipality has arranged to water the streets.

wave : Branches of trees are waving in the breeze

weather : We weathered the storm with difficulty (held out against).

wet : The shower has wetted his dress.

whistle : The tr in whistled away.
 while : He whiled away his time with a game of cards.
 wind : He hit to wind up his firm for want of funds.
 well : Tears welled up in her eyes.
 wing : Birds are winging through the sky (fly on their wings).
 winter : I shall winter in Calcutta (pass the winter).
 word : The petition is carefully worded.
 yoke : He is yoked to a worthless partner.

INTERCHANGE OF PARTS OF SPEECH

Adjective into Noun

Adjective	Noun	Adjective	Noun
able	ability	grave	gavity
absent	absence	happy	happiness
accurate	accuracy	hard	hardness
anxious	anxiety	high	height
audacious	audacity	hostile	hostility
bankrupt	bankruptcy	hot	heat
brave	bravery	human } humane }	humanity
brief	brevity	just	justice
broad	breadth	local	locality
brutal	brutality	long	length
certain	certainly	magnanimous	magnanimity
chaste	castity	martyr	martyrdom
civil	civility	merry	merriment
curious	curiosity	moist	moisture
decent	decency	mortal	mortality
deep	depth	necessary	necessity
double	{ duplicity { duplicate	noble	nobility
dry	dryness	notorious	notoriety

Adjective	Noun	Adjective	Noun
equal	equality	pious	piety
ferocious	ferocity	popular	popularity
fertile	fertility	private	privacy
food	fondness	public	publicity
free	freedom	pure	purity
gay	gaiety	real	reality
generous	generosity	red	redness
grand	grandeur	rigid	rigidity
scarce	scarcity	urgent	urgency
secret	secrecy	vain	vanity
short	shortness	various	variety
simple	simplicity	vita	vitality
splendid	splendour	weak	weakness
stupid	stupidity	wide	width
supreme	supremacy	wise	wisdom
true	truth	young	youth

From Adjective into Verb

Adjective	Verb	Adjective	Verb
able	enable	fine	refine
ample	amplify	firm	affirm
bitter	embitter	fresh	refresh
bold	embolden	full	fill
certain	ascertain	glad	gladden
cheap	cheapen	grave	eugrave
civil	civilise	hard	harden
clean	cleanse	high	heighten
dark	darken	just	justify
dear	endear	large	enlarge
deep	deepen	little	belittle
dense	condense	low	lower
different	differentiate	mad	madden
equal	equalise	mean	demean
false	falsify	most	moisten

Adjective	Verb	Adjective	Verb
familliar	familliarise	necessary	necessitate
fat	fatten	new	renew
fertile	fertilise	noble	ennoble
particular	particularise	special	specialise
perpetual	perpetuate	strong	strengthen
poor	impoverish	stupid	stupefy
popular	popularise	sure	ensure
public	publish	sweet	sweeten
pure	purify	thick	thicken
rich	enrich	white	whiten
simple	simplify	wide	widen

From Noun into Adjective

Noun	Adjective	Noun	Adjective
beauty	beautiful	coward	cowardly
benefit	beneficial	crime	criminal
blood	bloody	custom	customary
body	bodily	day	daily
bounty	bountiful	danger	dangerous
boy	boyish	dew	dewy
brother	brotherly	dog	doggish
brute	brutal	dream	dreamy
burden	burdensome	duty	dutiful
centre	central	earth	earthly
character	characteristic	eats	eastern
charity	charitable	emperor	imperial
child	{ childlike childish	emphasis	emphatic
circle	circular	enemy	inimical
college	collegiate	England	English
commerce	commercial	envy	envious
conscience	conscientious	example	exemplary
contempt	contemptible	expense	expensive
courage	courageous	fable	fabulous

Noun	Adjective	Noun	Adjective
fame	famous	medicine	medicinal
fancy	fanciful	memory	memorable
father	fatherly	merchant	mercantile
fault	faulty	metal	metallic
fire	fiery	might	mighty
force	forcible	milk	milkly
fool	foolish	miracle	miraculous
friend	friendly	misery	miserable
gas	gaseous	month	monthly
ghost	ghostly	mother	motherly
god	godly	muscle	mascular
gold	golden	mystery	mysterious
grass	grassy	nature	natural
hand	handy	origin	orig nal
heart	hearty	palace	palatial
heaven	heavenly	part	partial
hill	hilly	passion	passionate
home	homely	peace	peaceful
honour	{ honourable	people	popular
	{ honorary	picture	picturesque
ignorance	ignorant	play	playful
influence	influential	poetry	poetical
joy	joyful, joyous	practice	practical
king	kingly	pride	proud
law	lawful	profit	profitable
luxury	{ luxuriant	quarrel	quarrelsome
	{ luxurious		
machine	mechanical	red	reddish
maiden	maidenly	right	righteous
man	manly	trifle	{ trivial
romance	romantic		{ trifling
ruin	ruinous	trouble	troublesome
school	scholastic	type	typical

Noun	Adjective	Noun	Adjective
silver	silvery	vice	vicious
society	social	voice	vocal
spirit	spiritual	water	watery
study	studious	whim	whimsical
sun	sunny	woman	womanly
sympathy	sympathetic	wood	wooden
terror	terrible	year	yearly
time	timely	youth	youthful

From Noun into Verb

Noun	Verb	Noun	Verb
act	enact	centre	concentrate
advice	advise	character	characterise
apology	apologise	circle	encircle
authority	authorise	class	classify
bath	bathe	cloth	clothe
beauty	beautify	colony	colonise
bed	embed	company	accompany
belife	believe	courage	encourage
black	blacken	crime	incriminate
bliss	bless	critic	criticise
blood	bleed	cross	crucify
body	embody	custom	accustom
breath	breathe	danger	endanger
cage	encage	deity	deify
calm	betalm	dew	bedew
camp	encamp	economy	economise
case	evacuate	electricity	electrify
example	exemplify	nation	nationalise
fame	defame	necessity	necessitate
food	feed	number	enumerate
fool	beset	office	officiate
force	enforce	origin	originate
fraud	defraud	patron	patronise

Noun	Verb	Noun	Verb
friend	befriend	peace	pacify
fright	frighten	people	populate
germ	germinate	peril	imperil
glory	glorify	person	personify
gold	gild		personate
grade	degrade	power	empower
grief	grieve	practice	practise
guile	beguile	prison	imprison
habit	habituate	red	redden
half	halve	roll	enroll
hand	handle	shelf	shelves
harmony	harmonise	siege	besiege
haste	hasten	slave	enslave
head	behead	spark	sparkle
heir	inherit	strength	strengthen
horor	horrify	sympathy	sympathise
joy	enjoy	system	systematise
justice	justify	table	tabulate
knee	kneel	thief	thieve
length	lengthen	throne	enthrone
life	live	title	entitle
light	lighten	trap	entrap
load	lade	tyranny	tyrannise
lot	allot	vacancy	vacate
memory	memorise	vapour	evaporate
	commemorate	vigour	invigorate
mind	remind	white	white
monopoly	monopolise		

From Verb into Noun

Verb	Noun	Verb	Noun
accept	acceptance	fly	flight
allowance	allowance	grieve	grief
allude	allusion	grow	growth

Verb	Noun	Verb	Noun
approve	approval	hate	hatred
assume	assumption	judge	judgement
attain	attainment	laugh	laughter
attend	attendance	leak	leakage
behave	behaviour	learn	learning
bind	bond	lose	loss
carry	carriage	maintain	maintenance
choose	choice	marry	marriage
compel	compulsion	mix	mixture
conceal	concealment	mock	mockery
concede	concession	move	movement
conquer	conquest	obey	obedience
deceive	{ deception	oblige	obligation
	{ decept		
decide	decision	occupy	occupation
defend	defence	offend	offence
defy	defiance	omit	omission
deny	denial	paralyse	paralysis
destroy	destruction	pass	passage
die	death	please	pleasure
entre	entry, entrance	prepare	preparation
exceed	excess	pretend	pretence
exist	existence	proceed	procedure
fail	failure	proclaim	proclamation
feel	feeling	propose	proposal
punish	punishment	serve	service
receive	receipt, ception	sign	signature
recognise	recognition	sing	song
reduce	reduction	sit	seat
refuse	refusal	slay	slaughter
rely	reliance	solve	solution
relieve	relief	speak	speech

Verb	Noun	Verb	Noun
remember	remembrance	steal	stealth
remove	removal	succeed	success
repeat	repetition	think	thought
resign	resignation	thrive	thrift
respond	response	try	trial
satisfy	satisfaction	unite	{ unity
see	sight		{ union
seize	seizure	va	{ variance
sell	sale		{ variation



Hmâneh pi pu sôlhau Tan khaw zo nêmah	78
Han thîr îla siâr thangvân êng khi	80
Hmâna pi pu lèn lai chul hnu	84
Isu, i thu ka ngaihtuahin	23
Isua kraws mak tak chungah	32
I ni min pêk hi hi a lo ral ta	5
Juda maichâm chungah	21
Jana gana mana	86
Ka nun i tân ka pe	28
Ka Lelpa duh tak, min awmpui ang cho	29
Ka buaina ram thialêrah hian	68
Khawvêlah hian rikhuai ka ni	71
Khawvêl ropuina leh a mawina zâwng aîn	70
Khaih, khaih, khaih ! Pa lo ohhuak r'u khai	72
Kan lêona tâng dum dâr	85
Ka tise châk awmkhauhia hi	13
Khawvêlah Pathianin	14
Kan tâng, kan ram a hring, a mawi	43
Kumsûl vei khua thâlin khua a sâng hle	46
Kumsûl lo vei kan nua mawi leh hun tha	33
Kâwia tûk ohhuakin a rawa sir tan leh ta	52
Khuant tshrem sa dam lai	54
Ka rawn zâwng leh awmhar riang tê min hnêmtu	55
Ka râithuamna ka deh ngam lo	59
Ka ropuina tûr leh ka himna hmun	60
Kumsûl ang lo vein nang ngaih a zual	61
Ka Pa vau in ata hlan	18
Khate ngaihtuah bûk tawna	8
Kan Tiantan a zaitate chu	10
Kan Pathian, kan Pripa pânggai	11

HLA ZAWNAWLNA

A THU	NUMBER
Aw khawiah liam che maw aw.3	32
Aw thawhrim leh buaina piaha	25
Aw khawvél puan ang a chul tûr hi	67
Aw Zoram i cháwi sakhmîng rénga'n	222
Buaina lo kiang la, ka ram ka chuan ang	35
Bawar ianga vai réng réng a	44
Chawlhni Lalpa kûnin ngai la	16
Chatuan Lungpui aw Krista	9
Chûn chawî loh brairiang té awmlai kâran	37
Chung tûr ni a liam a	41
Chhûng tin rûn in lûmtu chu Chhûnnêmi	73
Chhaktiang lénkâwl êngin khua a lo vâ e	69
Dam lai hring nun kan chéuna hmun	45
Engkim kan hmuhte hian an fak a che	1
Engti zaizia nge ni dâwn ngai	57
Ênua nunnêm, thimin ka vél a' bâwm	7
Ngai teh vawlin vân Lal Fapa	6
He khawvél hriat ngai loh muanna min pe la	3
Huana Isua rûm hre rengin	12
Hebrai mi sal thingthi kha i hmu em i	24
Hrîl thiam i maw pi pu thuro chu	38
Hmânah chûn leh zua nèn lungruai kim te'n	40
Hmânah pi pu tâwna léng tawh hnu	58
Hnam lungmâwl tual ken lénna	42
Hthâm ka lèn nuam mang e	34
Hring kan nun hi eng ang maw ni ?	49
Htêh hian nunna toi a luang	31
Hmangaih lenruai dâr ang kan léng ze	64

Kan ram zîn thim pik chu	223
Ka nu, hmaungaihsa pâr ang	224
Lei leh vântên in âw ohhuah r'u	30
Lung min hœmtu kimte'n kan lawina	63
Lawiang than tum chengrâng ohawlin	75
Lal pian hun champhe a lo ni a	86
Lêntupui chawi vél Zo tlang kan ram nuam	62
Lalpa ka thlarau thunun la	2
Mizo kan ni kan lawm e	83
Mal tin sâwmtu biak lai chung Pathian	47
Malsâwm tinrêng hnar lo kal la	17
Nunna hi Lapa ka pe	27
Pathian ângohbûng thiangblimah ohuan	20
Pathian thil rêl dân chu	22
Pathian hnên atâ ka bo hnu	26
Pi pu ohhushtlang hlui	51
Ro hlu kan dap a sang tual tual	74
Run hmun bûk thlâm	81
Tuifinriata mi vâkvaite'n	19
Tuifinriat ang khawngaihsa hi	15
Thil mak ohhui sên loh kan Pathian	4
Thlunglu vau anga vul tawh kban	76
Thlalêr ram reh hia takah	82
Thal favâng kawi êng leh tûrnipui hi	65
Thal âwlin lèttepan lènbuang a nghak	77
Tah lai ni kawi kûng samual a liam thei lo	36
Vawlin chuan ram tûan kan rêl e	50
Vâng khawpui kan lénna tlang lai lui	66
Zoram nuam ohhushtlang hi	79
Zawi khawlai vâwng	48
Zawi khaw sire luang dâi dâi	53

HLA THLAN KHAWM

1. PATHIAN FAKNA

1. Engkim kan hmuhte hian an fak a che,
I thu ruat zawng zawng pawh an zâwm zêl e.
Va aw mawi neiten i fak an ning lo,
Hlim takia hla an sa fo.
Keinin kan awte hian fak kan duh bawh,
Nangman chutiin min faktîr zâwk.
2. Nangmah fak tûrin engkim i siam si,
Thil nung, thil nung lote awm apiang hi.
Hnial rêng an awm lo, mihriog chauh lo hian,
Kan dam chhan loh kan ti fan.
3. Mawina te, ênna te, ri zawng zawng nêh,
Hmuin bre fel ilang, an fak ang che.
Kan mîr timeng la, kan beng tivâr lang,
Fak lo kan awm thei lo vang.
4. Min siam avângin nang kan fak a che,
Chu kawng ngeiah pawh i ta kan ni e.
Kan hrem tuar zâwkin min tlan avâng khân,
He mi ber hi kan fak chhan.

2. NUNNA KAWNG ZÎM

1. Lalpa, ka thlarau thunun la,
Khawvêla ka zin lai hian ;
Kalna zîm ,bumbob leh buaite
Zinga kal a tûl tîin ng.
Tisain thlarau a do tîin,
A châng chângin a hneh sí.
Vân thil mawi lo chhuak tûr a chu.
Thlêmna fâwpten a chîm buai.

2. Ka kalna kawng zím tak a ní,
A sír pawh a lèngkír hle.
Kal chhúng hien ka thlapháng thín hi,
Chhuihin ka lo lum ang e.
Nangma kutah erawh chuanín
Tla lovin ka thlêrg arg a ;
Nangma kutah chak loh ohbuangin
Ka chau dáwn lo engtik mah.

3. THLAMUANNA

1. He khawvél hriat ngai loh muasuna min pe la,
Tuarna sára vân muanna lo lang kha.
Ka thla thlipui nusi véla a lo awmin,
Isua hnénah krawsah muanna a awin.
2. Thlipui hlauhawm berah pawh muanna tûr chu,
Zân thim chhah lai manganthlak takah pawh.
Pa Pathian ángohhúng ka thla chau a chawh nân,
Aw thlamuanna taktak chu min pe rawh.
3. Beidawnnaah pawh muang taka ka thawh nân,
Min neihtír rawh thlamuanna taktak chu.
Pathian hnéna awmin thlipui eng ang pawh
Hlau tawp love him taka ka awm nân.
4. Aw thlamuanna ber luipui anga luengin,
Vân khawpui tual nunna thing kung sírah ;
Vân angelte lunghnémtu muanna tak chu,
Kei ka tán pawh vân láwmna kumkhua tûr.

4. PATHIAN NGAIHDAMNA

1. Thil mək chbui sên loh kan Pathian,
I thawh tîrêng mak kan tih bían ;
Nîmahse i mi khawngaih hman
Engkimah mak kan ti ber a.
Nangmah ang rêngin tunge awm ?
Min nguđam sêlin min la láwm.

2. Sual rāpthlāk tak ngaidam tūra
Thiam lo hmin dēr hnu i zuah hi,
I thiltihtheihna a ni a,
Tumân chu chu an nei lo va.
Nangmah ang rêngin tunge awm ?
Min ngaidam zêlin min la lâwm.
3. Boral hnu hi lâwma khûrin
Pathian ngaihdamna kan chang a ;
Sual chhiar sên loh ngaihdamna kim,
Isua thisena lei tawh kha.
Nangmah ang rêngin tunge awm ?
Min ngaidam zêlin min la lâwm.
4. Aw khawngaihna chhiar sên loh chu
Pathian thiltih mak a ni a ;
A faknain khawvêl khat se,
Vâna angelho zai nênin.
Nangmah ang rêngin tunge awm ?
Min ngaidam zêlin min la lâwm.

5. PATIAN KOHHRAN

1. I ni min pêk bi a lo ral ta,
I chuin khua a thim Lalpa.
Bia̍k hian kan mut lo titbianghlim la,
Thawh hunin fak i ngai fo va.
2. Nangma Kohhhrante meng an awm fo,
Lei then tal êng lamah an hawi.
Chutin vên loh lai rêng a awm lo,
Kan zân pawh bian i hming an sawi.
3. Khawmual leh thliarkâr indawt zêlin,
Khawfing chat hien êrg a bruai fo.
Tawngtai bâng lovin a zui zêl then,
Fak hla ri hi a reh ngai lo.

4. Ni tla, mut hun tawk min hrilhtu hian
Khawthlang lam unsute a tho.
Tin, tu fawn inohhawk ang awte chuan
Chawl lo hian van lamah an chho.
2. A ni tak e Lapa, i ram hi,
Lei ram ang ral rual a ni lo.
Lo nghetin lo sau tur a nih
Thu, mi chungah lar ohhuak hma rawh.

6 ISUA SUAL TLANTU

1. Ngai teb vawin van Lal Fapa,
A ropuna ram pelin,
Bethlehem dai bawng in tlawmah
A lo piang chun riang chawin.
2. A ngur lo piang par ang an lawm,
Lal lai thangsai run lianah.
Van Lal lo piang tunge lo lawm,
Bethlehem bawng in tlawmah ?
3. A tan hliaptu bawng in tlawm zar,
Leikhum zalna ranthlangah;
A rawn lawmtu ohhingkhuale mi,
A chawitu chun riang Mari
4. Aw chu lawmna leh an hlimna,
Khawvel min an hmasit chu.
Khawvel lai tin piang zawng siin
Kei ka tan lung tilawmtu.
5. Aw hmangathne a va na em!
Hrehawm tuar, inogaitlawmin.
Mihring chun leh sue rawn belin,
Van Lal khawvel anai tiantu.

7. PATHIAN HRUAINA

1. Ênna nunnêm, thîmin ka vé' a bâwm
Mi kai ang che.
Zân a ni e, in hlatîn ka lo awm,
Mi kai ang che.
Ka kê vêng la, thîr hlat ka dîl lo ve.
Tiêm té a tâwk, pên khat pawh ni mah se.
2. Hetiang ka duhin ka tawngtai ngai lo,
Mi kai ang che.
Ka kawng ka thlang duh thîn, tûnah erawh
Mi kai ang che.
Ni hlim ka lâwm thîn, hlahna awm mah se.
Chapovin min hneh kha theihngihl ang che.
- 3 I theihnain min hnêm tûn hnu pawhan,
Mi kai ang che.
Kawng ohbuk chhovah, khâm leh suar nassan
Mi kai ang che.
Tin, nakiuah khawvârin ka hmaa
Lui kai sa chu ka tawk ang, awmho nân.

8. FIAHNA NI

1. 'Krista ngaihtuah bûk tawna
Hmabak theuhvin kan awm.
A sakbat leh kawrawng chu.
A bûkin a lang dawn.
Kalvaria i hlawhtlinna
Isu, min dahpui la.
Tin, lehlam felna awm kha
Ka bûk kang ngei ang e.

2. Krista ngaihtuah thliar hunah
 Ergkim fiahin a lang.
 A tak nei leh a blimte,
 En tlangin an awm ang.
 Aw Pathian, i kut hnuin
 Ka thinlung nem ang che.
 Chu mi ni pawimawh takah,
 Chu chauh an lăwm dăwn e.
3. Krista ngaihtuah fiah hunah,
 Ka thla awmna tûr pawh.
 Lungphûm leh a hmanruate
 Ngun takin zawng tawh rawh.
 Kalvari tlâng aţangin
 Hmanraw k m la ang che.
 Khawdur lo thleng zingah khian
 Hla i sa thei ang e.

9. ISUA KRISTA HIMNA

1. Chatuan Lungpui, aw Krista,
 I angohhûngah min hum la.
 I năk bliam ohhûng aţanga
 Thisen leh tui luang ohhuak khân,
 Sual leh a theihna ata
 Min tlêngin min tithiang se.
2. Hei lo hi ohhuan tûr engmah
 I dân tlin tûr ka nei lo.
 Ka sual leiha rûl tûrin,
 Ka theihna zawng zawngte hi;
 Min chhandam tûrin engmah
 A awm lo, Nangmah lo chu.

3. Kut ruak maia lo kalin
I kraws bul chu ka vuan mai ;
Seruak leh bawlhhlawh chungin
I khawngaihna ka rawn thlir.
Faina lui ka rawn pan 'e,
Chhandamtu min silfai la.
4. Thihna lui ka lo kai a,
Hriat loh ram ka lo thlenin ;
Nang I Lalthutthleng chungu
Rorela ka hmuh chein.
Chatuan Lungpui, aw Krista,
I phenah min hum ang che.

10. SUAL HNEHTU THLARAU THIANGHLIM

1. Ka Tlantu'n a zuitute chu
Fahrah nih phal lovin,
A ckhoh hmaa tiam thlamuantu,
Awmpui tûrin.
2. Thuro angin a lo lêng a,
A tanpui, a thlamuan.
A thawk chak thlipui ai pawhin,
Sual hneh nân chuan.
3. Khual angin kan zingah pawh hian,
A lo thleng, a lo chêng.
Thinlurg inggaitlawm lam a pan,
Muangin a lêng.
4. Tin, kan thinlungah aw mawi nêh,
Tlai lam thliffim ang hi,
Zilha fuihin hlauhvah min hnêh,
A aw a ni.
5. Awmze tha kan neih ohhun apiang,
Sual hnehna zawng zawngte,
Thianghlim chakna pawh a zâran
Kan lo nei e.

6. Aw Thlarau fim, mawl, tha ber chuan
 Kah chak lohna en teh.
 Kan thin:ung siam la, i awm nân,
 Chêng reng ang che.

11. PATHIAN MIZIA

1. Kan Pathian, kan puipa pângngai,
 Kan hma lam beiseina ;
 Kan hliakhuhna khawdur thlen lai,
 Kan chatuan in Nangmah.
2. Nangma Lalthutpbah phénah chuan
 I mi an chêng muang thei.
 I bán phar mai hi keini tân
 A tâwk e, phâw kan nei.
3. Tlâng reng an din chhuah hma khân,
 Lei la inrel hma hian ;
 Pathian i ni reng chatuanan,
 Dang chuang thei lo chatuan.
4. Nangma tân kum sângsâwm pawh hi
 Mît khap kâr a tling lo.
 Tân hma, tân hnu, keinin kan ti,
 Nangin tân i ti fo.
5. Hun bían lui lhan luang zêl angin
 Hring fa a lén bo fo
 Zlogah mumang a lo ral thin,
 Kan inang rin tlâk loh.
6. Kan Pathian, kan puipa pângngai,
 Kan hma lam beiseina ;
 Kan hliakhuhna khawdur thlen lai,
 Kan chatuan in Nangmah.

12. ISUA TUARNA

1. Huana Isra rôm hre rengin,
A thlan thisen anga far nê ;
A buangzâng mawi an vuaknate,
A pa ngûnhâm a tuarziatê.
Kâlvari tlângah an hrui a,
Khenbehna a tuar phun lovin ;
Hêng hi tunnge ngawihpui thei ang,
Tu thinsungin nge tuar zo vang.
2. Thuro argin lên thiam ilang,
Hla taka thlâwkin ka lêng ang ;
Kalvari tlângah ka kal ang,
Pathian hmangaihna ka hmu ang.
Lal Isuan retheihna tuarin,
A thisen hluin min tlan a ;
Mi takzet a thih avângin
Chawimawi dân hla ka sa ang a.

13. TISA CHÂKNA

1. Ka tisa chák áwmkhauhzia hi,
Ka sual néatin min tibuai.
Sual tihnawn, insâm peih lovin,
Sim nawn ka lo thei lo mai.
Min ohhanchhuah ni,
Khawvâr hmuh ka va duh êm.
2. Tlaivârin ka nghâkhlel a ni,
Khawfingebah túr ka nghâkhlel.
Ka kawng hawn ka lo beisei e,
Kawl bunte pawh a lo phelh.
Êng lo nghâkin,
Zân thim chhab lai takah hian.

3. Thlen zawng khawvâr êng a thleng ang,
 Chhâm dum zing lo tibo hian.
 Romei leh ruah kûng awm khâwmte,
 Darh hun ohu a lo veng ang.
 Hetiang ni hi
 Rinnain ka hmu lâwk thîn.

14. PATHIAN HNAIH A THA

1. Khawvêlah Pathianin
 Hmun tinrêng a awb kim ;
 Amah a hnaï reng fo,
 Thlarau chak lote tân.
 A aw hriat phâkin a hnaï reng,
 Ka tân a tha Pathian hnaih chu.
2. Lalpe a pângngai fo,
 Khawvêl buainnah pawh.
 Mihring danglam mah se,
 Ani a thuhmun fo.
 Buaina tuifâwna suanglungpui,
 Ka tân a tha Pathian hnaih chu,
3. Hausakna ohhui rual loh,
 A hausakna phalin,
 A thatna tâwp lovin,
 Thil nung tinrêng a châwm.
 A hmangaih far khat tuipei ang,
 Ka tân a tha Pathian hnaih chu.

15. KHAWNGAITHNA ZAU

1. Tuihnriet ang khawngaihna hi,
 Tui liam angin ngihneihna.
 Nunna lai thianganlim thihna hi,
 Ka nun tianin a thi a.
 Tunge a hmangaih haiderin,
 Fak lo tunga awm thei ang ?
 Tung lo sampin vau awm chhângin,
 Anih an theibngihl lo vang,

2. En teh, Kalvari tlâng ohungah
 Thûkna puite a keh ohia ;
 Pathian hmangaih a kuahte
 A puak darh a va tihzia,
 Pathian hmangaih leh lainatna
 Mihringlamah a luang kawp.
 Felna leh hmangaih inremin
 Khawvél thiam lo hi an fâwp.

16. PATHIAN BIAKNA

1. Chawlhni Lalpa, kûnin ngai la,
 I inah kan lêng, i niah.
 Kan biak tlâwm hi lo lâwm ang che.
 Kraws zârah rimtuiin chho se.
2. He lei Chawlhni i pêk mah hi
 A thlen hun bian kan lâwm hle si.
 I mite tân evawh hi chuan
 Chawlhni ropui i ruat vânan.
3. Chutah kan fêk ri aw zîngah,
 Rûm a tel tawh lâwng engtik mah ;
 Chawlhni kâr dang a lêng tawh lâwng,
 Chatuanin Chawlhni a ni fo.
4. Biak in bik pawh a awm chuang lo,
 Chu chu Pathian leh Beram No ;
 Pathian ropuiin a êng si.
 Khâwnvâr pawh Beram No a ni.
5. Chawlhni Lalpa, hei kan duh e :
 Lei hi i temple ni vek se.
 Ni nerân rêng hi i biak ní,
 Kan thawh ri hla chang se kan ti.

17. PATHIAN PUIHNA

1. Malsáwm tinrêng hnêr, lo kal a,
Fak thinlung min neihtîr rawh.
I zahngaihna luang zêl zârah
Fak i va tûl êm ve aw'
2. Ebenezer hi lo dawh kân
A tûl zêl min pui fo si.
Hei leh chen hi min puih vâng hian,
Vân thlen ka beisei a ni.
3. Pathian huang an ka vah bovin,
Berâmpa Isuan min hmu ;
Boral khâma tla lo túrin
A thisenin min dan chu.
4. Lalpa, i khawngaihna batu
Ka va ni êm, ni tin hian.
Chutin ka thinlung bo hmeng chu
Tâwn la, i hmangaib hrui chuan.
5. Bo hmang ka nih hi ka hria e,
Ka ngaih Pathian hnên ata.
Hetah tûnah ka rawn inpe.
Lain ka thinlung nem rawh.

18. I THU NI SE

1. Ka pa, vân in ata hlan,
Lei kawng ohhukchhova ka vah hian
Min pui la, hei hi hrilh theih nân :
"I thu ni se."
2. Mala ngaiin tap mah ilang,
Ka duh tek awm ta lo tân khân,
Chu chuan hei hi ka sawi duh ang :
"I thu ni se."

3. Ka thionlung ngui malsáwm langin,
I thla duhawm rawn chéntírin,
Thil dang i kutah awm sêngin,
"I thu ni se."
4. Ni tin tiharh rawh, ka rilru,
I ta angin siam la, ho thu
Kalbtu túr hí lo awm phal suh,
"I thu ni se."
5. Hé ɣawngtái thu ka dam lai hian,
Mittui néna ka lo ɣan chuan,
Láwm takin ka zai ang vânan,
"I thu ni se."

19. HMÂR ARSI KAN NGAI

1. Tuifloriats mi vâkvaiten
Hmâr arsi chu kan ngai a ;
Lawng mite lungngai min hruaitu,
Tuipui hlaan.
2. Hmâr Arsi tuipui rawn ênio,
Nang ngaitu chu hruai chhuak la :
Lawng mi khawhar tak chu pui rawh,
Tui fáwn mah se.
3. Kan rin arsi lawng mi thliin
Nu.i roah se an sáwm che chuan
Tui fáwnah chuan ohhanhim ang che,
Thlaphâng mah se.
4. Lalpa, Nang Hmâr Arsi angin
Mi vâkvai i hnén thlen la ;
Thlémnatén rei tak bei mah se,
Khawvélah hian.

20. THIHNA FATE CHAWLHNA

1. Pathian ang ohhûng thianghlimah chuan
Thihna fate an ohâwl ang.
Mak an la ti hle ang, táhohuan
Hremhmun meia an ohhuahna.
Pathian fakna,
Vânah a tâwp tawh lo vang.
2. Sual laka a tlan vâng khânin
Ohbandamtu Lalpa Isua,
Chavuan hmun nuam an thlen hunin
Zaiin an fak fo vang a.
Tingtang tumte,
Vânah a tâwp tawh lo vang.
3. Mihring thinlunga lôt ngai lo,
Mit hmuh loh, beng hriat ngai loh,
Lalpan a hmangaihtute tân
A buatsaih kha an chang ang.
An nun-khaw nawm,
Kumkhuan a zual zêl ang.
4. Pathian hmaa puan vâv sinin
Chhûn zân zawmîn an awm ang ;
Riltâm, tuihâl tuar tawh lovin,
Nuam zawng zawng an nei reng ang.
Hrehawm rêng rêng,
Chatuanin an tuar lo vang.
5. Jerusalem thar nuamah chuan
Thih leh nat, lusûn, thiaphân,
Mangan leh hah hre tawh lo chuan,
An ning lâwng ennawm thîr fan.
Lalpa hmangaih,
Bâng lovin an fak fo vang.

21. SUAL TLEN FAINA

1. Juda maichâm chungah,
Ran thisen lusng tawh chuan,
Rilru a thlamuan zo lo va,
Sual kai a tibo nâng.
2. Vân Beram No zet hian
Ka sual zawng a kalpui.
Krista inthawina thisen chuan
Sual ser a tireh thei.
3. I hmaah inchohîrin,
Ka rinna kut phar hi ;
I lu chhîp hlusah lo dahin,
Thupha ka chawi a ni.
4. Rin hian kraws lam a hawi,
A en i phurrit chu.
Chu tēlah chuan ka sual i chawi,
A hmu ka tlantuh duh.
5. Chutichuan ka Lalpa,
Chawimawina zawng zawngte
I ta ni rawh se, chatuana
I bâwih ka lo ni e.

22. PATHIAN RÊL DÂN A MAK

1. Pathian thil rêl dân chu
A va mak êm !
Hriat phâk rual loh a ni,
A tum zauzia.
Thil tê ber pawh a vêng,
Vân thil a rêl kim e,
Pathian ruat ang zêlin
Engkim a tîr.

2. Khawvél ram pum pui hi
Aman a véng.
A kutan an awm vek,
Ama rél an.
Hetah lo thuat niah se,
Hmion dangah a din thar.
Pathian ram din tûr hi
A tum a ni.
3. Thim ohhahna lai ber pawh
A lo êng thîn.
A buaina lai ber pawh
Chiang tâwk takin
A lo verg fel thuai ang.
Thihna lui râlah chuan
A thawh dân lan hunin
Mak kan ti ang.

23. KAN CHHUAN ISUA

1. Iu, i thu ka ngaihtuahin
Ka lo lawm êm êm thîn ;
I hmél tak ka hmuh hunah chuan
Ka lawmna a zual ang.
2. Khawvél aw mawi zawnz zawnzahn bian,
Ri mawi tinréng zingah ;
Mihring Chhandamtu i hming hi
Thâwm mawi ber a ni fo.
2. Inohhtre beisei ohhan i ni,
Rehte lăwna pawh ;
Tin tawhte chungah i tha si,
I zawnztu chungah pawh.
4. Nang hmututen an lăwnzia hi
Thuin an sawi thei lo ;
Isua hmangaih nasatzia hi
Hmututen an hre fo.

5. Isu, ka lâwmna ber ni la,
Leiah leh vânah pawh ;
Kan chtuan ber chu lo ni fo la,
Chatuan hmun thleng pawhir.

24. ZÂM LO TÛR

1. Hebrai mi sal thingthi kha i hmu em ?
Zing leh tlaia tawngtaia kha
A pindanah Zion a hre reng e,
A Petman a be fo thin.

Jerusalem lamah tukverh i hawng em ?
Hrehawm mah sela rei tak a ni lo ve.
Kan lal ropui takin a lo kal dawn e,
Kan nghak reng tûr a ni e.
2. Meipuih thlak mah sela hlau suh u,
Sakei awmna pûk ni mah se.
Pathianin min pui zel ang tim suh u,
Angelte a tir ang a.
3. Daniela angin lal kan hlau lo vang,
Kan Pathianin min ven vangin.
Hrehawm mah sela hla kan sa zel ang,
Kan hlau tûr a ni lo ve.

25. NGHÂK HRÂM LA

- Aw thawhrim leh buaina piabah
Chaute tan in nuam tak a awm ;
Buaina a awm ngai tawh lo va,
Chuta chawli duh lo tunge awm ?
Aw nghak hrâm la, phunnawi lo takin,
Aw nghak hrâm la, nghak hrâm la, phun lovin,

2. I phurrit hnuaiah chau mah la,
Van thatnain a chhâwk ang che.
Dak la, chatuan a lo hnai ta,
Nghâk hrâm la, phunnawi lo vang che.
3. I kawng hliugin lo khat mah se,
Aw Lalpa lu chu ngaihtuah la.
I rilru tilungngai mah se,
Mi thienghlîm zâwk mah a chhun ta.
4. Hrehawm mah se thawk zêl ta che,
Tawngtai engmah theihngihlîh lovin.
I chawthna ni a lo hnai e,
Nghâk hrâm la, phunnawi lo takin.

26. KA LO HÂW G

1. Pathian hrên ata ka bo huu,
Tûnah ka lo hâwng.
Sual kawng thûk tak mai ka zâwh hnu,
Lalpa ka lo hâwng,
 Ka lo hâwng, ka lo hâwng.
 Bo tawh lo tûrin.
 I taa awm reng tûrin
 Lalpa, ka lo hâwng.
2. Kum hlu tam tak khawhral hnuin
Tûnah ka lo hâwng.
Lungchhîr mittui tla chung hianin
Lalpa, ka lo hâwng.
3. Aw Lalpa, sualin ka chau va,
Tûnah ka lo hâwng.
I khawngaihna ka ngai ta a,
Lalpa, ka lo hâwng.
4. Ka rilru, ka thlarau a nâ,
Tûnah ka lo hâwng.
Chakna leh rinna min pe la,
Lalpa, ka lo hâwng.

27. KA NEIH ZAWNG KA PE

1. Nunna hi Lalpa ka pe,
I tân serbah vawng ang che.
Ka mitkhap kâr zawng zawng pawh
Nangmah fak nân awmtîr rawh.
2. Kutte hi Lalpa ka pe,
I thuin pher fo rawh se.
Kête pawh i rawngbâwl nân
Tlang takin kal fo sela.
3. Awte hman atân ka pe,
Nangma thuin awm rawh se.
Kâ te zualkovah ka pe,
Thu thain tikhat ang che.
4. Ka sum zawng i tân ka pe,
Nawi khat mah ka ui lo ve.
Ritrâ pawh i duh angin
Hmang ang che i rawngbâwl nân.
5. Ka duhzâwngte hi ka pe,
I taah chantir ang che,
Thinlung i hnénah ka hiân,
I chéana atân nei la.
6. Ka hmangaih theihna zawng hi
I kô bulah leih ka duh.
Ka ta zawng zawng pêk ka duh,
Keimah nêu nei tlat ang che.

28. ENNGE MIN PÊK VE LE ?

1. Ka nun i tân ka pe,
Ka thisen hlu a luarg.
Nangmah tlanna tûr che,
Mitthia'n i ohhuah nân.

Ka nun i tân ka pe,
Engnge min pèk ngai le.

2. Kum tam takka tláwm a,
Hrehawm ka tuar i tân.
Chatuan ral thei lova
Hlimna tak i hmuh nân.

Kum tam i tân ka pe,
Kum khat min pe em le.

3. Ka pa iu ropui tak,
Chhimbál zinga awm kha.
Ka pèl, lei thima vâk,
Khawhar awm tûra.

Nang vâng ka kalsan hlawm,
I kalsan engnge awm ?

4. I tân tam ka tuar kha
I hril zo thei lo vang,
Hrehawm sawi sên lohva
Hremna i tuar loh nân.

I tân engpawh ka zuam.
Ka tân engnge i huam ?

5. Ván hla tak aţangin
Chhandamna khawngah pèk.
Ngathdamna famkimin
Ka zuk la zo a che.

Thil hlu tak ka lăk che,
Engnge min lak ngai le t

6. I nun i neih sawng pawh
Pe thung la, rang takin.
Khawvél dân paih vek rawb,

Hrehawm nasa huamin.
I thil hlu ber pèk hi,
Naupang pèk ang a ni.

29. LALPA AWMPUI NGAI

1. Ka Lalpa duh tak min awmpui ang che,
Khua a thim dawn min kalsan suh ang che.
Tapui leh thlamuantu an awm loh leh,
Mi chak thei lo hnénah awm reng ang che.
2. Dam chhûng rei lo téan a ral lawk ang,
Khawvél hlimna leh ropui a bo vang.
Kan hmuh theih zawng zawng hi a chhe vek ang,
Danglam thei lo nangin min awm pui ang.
3. Lal zawng zawng lal angin lo kal suh la,
Ngilnei leh zaidamin inlâr ang che.
Tap tân khawngaihna min hlawhtlintîr la,
Misual thianpa, ka hnénah awm ang che.
4. Mitkhap kâr lo pawh i awm ka duh fo,
Nangmah lovin thlêmtu ka ngam lo vang.
Nangmah angin tumah an awm thei lo,
Khaw dur leh ni êngah min awmpui ang.
5. Nangin min puih leh hmêlma ka hlau lo,
Hrehawm a pawl lo, tah a hrehawm lo.
Thihna pawhin tunge a ngam theih ang?
Ka hnénah awm la, ka tudai phawt ang.
6. Ka maimitohhinin ka hmaah awm la,
Khaw thimah vân ngaihtuah min pui ang che.
Vân a vâr ang, lei hlim a borai ang,
Dam lai thih hunin min awmpui ang che.

30. LALPA PATHIAN LALBER A NI

1. Lei leh vântên in aw chhuah r'u,
Hnam ze tinrêng lâwma suvin;
Kil tin leh ram tin thangkâwk se,
"Lalpa Pathian Lalber" tiin.

2. A thutiam rinawm nghet tak chu,
A finna famkim thil ruat nân,
Ringhlel leh do ngam tunge awm ?
Lalpa Pathian Lalber a ni.
3. Thil siam sawng zawngten fak rawh se,
A thu dikin a thianghlîm si.
Rorêltu fîng leh dik tak chu
Lalpa Pathian Lalber a ni.
4. Lal leh Pathian khat bnuaia mi'n
Chawimawina bla ropui sain ;
Lei chung leh vânte nghawr vêl se,
Lalpa Pathian Lalber fakîn.

31. NUNNA TUI A LUANG

1. Hetah hian nunna tui a luang,
Kalvaria lo chhuak chu.
Mi tam tak tîhdam nân a luang,
Tupawh a in duh sawng chu.
Nang, Eden natna veitu kha,
Lo kalm va in thuai la.
Tin, Kalvari tui fîm tak kha,
I thînhlûgah a luang ang.
2. Tin, he tui bi bre reng langin ;
Mi dang pawh hriattîr ve la,
"Mi tupawhin a in ohuanin
A dam ngel ngel ang," ti la.
Isa ropuina a ní ang,
Vân angel thianghlîmte khian
Lâwm bla mak tak an aupui ang,
Kan Pa Pathian hmasah khian.

8. Heta t̄angin chatuan thlengin
 He nunna tui hi a luang.
 Tho leh faten a tui thianghl̄im
 Chatuanin an in tawh ang.
 Beral̄ No nurna thianghl̄imin
 Chh̄ardamte an inch̄awm ang.
 Eden thil hlui awm tawh lovin,
 Nun tharin an l̄eng fo vang.

32. KRAWS MAK TAK

1. Isua kraws mak tak chungah kh̄an
 Ropuica Lal thi ka hmuhin ;
 Ka ul̄awkna ber ka ngai n̄ep a,
 Chapo, uanna ka nguith̄awm a.
2. Pathian Krista thihna lo chu
 Thil dang engmah ka ngaihtuah l̄awng.
 Thil mai mai ka beng l̄ut zawng chu
 Ama rawngb̄awl n̄an ka pe ang.
3. A kut, a k̄e, a l̄u en rawh,
 Luogogaih leh hmangaih a luang h̄mun.
 Chutiang êma int̄awk chuan
 Hl̄ingin lukhum an siam ngai em ?
4. Engkim mai hi ka ta ni se,
 Pathian p̄ekah a t̄awk lo va.
 Chhtiang hmangaih nasa chuan
 Thlarau, nunne engkim a duh.

33. I PAMHMAI

1. Kums̄ul lo vei kan nun maw̄i leh bun t̄ha.
 Hm̄an lai in obang ta d̄awn maw ?
 Tinkim ka d̄awn kh̄awlin
 Awmkhus in tihar ngei.

I pambmai, i pambmai,
 Aw hun leh kum hlui mual liam ;
 I ohhôngah hnam ze tiurêng kan chêng sa a,
 Kan dam lai ohhông kim nite nên khân.

2. Hun lăwmawm a kiam zêl aw mi tam tak,
 Kan nun pâr mawî a lo chuai.
 Hnam tin hian hun kal hnu
 Ngaih nâ kan ti êm e.
3. Theih zawng ni se, hun lăwmawm ka vuan tûr.
 An inber liam ta sîau va.
 Nun hlui ngaiin kan her,
 "Hmân lai" kan tí vawng vawng.

34. AN HRUAI LUI TA

Sashnuna

1. Hnâm ka lén nuam mang e,
 Hmuh theih se dorâl ang hian.
 Awmlai lianin hring nun pâr mawî,
 Vullai a thliak mai ta si a.

An hruai lui tã, ngui rii-riai sakhmêlin.
 Nîmahse Zion an thlen chuan
 Lăwm takin nunna thing pârte an tlan ang.
2. Lung ka duh pâr mawî tẽ
 Tawn leh ni a awm tawh lăwng.
 Thlafam lungrăwn muel an liam ta,
 Vãn mi an chang mai ta si a,

Tlai ni tlaka kan lawi kimna rûn hi
 Ka lûm so lo, a ngui ruai e ;
 Mîn hnêm thei lo ka lenruai lungduh pawhin.

3. Kei mi ngai lo nă'ng e,
Thihna lui râl ramah khian,
Lei hnutiang chhawn ta ni mah la,
Ngaih lung kan her thei dăwn nēm maw.
 Zion Lal nunnēm ka ngaih năk laiin
 A hnēnah lungduh an chēng ta ;
 Lung min lēn, ka tap chhūn tlai ni ka lēnin.
4. Aw ka zân tlai tawnmang
Lo ni se thlafam ngaih chu ;
Bawâr lung fingen min tho se,
Ziug êngah thang mai teh ila !
 Kim lai ohhūng khat kan awm ngai tē khānin
 Laikhūmah lo zâl hmun ila !
 Lăwm takin hmangaih tē'n ka chūl leh ang e.

35 KA THLA A NGAM THEI LÒ

Patea

1. Buaina lo kiang la, ka ram ka chuan ang.
Khawvêlah hian ka thla a ngam thei lo,
Lalpa siam Salem thar ka thlir ang e.
 Aw thawhlebna ni ropui, thihna hnehtu,
 Khaw thiangblimah chuan min thlen la,
 Lui kam mawi zăwkah chuan,
 Buai leh thihna hnehir ka zai ang e.
2. Ka tap e Lalpa, i hmél hmu lovin,
Awmkhua harin tlai ni ka lēng zo lo,
Zion kulhpui, khawiah nge maw i awm ?
3. Pislâl ni êng mawi, ka kawng thim takah
Lo êng lăngin Lalpa, ka kal thiam lo,
Buai leh thlân thim takin min lo nang vėl.
4. Ka dam lai ni hi thlānah ka pəl ang ;
Mahse min nghahna ram ka pan zəl ang,
Luipui luang ri rehnaah ka chăwl ang.

36. FAM NGAI

Romani

1. Təh lai ni kawkōng zamual a liam thei lo,
 Ngəih lai tuai tē həgchīm teka tən zəwng chu aw,
 Ka riang lua e, lungduh sūlhnu hmua hlui ngəhək,
 Thuva awmhar ohn lo aw, i dungthūlin,
 Ngəlin ka au zəl dāwr e ni ri-riai,
 Thiang tlei tla hnu hmāna thīnlai lung damna,
 Chawnpui iangə dam lai pər mawi kan vulna.
2. Ngai zual ila tiāngza awmhar lēng hnehin,
 Bual khūm ila, lung lam lēnah thang mawi maw e.
 Ka bāng lāwng e, khua rei kum sāng rəl mah se,
 Tawn leh har lungrun zual aw, i hming sawi chu.
3. Pər chhīng ohhengte an vul leh dāwn khua t̄hālāh,
 Dāwn har mi bril khua romei a sām thar leh e;
 Kei chu rianghlel fam rolung mual ngəhək tūrin,
 Ngəih lai tuai tē, lungnēm, aw i tel lo chuan.

37. KHIANG

(Mize High School in chhakta bula dīng)

Selet Thanga

1. Chūn chawī loh hrai riang tē, awmlai karan
 A lo tuai lian ānka nēm tawng lo te'n.
 Chu mi laogin maw i lo tuai len ?
 Ohemsen, hrai lungmāwi kutpalh kārāh,
 Khawwə khīang, Siamtu chawī rēngah.
2. Hmānah riang na, tūnah maw chim loh te'n
 Təwəm luəlin hīng-nun-pūm rōn sāng sumtūai
 I mawī, a hīngthən tīsāng tūai tūai,
 Dəw te'n dīng dān n, sārre ranga
 Thəw tən ləngmā kan hlīm vena.

3. Tûrnipui sen vung vau ni lo hrânin,
 Kan zawh lamtluang chho kei tuar har zualte,
 Thlêntui nêh zawhin napg kan bêl che.
 Dam hiai hiai thinlai lunglian leh bah,
 Kan châwl, kan dam thîn i zârah.
4. Nang ang hian Siamtu lung dum ve tâng aw,
 Hring nun tûmtluang kan zawh lai têah hian.
 A riang, nun chau, lungphâng dawmtu a'n
 Chhîngkhual hriat loh kâr hla pawh ni se,
 Lamthumamah kei ding ve nâ'ng e.

Note : chawi : chawimawi.

hring-nun-pûm : zirna sikul, mihring nun siamna
 hmun.

ding dôn u : sikul leh khiang awm dôn reng se.

hring nun tûmtluang : dam lai, nun chhông.

38. PI PU THURO

Selet Thanga

1. Hril thiam i maw pi-pu thuro chu ?
 Kinglêrhi pawnpuî tah tum ve chu,
 A ngai baw, a ngai baw.
 Zûnte nu paw'n, "Ka siam dâwn," a ti vei,
 Tahna baw, tahna baw.
 An dungthûlin thu tin thlung dûm mah i,
 Hlen zai rêl lo thâm ral hi,
 A tâwp chu a ngai baw.
2. Thatohhiain arbâwm a khai ve le,
 Se bo hnush se kawng khâr thên e.
 A sâwt lo, a sâwt lo.
 Mahni infak leh khite ngalah maw ?

A bet lo, a bet lo.
 Lal ngai lo lal a ná lal a khá ;
 Lungpui tân lungtê a tha,
 Nun chapo, nun kawng bo.

3. Hêng hian aláwm hmasâng chenah pawh
 Mite nihna lo phet hniam thín tawh.
 Hai lo ná'ng, hai lo ná'ng
 "Nakin" tih hian rual hlui than vâwr tumte,
 Thang ta ná'ng, chung ta ná'ng.
 Tân hi aláwm kan tân rangkachak,
 Hmang thiam tân rín sia mak,
 A táwp chu than a sâng.
4. Chhui zél tá'ng nun tawng mahna i lo.
 Kawng hril zél la'ng, nun leh chétin lo,
 Chutiin nun a blu.
 Huaisen, ohhei, dika inthuan chu
 Sâng tual tual, chawih a phú.
 Hmangaih thinzlung nêh tanpui peih hian
 Mahni ang bawh, mi dang tân
 Nunna kim, vân a phu.
5. Pên khat sêlin, bei nge sei rûn dung ?
 Beidawn hi kan ral hmang mei ni thung,
 Pên khat tai sâwn sêlin.
 Hekhmêl tiam loh nungohang siam theih na ngei,
 Nungohang mawi òm sêlin.
 Chénna rûn in târ Chung Pathianin
 "Thil tha tih" lo ruat nlin.
 Chutah chuan chatuavin.

Note: Thil tha tih. Ephesi 2: 9, 10.

39. VIRTILI LÊNG

Lalmama

Aw khawlah liam che maw aw ?

Virthli, khawiah liam che maw aw ?

1. Rôm vung vungin thangril laiah,
Zântiang ohhawrthlepui êng hnuaiah,
Rawh ber vêl che kan ohhuahtlâng phunbûng.
Sakhmêl hmuh theib si loh,
Zâwt îla min ohbâng tak ang maw ?
Virthli lêng, khawiah liam che maw aw ?
2. Suiblunguala nuem ve ang hian
Thilg tin, mau tin, hnuehchâwl zawng nêh.
Sûl zui tum kal siam an sawi dîm e.
Nghah rêl lo hian i liam,
Tawn loh sakâwl i hlau yem ni ?
Virthli lêng khawiah liam che maw aw ?
3. Tuip ni sen vung, râltiang khâm râng,
Mûrvate dâr ang lénna.
Mualpui khanthuan leh sai lâmtualte
Dan rual lohvin i liam.
Thinlai thawng biabthu keng em ni ?
Virthli lêng, khawiah liam che maw aw ?

40. TUKRAM CHUL DIN THAR

Selet Thanga

1. Hmânah chôn leh zua nêh lungruai kim tēn
Tukram kan tûan, neih tâwkah lung dam.
Sâwmfang hmachhuan ruam tin thangkhâwkna,
A chul tawh hau dîn thar leh e.
2. Min tho, a ngai tē chuan a kiu leh ta,
Lêntupui thing leu buang zâr mawian.
Lam leh kawia min awitu lêlthang,
Kan kim lo ve, hmâna ram tûan kha.

3. Vawlin awmkhua her ngei ka lung lam vai,
 'Tah hian le, kăwitu chawi lăwm lungual,
 Chhăwl kən hăl săwmfang her liai kăran,
 'Hma no tui tha thain kən thawi.
4. Hmân lai chan ka hian na ngei, hlim lai ni,
 Daw rual loh hunin liampui si e.
 Dawn kim ngam lo chung paw'n ka biangah
 Chhâng mittui a luang lo thei lo.
5. Thlir vėl hian chul lo tûr lêng awm nēm maw,
 Mual liam zêl, "Khawî" lam pan tâ'ng ?" ka ti.
 Chul lo tûr Nuana Thingkûng, kei zawog
 Bêl nă'ng a hlim, Tiantu sârah.

41. LÊN LAI NI

Vănkhâm

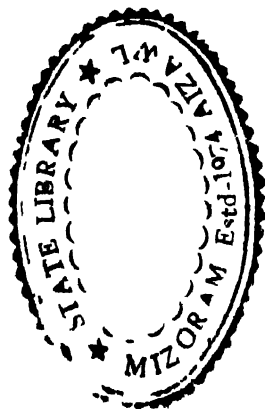
1. Chug tûrni a liam a,
 Chhai lêng hăwlin rûn in sumtualah,
 Rual lo zuang-tum ve u,
 Lên lai pâr i tiân ang.
 Lungduh lên lai ni,
 Zălah chawi ila.
2. Iang thei rêng an awm lăwog,
 Lên lai ni pâr anga vui lai hi.
 Âm zêl ila nun mawi,
 Hai ang kən tar hma hian.
 Lên lai sun pâr tē,
 Tui ang dam sola.
4. Kən dam a sei ang a,
 Tah loh lăwm loh ngui nite kărah ;
 Uar zêl tâ'ng hlim lai,
 Mual sapui hăm kovin.
 Hlim lai nite hi.

4. Zai tin thang kan vâwr a,
 Hawihkawm lenrual duh hei zawngte nên ;
 Tlângin min sêl lo u,
 Lên lai kan chên ve e.
 Lên lai nite hi
 Kan la ngai dâwn êm ?

42. RALTIANG RAM

Rokunja

1. Hnam lungmâwl tual kan lénna,
 Vângkhua hmun hi sàng ruah se ;
 Lung kan mâwl e rairah riang.
 Lenrual duhte u, tho r'u,
 Ráltiang i kai ve ang.
 Ráltiang ram saw thlir teh u,
 Hristna, thiamna, fionna ram saw ;
 Lêng dang mi chu lai lai pâr tlânin,
 Min ngai lo te'n hlimin an lêng thîn.
2. Tual kan lénna sàng mah se,
 Rual kan ohhiona awm si lo ;
 Chutin nun a tâwk lo ve.
 Spal leh ât hnutiang ohhawnin,
 Ráltiang i kai ve ang.
3. Lêng dang hneha rual khûmin,
 I hnam tân thahnem ngai la :
 I nun a ral hma loh chuan.
 Min dotu apiang hnehin,
 Ráltiang i kai ve ang.
4. Aw Zoram, lo ding ohhuak rawh,
 I tân khua a vâwr dâwn ta.
 Hun sêl ang a liam zêl e,
 Zántiang kâwl a liam dâwn ta,
 Lénkâwl a lo éng e.



43. TLĂWMNGAIHNA

Bokúuq

1. Kan tlâng kan ram a hring a mawi,
 Tlăwmngaihna pangpâr mawi a vul ;
 Rangkachak leh lunglu alin
 Chu pangpâr chu a mawi zăwk e.
 Aw tlăwmngaihna hlu, aw nunna pâr,
 Kan tlâng ram nuam hmun sângah hian,
 Kum sâng tam tak pawh ral mah se,
 Zimual liam lovin dîng reng rawh.
2. Ka chawi ang che sakbmîng hluaoin,
 "Zo nun pâr mawi" ka ti ang che.
 I mawina rimtui lêng vêlin
 Ram tín, kil tín a fang dël dël.
3. Hmânah pi pu lèn lai ni khân
 I hmêl ni ang a éng thín a,
 Kân ram, kan huam timawitu kha
 Thliah hau ohhâwl ang a ohul zo ta.
4. Tûn lai khawvêl hun tharah hian
 Tharin pâr ang lo vul leh la.
 Kan thiam, kan tín timawi tûrin
 Kân thînlungah lo ohêng leh rawh.

44. TÂN HLA

(Aizawl Jail, 1939)

Kâmiala

1. Bawâr tang-a vai réng réng a,
 Suangleng rûn a lawi ta e ;
 Hawihkawm learuai ohlnai sawng khân
 Engtin lo ngai ang maw e ?
 Engtin lo ngai ang maw e ?

2. Khim mawi, dâr fêng, pheisen vâlin,
Ri chheng khâr lai an hawn chu ;
Thlang Kawrvai leh jailer buai t̃ha,
Si' tin nên lung an rualña.
Si' tin nên lung an rualña.
3. Zâwl khaw pēr pui, i t̃thum laiah
Hnam tin kulhpui lo rem chu,
Lallôrpan a rûn a sawn e,
Duh tē'n brailēng a awihna.
Duh tē'n hraitēng a awihna.
4. "Suilung a mawl," tihin rem tin
Duh leh thang luai luai rawh i ;
Khua han valin an hai lem lo,
Ka vui ngai lo Lalkhûmpa.
Ka vui ngai lo Lalkhûmpa.
5. Hmānah khawzo siehthing kan hun,
Tūnah thiam thang ngûn kual hi,
Lal Bawrhsep-pa pisa tualah
Lēnpuiān ka ohhuang ber mai.
Lēnpuiān ka ohhuang ber mai.
6. "Hei maw" tiin kan hū, rûm lian
Thang zêl rawh se khua tinan.
Keini lēn nan kâwl a vār e,
Uai hnu lo vul mawi leh u.
Uai hnu lo vui mawi leh u.
7. Hmānah nau ang t̃ahna rûn huāwm,
Lāvmna an lo chang zo ta ;
Ropui an iêl thiam e lungrāwn
Kan rual ū lēngte zawng khân.
Kan rual ū lēngte zawng khân.

8. Tho tual tual la, kan ram, ding rawh,
 I lăwm lai ni a chhuak e ;
 Săppui nun zir vâl leh lêng dawn,
 Thle ngbialin tual lêng rawh se.
 Thle ngbialin tual lêng rawh se.
9. I ênchăwm ring leh dâr thaug mawi nê,
 Ri tin kim tē'n lo rem u ;
 Chhūm, hmâr, ohhak, thlang blimin zai rawh,
 Aw ! nang, ram hlun briug dēi hi.
 Aw ! nang, ram hlun briug dēi hi.
10. Sailo ngôrpui lai leh hnam tin
 Do lai puan ang bâng nêng e ;
 Hremhmun, vau khua chang se kan ti,
 A riang nauta Reng chang rawh.
 A riang nauta Reng chang rawh.

45. HRING NUN CHENNA

Selet Thang

1. Dam lai bring nun kan chenna hmun,
 Kim tē'n ohhūtin ng-i ten. kan nun
 Buaira thlalêr hnam tin rûmna,
 Khuapăng zin kan ohâmna.
2. Hlun chhūng dâr ang lêng rêng swm lo,
 Hnam tin naufa'n hun rei chên lo.
 Răttiāng ram hlun thlafam lawina,
 Êngtik maw ? Kan ngahna.
3. Duh lei rolung zălna mna'au,
 Văi rualin piălêi dai kâr-o.
 Khărtung lo sâwn, sôl ang haw tân :
 Thir hama har sôl ngăk tân.

4. Hei hi kan tâwpna ni sêngin,
Vânduai chungchuang lên lai ohhûngin
Tawng si lo, lai lai ni kâwl chhuak,
Siamtu mawb, kan chun tâwk.
5. Sên lai nau arg min chawi liantun
A ngai ngam lo, rauthla ral hun,
Rûn in hmun leh lo ram chên uân
A siam chatuan atân.

Note : engtik maw ? engtikah tak ni ang maw ?
Siamtu mawb : Siamtu Pathian mawhebbiat
chauh.
rauthla ral hun : thlarau boral hun târ.

46. SANGHA VUAK

Rokunga

1. Kwnsôl vei khuu thâlin khuu a sâng hie tân kum chu
Khnangruah pui sâr tum si lo vawlin ni chhan.
Luipui dungvâh lên zai i rêl ang aw,
"Tahchuan lêngnghaten laitual a lêng an ti.
Lêngngha man tûria insiam che maw vâlnêma,
Luipui tumbu lêng leh ngâttê kan tawng mahua ;
I bnamchem, i kâwizâl rawn keng la,
Lêngi lunglâwman kal che maw vâlnêma.
2. Luipui dung kan zuk thleng, lêngi lunglâwm nui ver
Tin, ru sum kan thlâk e, lêngngha sumtualah [ver,
Ohheil Nghelênga tuibâl a lêng zui zui,
Lêngngha tui tê mau ra vthei bêlin kan ohhâm.
Lêngi lunglâwmin eng dang rêng a dawn chag lo,
A nui rite chuan luipui dung a thangkhâwk e ;
Vâlan lên a viwr a man leh ta,
Lêngi hlim au ri rawi rawi chu a-ha-ha !

3. "Chaw kan ei dawn ta e, lo haw r'u," lêngin a au.
 Vâlêman lâwmin lo chhâng e ân.rêmin ;
 Chuti kan blimzia chu ka bril sêng lo,
 Hlim leh lâwma tâwothang 'i-hi, a-ha-ha !'
 I hâwng tawh ang lo, insiam r'u, a tlai ta e,
 Tlai pawh vâr ile, kan la innîng chuang lâwng e,
 I hâmochem, i kawizil rawn keng la,
 (kareî aw) Lêngogha chhûng tlai hâwntu ber chu
 [keimahni (la a-ha-ha ')]

47. CHÛN LEH ZUA

Selet Thung-a.

1. Mâl tin sâwmtn, biak lai chung Pathiauin
 Min vâr thîn e, malsâwm chbiar cên lohvin.
 Chûn leh zua erawh hringmi zawngte,
 Min sintîr lo, a kawpthuatin.
 Chu ngei chu aw, engtingge—keini'n !
2. Kan sên lai nûn ni leh t̃ah lai zân'te'n
 Fng tak dawn maw chawitu chûn leh zuate'n
 Kan vâng lai ni lo vul ve tûr ?
 Lung rôkêh tawnmang mâwl chenân,
 Thîr thîn tak e, a riang lung dam vân.
3. Mî ahluânin lung mâwl bîl lo nâng e.
 Ngahfâk hraiêng lo vul ve siin e ;
 Hmangah thung tawng lo tē'n chûn leh zua
 Thîfâm dairial an chan tēh chuan,
 Dam ni awm maw hrai chawî lungchhîr chuan ?
4. A mawî mang e, chawitu bring nun rêng chu.
 Rethcib, ei loh tuar huama t̃ang thîn chu,
 Ribêng kai thleog paw'n chawî sâng thung—'lang ;
 Chu nun mawî, pî pu chen kan chhuan—
 Vul ohhok ang, kumkhaw chuailo p̃arau.

48. HNUCHHAM RIANG HMUN

Vánkhuma

1. Zâwl khawlai vâwng Dâwрпи thang Búngkâwn sîran,
 Hnam tin lêng khwai ang lawina tuang hrûlah,
 Thîn-lai tibnsm bil rênga an rûn in lai chhông.
 Sakhmîng kha "Hnuchham Rairah Rân" an ti.
 Tah chuan an fuan e, chûn tawng lo rairah riang
 Chûn chawî loh rênga piang-riang hleibluante. [chuang,
 Taw mi ngaiin tûnsh thai nûn zankhwa nûn,
 An rûm, khawngsibtn chûn lem tang an bôl.

2. Awmlai lung'lian kha chu hrâng ta 'lo sela,
 Duh te'n a chûn ngei khân a tânglaiah—
 Awi maw ! A zâisan ta piallei thush riak kârah,
 Hrai chawî aw-âwl a th'erg pha zo ta 'lo.
 Laihânge, chûn Rihsâng muaî liam hnu a au ve ;
 Hnûn ùm dâr dawî lêng chawîin, "Fai. Pawihâ"
 Zân chhîng lo mittui nûn laia tlawm mâk chûn nûn,
 Riang hluana nau nâwn tê a sêp mu thîn

3. Chhimblei pialah mîm ang kan piang ve na a,
 Kâr a hla lian chhîng leh rairah kan nûn ;
 Cho loh awmlai lêngin ka chûn kai lo se, aw,
 A tâng vuanin ohâwnbân ka vâwr ve tûr.
 Tûnah ka zâl, sakruangah laitha a zâm lo ;
 Theih chang se, muaî liam hnu ka chûn ngei kha,
 Kirtiang rêlin tângsh pawmin awihlai riang tê,
 Hnûn tui tulhin min chawî ma bil lăwng e.

Chûn dang chûn dang rêng an awm thei ta chuang lo,
 Nang leh kei bi an chûn leh zua kao ni ;
 Phai tâwk hlâna dawî ang kan dawm ve theih chuan
 An tân ro hlu leh chawitu chûn kan ni. [le,

Vân pui kan khâm a^h huêkin pi leh pute u,
 Min ru^t Samtun an khawngaihtu tûrin ;
 Hai bil lu' lo ula khawngaih huuchham riang hmun,
 Kan ba e, sial ang an tuai lénna tûr.

49. NUN KAN LAINAT HI

Vânkhama

1. Hring kan nun hi eng ang maw ni ?
 Eng man maw ti hien zawt ilang,
 Chhân a har e, a awl leh si.
 Chhier bi huam ve loh man lo ang.
 Siamtu lung fing a hna thlir teh,
 Mahoi tâwk lainatan min siam.
 Thiam ta ngai lairil æm rual leh
 Nihna tâwk lainatan m'in huam.
 Sakhmé' kan hmin lo oheng pa^h aw,
 Ami suai nê, zûnfei ang thleng ;
 Takah kan phal thei mai nê' maw,
 "Ngai te'n lo æm kei ka thlan lêng.

2. Sum leh pai nêr rûn nuam lêng nun,
 Dâwn châng ni hian awt ta'ng ka ti ;
 Vânpuí an khâm rual tia ohhin^{ten},
 Awh loh rual réng an ni em ni ?
 Mahlêng ti hian dâwn ve ilang,
 "Chauh-thu ba rawh" ti lêm lovin ;
 'Nuu' tel ta lo eng ni maw zawng.
 Nei^hchhawng dâr lai hnutiang ohhawⁿⁱⁿ,
 An zâlna ohbông khaukburh rûn blun,
 Thleng xalin kan su ve si blawm,
 Mawhah ohhâlin, aw, duh lai nun,
 Nang hian a huok pui i thleng khâwm.

Nungcha tinrêng nun nei zawnh hian
 Mahni tum tâwkah Vanzêma ;
 Saipui lian leh jawk dang nup,
 Lêm a chuang lo mahni ve ta !
 Lâw a châng thei ve lo nun a pâm.
 Lenbuang zâr leh kawr dung phai kum,
 A lêngin zaiin nun an am.
 I zâr kau zo nun kan lungkham,
 Hausakna te, ropuina te,
 A ngûr, a hrâng, a fîng, a fel,
 Thiam leh hming taa thang mawi zawnh hi
 I zarah uohuak pâr an ni.

50. TUKRAM TUN

Bokunga

Vawin chuan ram tun kan râl e vângkhaw zawnh,
 Lâwm lungruai kan ngir e chhuahthang mual mawin.
 Kal lai rêlin tamtuang kan zawnh vângkhaw dâh,
 Tin, kalzêlin chawlbna hmun thlang kan theng thi.
 Tah chuan kahan thir a, a lang e kan sâwmfang dam
 Kîva lêng rual mû-va tê leh thlakawi an lêng e; [dîr,
 Hmatiang blen tûr lâwm lungruai sîr kan sâwnna
 Leh kan bûkhlâm sawugka dawn rem tlaitan nân.

Kal lai rêlin luipui kam chu kan zuk thlang a,
 Siktai thiang dawn zaa sakrang kan bualua.
 Tah chuan nilên obân ka nuam e chhuahthang vâlan,
 Mhse kan sâwmfangte chuan min lo au ve
 Kâwitu chawin kal lai i lâwm rêl lungruai zawnh
 zawnghen

Kan sâwmfang bûkhlâm rân hmun obu kan thlen
 hma loh chua,

Siahthing zâr lo awin huiva hrâm tîin zai an
 Lêutu kâr lei zaiten min lo au mah se.

3. Tin, kel zélin búkhlâm hmun chu kan zuk thleng a,
 Chhún tiang zân tiang dâwna thnlai lunglênna,
 Lâwm r'û, kan sâwmfâng hrîng dèl a lo êng tan ta,
 A mawi zual e, rairah thnî i min hnêmtu
 Mawse hmâte'n tukram chul hnu a lo chahng leh mai tûr,
 Tinkim dâwna fan châng lung tilêng zual tûr rêng hian
 Ka vau mauru+ thing lenthung leh siahthing zârah
 Mimsirikût, thuvaten zain lo awi.

51. PI PU CHHUAHTLÂNG

Llandla

1. Pi pu chhuah tâng hlui a mawi mang e '
 Thar khuw chhuah tâng gun dawlung an rem ;
 Be hran sa ngang lu a tlar bung e,
 Than ai siemtú mi hrâng lêng faw awih nân.
2. Thingte talhkhung chawm iang an khâwng ri,
 Kulva nei chahng eei bêt hian an tær.
 Maog puan an zâr dawlung tlaitlanah
 Zawncawpa than lai puan diar tial nân.
3. Lêngu ohhâwng an hnawt, chôn hrailêng nân,
 Na leh buhohangrum, bawâr tui nân ;
 Zua tin an hlim, vânkhawpui an lâwm.
 Tlai ni ném duai lêngkâwi thung karah hian.
4. Tlai ni tla sen siar sôl lo an hmuak,
 Frôi tin an ngir e dai lungrâwnah.
 Chôn an haw, sua haw, zalêng an haw,
 Sôl tam chênggêng hnutienpan sôl a haw.
5. Pi pu chhuah tâng hlui bi thîr ve u,
 Thuvâ tê, lai ên tui ngi lam zavhna ;
 Chawngui an ngir, dai phâlêng an mawi.
 Sâwmfâng lâwr tûr tûu rôi an nei li mua.

52. KHUAL THA

Vankhma

1. Kâwla tók ohhuakin a rawn zir tan leh ta,
A ni tēlin lairilah thāwng ta si e ;
Chungmawi thar nēn, kip tē'n an vul hrai zalēng,
Sukuk chāng hnu lunglai min tithar leh e.
Cheil a lo ri, perhkuang. lēnchawā rīc zāwng,
Tu bil lah ni lēm si lo, a nuam nuam tūn—
Kumsūla tharin lo lang leh taa kha,
Kan hnuak che, lairil lung lāwm kan pâr zāwng nēn.
2. Lung lāwm tē'n damin kan so intawng leh ta.
Fumsūl kâra hrehawm chu suwi lo ilang,
Khual tha, kan ngai che, kan rûn lo lawi ve la,
Lūmlai sonmei sīrah bēl dūn ta ilang.
Tēmpui mitthi hei ang laiah chēng pawh hian,
Nang zāwng ka hnar lo che chhingkhuai lunglai hūm
Chīnlai learuai lainā min tlawh sak ve lang,
Nang ngaiin kei ang hian an kīr ve asin.
3. Tūkin kan tók ohhuak chu mawi zualin a lang,
Khua leh vōi chen hian an mawi, lung lāwm oi hian;
Khual tha, chām rawh, vawiin ni tē tal chuan,
Tawn leh ni chāng kār a khāt e, nang nēn hian,
Thēn leh rualza sām vėl i, kan rûn lūman,
Kan neh thing lung tē chu khāwng za thang ilang;
Hlim tlang tē'n awmni chu kham ve ta ilang;
Khual tha, kan lung lāwm, Krimas i zār ngaiin.

53. CHITE LUI

Rokinga

1. Zāwl khaw sira luang dēl dēl Chite Luiwi,
A lo luanna Zāwl khaw la npei saw hūaran ;
Dam tē'n luang dēl dēl zēl e, chhim tual panin,
Riatui umingtuang tēngagua vāngkua fin tūrin.

Fiera tui thiàng tē luang (lè) dēi,
 Lēngi tēna lūa lēnggha kan ohbaira ;
 I sirah thing leh maurua an xing riui e,
 Luang dem dem rawn pial ei a r-l hma loh ohuan.

2. Kumsūl vei tukram tūan kan rēl ohàng ni a,
 Tūnipui sa hráng tung hnuah káo dāwn thín,
 Kan thlawh sāmfang k n zawht uang kaine nuamah,
 Luang reng rawh lungualpui nēna rua-g buahna.
3. Thāl rum laiin va tinrēngin an dāwn thī,
 Lungualpui nēn suara lēnggha kan danna ;
 Éng marin thāl favāng ni éng pāwl riain,
 Nung tinrēngte lāwman a rawn ohhun éng a.
4. A lēi dung oham dēi ohhawrthlapui éng hnuah,
 Kāngkang, ohhim ruk, thangfēn z : tēu lo awi e,
 Lung tilēng zualin « līva hrām thiam zui nen,
 Sensiarin ohhawrthlapui éngin a rawn ohhun,

1. 24. DAM CHHUNG NI

P S Ch wngthu

1. Khann tūah rom sa dam lai tēu tē hi hmang thēn,
 Tui a-g a liam zawh hma réng hēn;
 T-wngtēn i dīl ang aw, oh'eua : nnuua blu ber,
 Tūang tē'ne dam lai kan hman nān.
 Dam dam ohhūng, kan dam lai ni ohbier dân mīn
 Pān thīnlung neih phah bial nān ; [brīh ve la,
 I dukāwng kan sawn ve a, tīh dân kan thiam ve
 Mēlāwma thirēng mīn vēr la. [nān
2. Fing nūn z-wng a rai thui a, rār ang e chui mai ai,
 Hlīntē'na kan nūh lai nite;
 Lungghāh ni hrūthrit angā sēi réng tūh bi dāwn'n,
 Thāmanā Pa hūnah dīl rawh.
3. Zawhtung tui ang a dam nān p l'el ram dāi mēh sē,
 Khann fong thāwma lōng la ;
 Rāwāh lōng vān lōngāw saw gār nūn a chān vō nān
 Khann dam sawn a sakhung hīn.

55. AWM KHÂWMNA IN HLUI

Hrawwa

1. Karawn zawnge leh awmhar riang tē min hnēmtu,
Khawngē in awm lenrual lungduh ?
Rôn a ngui nau ang nuihna
2. Hrih theih chang se engtin dāwn ve ang maw e,
Kha zawnge a chawī lai nau lēngtō'n
Hnūtiang an ohhāwn ngui ruai e.
3. Hmānah chuanin hēng hī nau ang kan nuihna,
Taw mang em nī karawn fa g leh ?—
Tlei dang nau an nui ta e.
4. Ka pian a tlei em nī rual zawnge laiah e ?
Lenrual zatēn siang an lawi e ;
Dōi ngāk vāl ka riang mang e.
5. Keimah iangin lenrual a thlau em nī le ?
A lo lēng dēr awmhar sirva,
A ohhai thangvān her lai e.
6. Tūnah hianin khawiah nau ang dui maw e ?
Hei hī rōn nuam tawnmang chang hau,
Dāwn chāngin han ngai ve maw ?
7. Tlei dang lēng tāt vānkhawpui a chul lo ve,
Hnūtiang ohhāwn riang tāt khawtūal nuam
Ka thlir vāl a ngui ruai e.

56. TLAIZAWNG PÂR

Vānkhama

1. Lal pian hun chāmpa a lo nī a,
Chawrin a lo pār tāt leh ta e.
Sik nī ēng leh zān dāifim chāwmī,
Tōk ohhvakin mawitō'n a vul tial e.
Tleitir sakhmēl lauga Tlaizawng pār,
"Vul mawī," ka tī ang che hmīng leman.
Theih chang se, kumtluangin vul reng la,
An zawi chuailo pār nī mai teh la !

2. Thlir ve u, ken vangkaw dai a mawi,
A zarah vahkhui phengpheleng nen ;
Sirva, nungcha par lawrin chhônrawi,
Chawl kai lo ningzu dawn ni len e.
Uai lo té'n vul reng la chim loh par,
Siambu chawi reng par i lo ni e.
Sik ni eng thlang thai a hom ohhûng hian,
Riah rin an lûm che'm ni khuavâng'e'n
3. Vulmawi, i len lai a tawi lua e,
Tanoobawn ang thle nghial virthi lengan ;
Chung thia pian ang a lo thar ang e,
Vul mawi té uauu a lo til ang.
I pâm e, chul leh uai mai tirab,
Tharin kumâlih lo vul leh la,
Aw, engah mawi tin thang dang zang pawh,
Chul mai tûra Khuauu a siam le ?

57. SHIELD DAWN

(Pu Lalhûna leh Chawngpari pòk)

Vankhama

1. Engti zaisia nge ni dawn ngai,
Zân ohhng pawh khân tawng lo ia ;
Laidang par maw an tel rin in,
Ihawsai dâr thir min hlân e.
2. Hmânab dorai an râl karau,
An tawn tûr brân tum vâl'e'n,
An chawi thîq sôfêi phawai lêu,
'Ka phaw, tlan lo, kai tlan lo.
3. Hrang sawng hê mi tin ohhng vâl tin,
Chawi sên dâr phaw leh no mawi,
An hian thîq thauather mi hîngaw,
Hrân kâwng an hmun ngai lo ve.

4. Lunglai min kuai, fəm ka ngai e,
 Mua! liam hnu ka chūn leh zwa;
 Pār ang lāwm sēng, phawsei dār thir,
 An hral chawūn a dawn hi.
5. Mi alaiab berah kan hnuai,
 Mua! kit, mua! ēng hnu ngai lo,
 Laldāng phawsei kan rūn lawi laug,
 Mawi i kai dawn em ai le?
6. Ti chung bian buan ang ka pawm nāng,
 Qunhsak kai chuang Romthang-pan;
 Tu leh fa tən hriat rengna hluo,
 A tirtu LAL-PĀR-MAWI chbūng.

58. MUALHLUN VĒNG NULA

Zalluanga

1. Sāwrkūngi 2. Chhāwihnāwmi 3. Thluntinchhingi.
1. Hmānsh pi pu tāwna lēng tawh hnu,
 Chawltui ningzū sakhming Sāwrkūngah kai e;
 An dawn thūn vāl thate lungmāwlaa.
2. Dirdiwnah Sāwrkūngi bāwng thio e,
 Zalēng fim tha bāwktui nū ang chawtirtu;
 Zaual liam thuai thuai la, ding reng sub.
3. Hmasāwn nān Sāwrkūng, i ting lo ve,
 Mualhlun khuain hmatiang a rawn sāwn dawn e;
 Zion pan vāl tha tibnai lo la.
4. Bible thianghlīmū a bril zo ta,
 Chuti kauva thlirtu chhūm hual chan lai hian;
 Min tibnawh Sāwrkūngi kiang thuai la.
5. Thlang Kawrvai lanu chu Chhāwihnāwmi,
 A to chhnak e, Mualhlun zopui vāngkhuaan;
 Sēnsō nān tlang bum a thiam ngai e.

6. Chhâwlnhâwmin sum kar a thiam ngei e,
A powder-h bawngpui tâng zût a ngai e;
Oung Pathian pèk sa tukiam tûrin.
7. Bawngpui tâng zût chang a tâwng zo lo,
Phungbawmtuah kurtai ha zawng zawng ral chu;
"Lei sêi rawh, vâla," a lo ti e.
8. Muahluon lău tha ka tawng ta e,
A sakbmêi leh ânka dâr tui ang nêin chu,
TALUM'INCHHĪNG tui-tha no ngei.
9. Hmău-h khân khawngge i lo awm le?
Mun'hlun vângthua Sărkûng, (hhâwlnhâwm l'n
I pâr ohhuak har sârk e, tâng lăwman. [lain,
10. Thingtuah leh sum sên a ngai nêin maw,
Thimtinohhingi zalêng khua ang tivârtu,
Hruaitu hmâr arsi a tâng tûr chu.
11. Tzangtharin hmasăwn a rêl zêl e,
Thlumtinohhingi a pâr khua ang dăwtir e,
Vai kal siam sôl ang tibawi lovin.
12. Kên rawn lai Dărpui a văr ohhuak ta,
Thingza lăwman tukram Sial khawpui daien,
Thlum'inehhiu pal ang a tlar hung e.
13. Fatawn tāk Dărgovi ram theh chu,
Ching zêi sola, Lădâng khua tin tuk raman,
Kanaan ram ngai lova kên lên nân.

59. HMUN RĀLTĪ

Thanghuta (Zotlâng Lal)

1. Ka râlthumna ka dah ngam lo,
Aw ka chênna r-litna hmun,
Ni tin thlênna chuen min do thîn,
Aw, ka Tiantu chu ph-tan tûrin.
Aw, min thum la, Im-nuei,
I thlêraawin min thum arg obe;
Ha khawvêi suai thum kulapui bi,
I, tin ka do leh arg e.

2. Chau leh ngui taka ka awmin,
I tân zâm hmêl ka put pawhin,
Dotute tâna lallukhôm
Aw, i tiam kha min hrilh nawn leh rawh.
3. Aw han thli- teh ka Chhandamtu,
I thisena i tiansate,
He khawvêl sual thim kulh chhûngah
Aw, in tâng, Lalpa chuair sên lohte.
4. Nangin min puib leh hmêlmato,
Ka hneh ang i thisen zârah,
I chatuan roluhpui tûrin
Aw, sual bawi ata ka hrui chhuak ang.
5. Nakinah khua a vâr hunin,
Ka Chhandamtu chu ka hmu ang.
Chutah râlthuam ka dah tawh ang,
Aw, puan vâr ropui mi sîntir ang.

60 FAMKIMNA HMUN

Patea

1. Ka roovina tûr leh ka himna hmun,
Râl hlauhawm leh fitna awm lo chu;
Thlalar aţang hianin ka hmun rinin,
Chu hmun hlun ouan min tuam vêl a ni (vângin).
Ka thli- ni tin ang, ka thien hma loh chuan,
A hmang-ihna êng leh lâwmawm chu;
Miten chu hmun chu hluiin ring mah se,
Ka sawi thei dawn lo tharin a lang.
2. Chutih hunah ouan hnam tin chi tinten,
A ropuina êng zâm vêlah chuan,
Chhardam-e hmêl êng loh ropui chu
An kmuk hun zet chuan an rîng ve ang.

3. Tin, nak'rah chuan a fa hmargaihte,
Cnatuan V.rparh Ars' êng mawi chu,
ka ta ap lo ni, awin tawhte nêen chuan,
Cnatuan lâwm hla chu kan sa rual ang.
4. Ka thlarau lungngai leh vâkvai hnânah,
Kristin a hmengaihna thu nung chu
A lo hlih phal ve tâk avâng chuan aw,
Halelula! ka fak ning lo vang.

61. KA NU THLÂN

Dura

(Engineering College, Sibpoic, 1927)

1. Kumsûl ang lo ve in nang ng'ih a zual,
Ka th'ir nung lo d i tē'n chhâm arg i xâ'ne,
Khaw chul dai siahthing ram loh p'ir vnlna,
Eochim loh chûn z lna chhimh'ei tual dai
 E ochim loh lungduh chûn ka tawng lâwm maw?
 Khaw chul ram leh kan sumtual tûn in laish,
 Ka tsh khua a sei dâw tnar ka ziam lo,
 Eochim loh chûn zâlna chhimh'lei tual dai.
2. S'i ka sênin chûn nu'n duh te'n min lâwm,
Lenrual sirah nêem tē'n tângah min pavm;
Tsh leh blim laia aw, thlnai hnêmtu,
Aw, kan lâwm lai niten kâwl an ham zo ta.
3. Ka hui thiam lo i'brai chao ka hai lua,
Luokham ehon th afam dairial i chang ta maw?
A tawngkam, a tawngkam, aw a sakhmêl,
A brai thlnala châm tûr kumatluang chenin.

4. Bawêr mah hian zân tlaish chûn an bêt,
 Belb lai chûn ka vai e sumtual ka bêt;
 Lungual tē'n siang an lawi, zân a lo tlai,
 Cnûn lovin lai ka lêng thiam lo rûn a dai.

Note: A phuahtu kutchhuak taka ohhut a ni e.
 khaw chul dai—khaw chul emaw, kaisen hnu dai
 chhimbheitual dai—leid.i, lei vâwt. [bul, daikiang.

62. RI MAWI RAM

Vânkhama

1. Léntupui chawi vêt Zo tling kan ram nuam,
 Daifim tling khawm sikrui thiung luanna;
 Hram thiam va tin leh 'rêng stahthung zar bâwm,
 Ram awih thiamten nilênin zai lo sa.
 Tuala hneh hlui lo tîl, chawr tîr duat a'n,
 Lung tilêng tlang romei a lo zâm a,
 Thing tin zâr an lo vul fûr khaw thiengah,
 Huiva, reugehal; ngirthing, leithung zai ca.

Kan Zoram, ri mawi ram leh thiang kârah.
 Herhse, khiang leh ngiau par rimin min thawi;
 Lunglên zual tukram chul hnu fan ni t in,
 Thuva di zun zain nem tē'n lo awi

2. Kâwî a lo nguî, zaikung hlui an lo tîl,
 Kûng thar zo awi— lo sùl kawrou lêng;
 Khua lo thim pâwng zain chawi mual tin,
 Chneri chawmkhuang katchatin lo rem.
 Léntu kai vêt no ngbiel ohhawthia engah,
 Baki êng lăwm zân var bukan lo chhawn;
 Zingthian ohforang lo z i sang thing lérab,
 Dawngal léntu kâr reugehalpan lo zâwm.

Note: chawr tîr duata'n—thing hneh emaw lo chawr tîr
 zê kha lo duat tûrin romei a lo zâm a ni, tihla a ni.

63. KAN RÛN TÊ KHA

-Setet Thanga

1. Lung min hnêmtu, kìm tẻ'n kan lawina
 Rủn in leh sumtuai lủm lai,
 Mỉ tẻh rual loh mabủi táwk tẻ-a
 (hung Pathian malsủwm kan zo vena.
 Hủaptủ vủnrủng ohhủm mủi i chạng ta maw?
 Awmhủ tẻ'n nủn blủi kỏ'n sủwm vẻl,
 Ronghủk valẻng nủn kei kỏ chạn táwk.

2. Thiang Kawrủai, khủai khủa leh tualủ pawh,
 Rủn dang nủma lẻn chủng mủin,
 Zủntiang tawmang leh ohhủn khawharsủ,
 Kỏ rawn thiang thủn che 'sủn m'ủn sủmman.
 Ngủi lo argỏ i sủihủi lungphủngtủn,
 Pủntiang kỏn ohhủwn vủnẻ chẻ'm lo nủ,
 Tawủ leh loh tủra i lo sủm rủi?

3. Chủng thủi kỏwủkủng Nam zủi rẻi e,
 Yủ tủrẻng leh nủngchỏ rỏm awủ,
 Rủ hủng bẻng hủi leh bủủr tủủi chỏi,
 Thiang kỏủi lo hủim mủnủi-rủn an bẻl.
 Aw! khawngỏ keiủi rủn vỏ belh tủủi chủ?
 Chủntủ nẻi lo, kỏ dem lo chỏ,
 Dỏủi lẻng lủngủn i zo lo chủ.

4. Thủi tủi thủiủi a xủng nủ thủi,
 Thủi leh nủngủm nủi hỏn ohhủn;
 Yủngủi a sủm hỏn rẻng vủr lo vỏ,
 Hủm kỏwủi nủngbủng lo ủm.
 Chủng Pathian leh Chủnủi lẻngủn, dỏủi tẻ'n
 Hủm kỏủi nủ hủm khawhủ chạng hủn,
 Rủn thủi leh nủngủm hủn rủi tẻ kỏ.

64. NUN HLUI CHANG TUR

1. Hmengah lenrual dâr ang kan lêng za hi
Then nân kâwl êng leh rêngin a mawi lo ve ;
Khawtlâng sirva pâr tlân kan iang tawh hi
Lungrual tlaitla, zân khua hi vâv zain.

Aw, nun hlui i chang tûr chu
Sên lai nau vang tah ni a tam ngai ang ;
Ka ngbilh lâwaz che khuareî chan thleng pawhin,
Chhâm ang, dairial piallei ka lai hma cauân.
2. Thialai a vai, riakmaw va lêng iangin,
Sên lai nau vang mic dawm thiamtu an awm lo ;
Pâr ang vul lai rêi thei awm tak ang maw !
Khuareî lunglên zûn zâm a tho leh thîn.
3. Aw, ka vul lai hring nau hi pialleiah
A lai zâl ang maw, dairiala chang tûrin.
Lungduh pâr lai tuaidawn a chul tûr hi,
Dâwn châng rêng hian thialai a dam thei lo.

65. THÂLFAVÂNG

Damhauhva

1. Thâlfavâng kâwl êng leh tûrnipui hi
Lâwm an tam e, lolthang zar mawite'n zûnzai lo sa;
Lunglên zual, loltepan lenbuang zâr a awi e,
Thiang kawru lêng nêu sên nau vang kan tap e.
2. Hawi vél ila pâr tin an vul chiai e,
Chatuan rolung pi-pu zûn lêng a zâm zo daijah.
Takram lântu a kai chiai e, chhaktiang daijah,
Tuaipui van a zâm, thialai a zing riai e.
3. Favâng ni êng, tlaitla a mawi ti un, [riai e ;
Zânkhua a thiang, thlasik kawng, chung si-âr pâwi
Chhawrthlapoiin kan vângkhaw zâwl a ên ruai e,
Thiair lêng nau nâwn hringniang laitual lônua.

66 KAN CHUUAH ZÂWLKHAWPUI

Selet Thanga

- 1 Vangkhwui kan lénna tláng hai lui
 I angchhng bei hnam tin lêng naufa u
 Khuei ang lawi nân e rûn an rem
 Hnatlang sawn ri tleng tleng perkhuang nên
 Lung muang tên zai tin thang vawrin
 Zau mu chhng lo hmin an awi che
- 2 Mawi tin chawin lai kan ohhuan Zâwlkhawpui
 Chhng zo leu hai awin thei maw kan ti
 Lai lai par tlan leh a riangte
 Suihng rual dar ang lêng za a
 Lai buatsuih ram hua luan ve nân
 Van Lai biak dârin min lo au chiu
- 3 Kâwi ni ohhuak zir loh nge kan thawh suai
 Ri dar dur lo hrâg kien zai rêi lo
 Tawumang si lo le zingchah
 Lung san vai khawî iam pân tûr ni maw ?
 Tuu tâwk nân puai têi leu h chhng
 Kan âwi hng hniang hniang e dairawnah
- 4 A bar lung hera samuai ham chu
 Ngaih e nâ lungkham rûn lu leh hmun
 Rawn sawng leh e nan vang tãh nân maw ?
 Bui ang lo dai kan lénna tuaian
 Chhng shlipai tang lêng dang infam
 Sai ang tláng tluan aa ngir ta si e
5. Hekhang chawî xo rênga chhawrthlapui,
 Lét lym nân eng ruat chhng sâr nên ;
 Hsu thir ve aw, lét kan nân hi
 Hng kan tâng chhng nân zân khawharan
 Thahng, chhng ang lalchum zâlô
 Chhawr lêt thlapui mai i nân tãk chu.

6. Pawi êm ! Zâwlkhaw zîkpui tliak nai chu,
 Nau vang nuihua tlâng leh sumtual chul,
 Pârin vul leh thei tak ang maw ?
 Tharin mual liam hnu lo vul leh hun,
 Riakmaw dungthûl, âr ang vai e,
 Kan nghâkhlel, kil tin hrûta riangten.

67. LEI MAWINA

Rokûnja

1. Aw khawvêl puan ang a chul tûr hi
 Tinkim dawnin han thlîr ila.
 Aw bring nun pâr anga vul thîn hi
 Hma tē'n zamual a liam tûr chu.
- Aw lei mawina, thîn lai tihosmtu,
 Zauviang chhawrthla leh siâr êng mawi,
 Aw zîng êng mawi leh thutla êng mawi,
 Dam lai khuavêl nun khua tinuam an lo vul rawh.
2. Tlâng sâng thing zâr mawi leh ptaizâwla
 Suang lungpui leh luipui luang ri,
 Vânrâng chhâm leh thlifim lêng vêlin,
 Khawvêl mawi hi hla mawi an po.
3. Khua thâl lénkâwl ni chhuak êng rii-risi,
 Tushpui pâr leh vau, phunchawng pâr ;
 Chungtiang lén thiam kâwingo thla khâwng ri,
 Lei rawngbawli kum siam an lo ni.
4. I mawi mang e, piallei kan chenna.
 Rianghlel tân pâr ang vul ve la,
 Têh lai ni kâwkûngah ham zêlin,
 Blim lai ni pâr ang vul rawh se.

68 KA CHÂWL VE ANG

- 1 Ka buaina ram thlalerah hian
 Ka Lal ka Tiantu hmél duhawm
 Lu râl a buatsaih ramte nèn
 Ngaiin ka lung a lêng mang e
 Chu ram mawiah ka châwl ve ang
 Lalpa chènna ram mawiah chuan
 Ka châwl ve ang buaina piahab
 Ka tân chatuan ralmuannaah
- 2 Hmun ka siam dawn Lalpan a ti
 Ringtute lăwma an chswih nân
 Ka ngai lo vang ka khawvél uun
 A buatsaih ram ka thien huu chuan
- 3 Leiah riangu hmun nei lovin
 Thlaler i rehawm hrût vél ila,
 Lalpan ka tân a buatsaihah
 Ka châwl ve ang luipui kamah
- 4 Aw i zai ang Lalpa fakín
 Berim No thah tho leha chuan
 'Ka lo kal leh ngai ang ' a ti
 Lăwm r u lungogante lăwm rawh u

69 ZIRTU KAWNG

Selat Thang

Chahyang lănkâwl êng khua lo vâr e
 Zăntiang lăkhum zăi zălêng zăwigte
 Băwn than vél e, Tho seb tina a hann
 Băi ben pîn khua i tăt dawn e uun
 'A p tək maw i Kei lănnat thian si hian,
 Băi hūm as ei tūm tē mēi ang hian,
 Lăkhum zăi tăt mōm tăt tăt a'u.
 Băi lănkâwl a hūm i kēi tē thian

2. Kâwltuchawi nun iang chu zirlaite,
Kâwl ni chhuak chhiar zai rêl ve tâng le
Hnuhpui leh hlo-hrâm lo khirh hman teh chuan
Huphurhawm mai tûr chhôngkaw pumpuar chan.
Tûrli eng, khuangruahpui, romei tlâng bawm,
Zing daiten kâwltuchawi mal an sâwm,
Van leh brin, fak hlauh châng ni hi
Zirtu tân malsâwm hlântu a lo ni.
3. Tu tân hâ lo tahtawl tê chuanin,
A tîr bma lăk sual crawh a pawl.
Tûk chhuak tēin bma lăk thiam ve ila,
Hmatiang blon hun kumsôl vei kan lăwmra.
Thên lai hriat loh zân mu chhin hien ni maw ?
Thâ leh tui eng'ni lo pûn ni maw ?
Rûk tōn thiam a pawh pûn zêl e,
A tling khâwm chu dam chhông chhezfakawm le.
4. Ami lêngin lûm pâr tlân mah se,
H iin der thên ila, liam mai se.
Nawm hmasek, hrehawm bnuhnûna aiin
M'hoi tum tâwk tê mual hrarsh ngawrhin.
Naktûka ninin cheng mai tûr tê hi,
Liamtîr lo te'ng aw a thl'wnin,
Chutiang tuar huam vé'ng nakinan,
Rin kai'lo tê hian Rêng hum luh ve nân.

Note : lûm pâr : huau huau, nuam chenna.

Rêng hum : lalna hmua, mi lian nihua.

70. CHUL LO CHHANDAMTU

1. Khawvêl ropuina leh a mawina zawng aiin
Hmuh ka chāk e, Lal Krista hmêl chu.
Tihelna puan sinin, hling an phiar khum mah se
A, mawi e, khawvêl lal zawng ajin.

Aw ke lăwmna ber ka Chhandamtu
 Ka thlamuanna leh ka himna hla ber i ni
 Thatnain a pâr ka thimlungah
 A chul lo ve ka Chhandamtu chu

- 2 O! handamtu hmangaihna chu tunge sawi thei ang ?
 Min zawngin brehawm t nrêng a tuar
 Berh'ohem leh Kalvari tlânga min zawngin
 Mia hrui kir ta hmang ihna huangah
- 3 Lalpa i hmangaihna hmél mawî min hmuhtîr la
 Lurgngai riangvai rethei f te hian
 He khaw êl hi sawng kan ngai leh tawh lo na rg e
 Aw i âng hhûngah min pawm langin
- 4 A lo kal leh dâwn ropuina nêr chhûm churgah
 A tian sate miu rawn hrui tûrin
 Lei brehawm kan chhuahsanna ni chu a hrui ta
 Haleluia i ka lăwm e Lalpa

71 MIKHUL KA NI

V Hăwla

- 1 Khawvélah hian mikhuai ka ni
 Aw ka ngai thin mang e ka chhûngte chu
 Ka châm chhûngin busina tinrêngten
 Tui han angin nitin min lén

 Aw hun min dâltu hi a ho hnneh
 Hmun hia ram chu ka pan ang
 Tah chuah ngai lovin ka chenna bi
 Buaiate nêr ka chhuahsan ang
- 2 Lungngah dâr ri thang véte leh
 Buana tinrêng râm ri ka briatte hian,
 Ka chetuan ram tui ngai kualtir thin
 Ka Pa hmél pi anga Anna,

3. Ka zinna ram thlalêrah bian
Ka Lal ram luhpui tlâk rêng ka nei lo ;
Nunna thuchah nei lo pheî ilang,
Kut ruakin ka ram ka pan ang.
4. Ka Lal ram chuan ni a ngai lo,
A hmêl thatnain khawpui chhông a ên.
Rorêlua Lalthutthlênga thuin,
Fakna ri mawiten a bâwm a.

72. "NGHA LUNGVAI CHU"

Selet Thanga

1. 'Khaih, khaih, khaih, pa lo chhuak r'u Lhai,'
Rawn inhawr khâwm eng tak iêl maw ?
Lêngngha fam nân ruohék zawn lo,
Pa un pui pui, rawl thar inlek,
Hnâmchem chawi ohhuahtlângan fuan khâwm,
Fawm tem chuan fak hlauh na ngei eng.
2. A hrâng lua e, ka dawn ngam lo.
Lungmâwl, nuntlang leh sêl kai lo,
Lêngngha dawn-tsai, a lian tha tha,
A mitlawk, piang hlim, lung bâl chhai,
Lui dung ber mawi tual lêng zawnge,
Chûngkaw mang ni a thlang tûr chu.
3. Thlâk ta ngei rusum lui hnârah,
Tlân ehhuahna lui mawng vâl rualin
Tawn rual lob khârpui dai ping si,
Him tak maw ruangchaicheh k'rah,
Hmuh ehhun pûk ohhia rawn bêlin,
Khawngaih tawng lo ngaha lungvai chu.
4. A thlawn si lo, vâl lén vâwr chu,
Thih suai, chalohâng, mangang zuang vâl
Lâwm taka lo neih, lén-suah nêh,

Thái zél, dam nân kil fim chuhte,
Pialral lungduh intawn leh nân—
Vaukam t̃iaupho zâwl hmang ta e.

5. Va kai ıla, ıghalêng fuanne,
An sêl rûn in pui lai chhûngan ;
Chutiang pawı khawihlo mangtu chuan
Nourawn, suambman, mawh zawng phurin,
Thiam chang lo lêngruai, khângpui bun,
Hnâr hmu ruan ruan kan t̃hu ngei ang.

Note : An sêl rûn in pui : An rorêna hmun in lian
pui, t̃hu chhe remna in.

73. CHÛNNÊMI

Rokunga

1. Chhûng tin rûn in lûmtu chu chûnnêmi,
A tel lo chuan chhung tin rêl a kim si lo.
Rûnpui ber, t̃angkai ber chu chûnnêmi,
A tel lo chuan chhûng tin rêl a kim thei lo.
Chhûng tin khaidingtu ber chu chûnnêmi,
Amı hluani awl ni rêng a nei si lo. [chuan
Rûn in chhûng thim êntu chûn nunnêm tel lo
Kan rûn in chhûng duh tin rêl a kim thei lo
2. Chhûng tin tân pawı ber mai chu chûn lung lian,
Rûn in chhûngah chhim thlipui a lo hrang e ;
A g buan buan, rûm vung vung e, bâng thei lo,
Kan khârtung rieng sâwn lai a her thak e.
3. Chhûng tin tân pawı ber mai chu chûn lung lian,
Keipui zi t̃ial chhâi lai iang a lo hrang e ;
A ang sôh huâm mai t̃hin e, rûn chhûngah,
Rûn in chhûng berâm note an t̃ian d̃el d̃el.
4. Chhûng tin vawng remu ber chu chûnnêmi,
Chiolei, unau, t̃hearuai leh mi t̃insangte,
Hmangah leh t̃hatna a lo híp a.
Chinlai unauten a t̃hatna p̃âr kan t̃ian.

5. Chawimawlin awm zêl ang che chûn nunnêm,
Khuavêl êitu vârpah arsi êu' mawi chu;
Chung Pathian malsâwmua i lo kin ngen,
Chhûng tin rûn in thim ên zêl la, dam reng rawh.

75. RO THLÂN—HRAICHAWI

Selet Thangu

1. Ro hlu kan dep, a sâng tual tual,
Hlu ber aw, vân malsâwm kan awi;
Zâwk târ zawng mah-i khual leh tual,
Kâwl pawh vêlin, ro thlân hraichawi.
2. Mi tâwna puak kai lo tê hi,
Chawitu tân khuavâng lâm-dâr iang e;
Châwnbân vâwr, su lèp, au râwlin,
Lawina rûn in khawhar hnêm e.
3. Chawitu sùl hâw pâr ang lo lâwm,
Eng dang ngai lo, tângah bei hle,
Chim loh, sakhmêla dâr tni luan,
Kum thuang lungluah pâr lo ni e.
4. Nghahfâk, man cho loh tê, harh la,
Lungrawn dum ve, duhsâm zûl hian,
Lo dingin, thuang tê'n thang lian la,
Rual zawng laia lung lâwm ve nân.
5. Mawh tin phurta chûn leh zuaten,
An chawi Vân Rêng ro hi hria sê'ng,
Nnu kawnga dawi ang dawm seilen
Hai lăwng 'Ber' kaitirtu hraichawi.

- Note (1) Mi tawnab puak kailo—Mite tân hmêltha
piakpuak tling zo lo, hmêltha nih hlawn zo lo.
- (2) 'Ber' kaitirtu—Nanpang chuan an nu leh pa-
te hi engkimah a 'ber' njin an hre thîn a.
An nu leh pate chu 'ber' an kaitir thîn
- (3) Kum thuang lungluah pâr—Dam chhûnga
theihngihl theih loh leh hriat reng tûr.
- (4) Man cho loh tê—Engmahin a man zawh rual
loh leh man phâk rual loh.

VÂL UANG THLÂWN

La-mama

1. Lawi arg than tum chengrâng chawiin
 A chhuak, than hâwî nân ;
 Ian a tum hmâna Chawngbawla, bawî, bawî, bawî,
 Zalam tumkawng tluanin a suengtuh ruakhâm nân,
 Tawng îla phuaivawm râwî lian, ngho vâ, vâ, vâ.
2. Chengrâng chawî lo zalêng zawng chu
 Nêmrâng puan sîn se ;
 Lunglaih koh ka nuam ngei e, thai, thai, thai.
 Tawng tak îla zo nêmah sa zawng laia hrâng,
 A chûn ngaiin a nûi ngei ang, luaithli, thli, thli.
3. Hawngtinlêrin mai ang sâwm e,
 Zalêng zawng khâwm nân. [vawm.
 A tawng ta zalam thumamah phuaivawm, vawm,
 Chengrâng kau zai rêl lo, vâl uang thlâwn tian duai
 [duai.
 Thiulai phângin tânglai a kham ngei, hui, hui, lui.

76. THAIBAWI HLA

1. Thînglo vau anga vui tawh khân
 A thai a hau en tih chu ?
 "Tuan rêl lovin ohhâm ang i sâl,
 I tuawh leh thum ka thawk e."
2. A thai a hrâng, duai bil lovin,
 "Tukram ka tuan nâ,ng e khai,
 Zlog sum sô la, bawng lo sâwr la,
 Kâwltu kei ka chawî nâng e.
3. "Vawh chaw pe la, âr lo lawi la,
 Tahpuan pawh lo khâwng ang cho,
 Ka liam tâ'ng e, zalam tûona,
 Haw râi sâwmthang chum qûrah".

4. Zamual a liam ka pi té chu,
Hnutiang lam hawi lèk lovin,
Thinlai duarin, awi maw⁷ka pu
Thaibawi siam a tùm rûn e.
5. Biltin a khai, hrizân a kêng,
Kâwmkûn a chuh ka pu chuan,
Dumi a zawng, Sêni a hlîng,
En teh, saw a sawr dawn e.
6. A nuam lo ve, thlunglû a lei.
Ka pu sirah a hnâwl e.
Sir tin a hâwl, phelai a vâwr,
Leiah a khêng tlu dêr e.
7. Suihlung chhîrin ka pu pui chu
In chhûng a lût zê thul thul,
Laikhum a zâl, tinkim a dawn,
Ârva rûn sâng an vai e.
8. A thai hâwng e, a hrâng zual e,
"Rêlthang ka dawn zo lo ve,
Ka dem lo che, ka dem lo che,
Tui ang kei ka nêm duai e."

77. KAWNGE HNÊMTU

Romani

1. Thâl awiin leltepan lenbuang a nghák,
Thâltui ang kan nghah chu kumsûl vei leh lunglên,
Dai lêm ang maw, thinlai a zîng riai e, khua reiah,
Zûnlêng zâm leh hnutiang, aw,
Nang ngaih lunglên a nêm thei lo.

Aw khaw'nge maw ka lunglâi min hnêmtu
Ka tawng lo rêlthang zîng risi kârah ;
Zata kan chawi lénkâwl ni, chhawrthiapui, aw,
Lung an rual zâ siâr zawng nèn.

2. Thlang lènkâwl hmâr a hnîm chung khua lo ri,
Pialleia kan nun tham hnu kha min ngaihtîr e,
Tah châng ni a tam mang e, kumsôl hlei te'n a dang lo,
Auh ruai ruai ka nuam mang e, aw,
Kan nun khua rei a chang tûr chu.
3. Tlâng tin tshahpui leh vau vul lai khua-ţhâl,
Ka hawi ngam lo raltiang romel zing riai kêran,
Suiblung ruai sirva lêng an nui hiau ve, pâr an tlân,
Khawtlâng sirva hnehin, aw,
Rianghlel nau vang ka tlei thei lo.

78. FIARA TUI

1. Hmânah pi pu sôlhnu Tân khaw zo nêmah,
Vân hnuai mi hril Fiara Tui nêp tén a luang,
Dawn ka nuam e, khâm râng khuai-pui zû ailo,
A hmung nêp hi, vân hnuai a theng ohhuak e.

Aw kan tlâng ram tuikhurah hian
Nang zawng i mawi êm e,
I sakhming khuavêl a theng ohhuak e,
Theih chang sela hnam ze tînrengten,
I sakhming nêp avâng hian
Dawn an nuam ber che.

3. Aw Fiara Tui, i pianna ram rêng a mawi e,
Lurhpui leh Tân ohhîngkhuelah zain an chawi,
Fâr khaw ohhûstlâng, ohawngtinléri rûn remna,
Tân lasi lènnâ vângkhaw zau si nêp.
3. Lungdubte nêp kan dawn lai Fiara Tui nêp dai,
Kâm lo nang e, Fiara Tui kâm lo nang e,
Fôr khaw thiang, ţhâl romel zing rii-riai hnuaiah,
Ohung Pathian zarah kan dawn leh pèhna.

79. LUNGDAWH

V. Hawla

1. Zoram nuam chhuahtlâng hi
 Dawhlung thlafam rûn rem hmun.
 Hmasâng pi pu lungruahna,
 Lêng zawng ram tûan lungruahna ;
 Thlafam lung mâwl rûn rem hmun,
 Kumsûl voia senhri pâr ianga vulna.
2. Tlâng tin chhuahtlâng dawhlung hi
 Sa hrâng, vânbhaw lêng hmunah :
 Tûangtûah pâr mawin a bâwn,
 Phuntûng zâr mawin a bâwm,
 Changsial ki ring mawi târna,
 Hmasâng pi pu thangvân sâng kaina hmun chu.
3. Dawhlung dawh sâng rem hmun chu
 Vângkhua lai lai dâr rîkua,
 Nênte puan tial mawi zârna,
 Vakâwl lêna lâm thaina.
 Thang tin chhuah mite uanna,
 Se chhun, khuangchawia rauthla rên rem hmun chu.
4. Nun a dang zêl, a thar ta,
 Hmasâng pi pu nun a bo :
 Tûnah erawh chung Pathian
 Rauthla lêng rûn hmun nuam chu,
 Dawhlung dawh sâng a ni lo,
 Thangvân rûn nuam chung Pathian lêna a ni.

80. HUN BI AN CHHIAR

Rokunga

1. Han thlir ila, si-âr thangvân êng khi,
Mahnî lamtluang chhui zêhn,
Hlim takin an lêng vân zawlah;
Kan tâna buat rêng em lo ni le
Chung Khuanu lêngin ?

Aw enchim loh, thlir ninawm lo,
Lei rawngbâwla her liain,
Lei mite hun bi an chhiar e;
Au râwl rêng awm si lovin
Blatthu tinkim min lo hlân.

2. En teh, khi vân Lasi an lawi em ni ?
Chung Sumeikhu a lo ni;
"Hun a ral kum tam a liam te,
I hun tha duai rêng a liam nem le,"
Tlin min lo au,

3. Kei ka thu bla mi ngai hi awm ve maw?
Chung si âr lung mawl mah khian,
"Nunna êng nei la," min lo ti;
Ngawi rengin tawng lovin chêt dân
I êng ve ang u.

81. THLAFAM CHANSAN

Kâmia'a

1. Rân hmun bûkthâm, khaw otul ram ka fan ni hian,
Ka hawi ngam lo lungual tē'n kan lēnna;
Ka dân sei sēlin hmāna nuu hlui ka ngai thîn,
Chhiungmît khuangruah hâwktui ang a lo lian e.

2. Srvate iangin chún leh zua tânglaiah
Láwm lai pâr tlân lungual tē'n kan lēnna;
Hlim lai ni a chuai, nau ang t̄ah nân khua a sei,
Nun hlui pâr ang chuai la, kum ang lo thar rawh.

3. Aw lawm lai tu zik Chhîngpui, khawngē i awm ?
Hrilh ka hai ohhûngkaw kim lenrual zingah.
Nau ang kan nuihna, lēnna khua kan fan niin,
Thlafam dairial min chansen lunglam ka vai.

5. Ka pa, a sawi a hrilh leh tuar ka zuam lo,
A ná awi, ka tuarah vânpui a chim ;
Tinkim ka dâwnin tuar hêr chungtûrni a sa,
Lo nê'm ve la—rairah riang chuang kan tâwnah.

6. Ka nu, mi tâwnah ohuan ka hre thiam lo ve,
Kei ka tân ohhawkhlei, ainâwna vul tûr ;
Hawilo pâr thliaka lunglo siktui dâwntirin,
Rauthlalêng vângkhaw lamtluang an zawhpui ta.

6. Ohhaktiang ka zawng, thlangtiang ka zawng an awm
Vân huai mi zingah ka lung min hnêmtu ; ['o
Keini chēnna lei chung pi pu rûn rem ohhûrgah
I lēnna piallei kâr vai phunbûng huai maw ?

8. Khua a ngui, bawâr siangah an lawi kim ta,
Khawngē ka nau thînlei hnê'm a kim lo ;
Ka nghâk dâwn nge, zâwtin Hringlang tlang ka zaweg
Intawngin lungual tē'n nui za tak ang i maw ? [ang,

- b. Vângkhua suihlung ruala mu ang an lēnna,
Khewzo lete pâr thing tin bnah nêmah ;
Nun hlui ngaia za tē'n lēnna ka fan chângin
Saisên tēta nuihna rûn in zing risai e.

9. Awmkhua a bar tlai ni lên ka zuam lo ve,
 Chung tûrni leh zântiang ohhawrthla êngah ;
 Fam ngai kan t̃abna tûrni kâwlah a chhuak e,
 Ka bâng ang Lal Imanuel, min hnêm rawh.

82. BUANNÊL RAM DAI

Rokunga

1. Thlâlêr ram reh hla takah chuan,
 Ohhuihthangvsa lunglêna ;
 Buannêl ram dai kâwlvalênchham,
 Ngbo vâv leh Chawngtinlêri tual lêna.
 Tabchuan a chângin lung a lêng t̃hîn,
 Ram chhâwl thingte pâr vulna ;
 Zên tlaiah riakmaw va lêngin
 Thiangthing zâr mawi a siang lawina.
2. Aw a khâm râng thari laikhum,
 A tual zâwl sa tîn kaina ;
 A laikawr dung leh a tlâng mawi,
 A thing zâr mawi t̃huvate zai remna.
 Nihalten pialleian rûn an rem,
 Va tînêngte thing zârah ;
 Zântiang ohhawrthla leh si-âr an
 Ên chângin lung a lêng zual t̃hîn.
3. Pasal̃tha leh ramvachalten,
 Ziãt̃ial dâr ang an ohhaina ;
 Phuavawm, khite leh sukiten
 Siktui thiang dâwna nau ang an nuibna.
 Tahchuan ka thinnai a châm reng mai,
 Chhuakin ram va t̃uan îa ;
 Chengrâng chawlin uisathiam
 Nên zêlin, vâla lung dam nân.

4. Buannél ram daiah va t̃uan í,
 Chhuhithangvâla hming than nân,
 Chengrăng pui lunglêng a au ve,
 Dăm s̃a hrailêng awi zawngte t̃lân dial dial,
 Thanhâwl chhuhithangvâla ram t̃uanin
 S̃a hrăng lu a rawn hâwn e ;
 Lâwm r'û, lâwm r'û, vâl kan than
 Nân e, vangkhaw rûn zauvah.

83. MIZO KAN NI KAN LÂWM E

Bokûn.

1. Mizo kan nih kan lâwm e,
 Kan t̃lâng a thiang bawk si ;
 Kan rilru pawh a s̃âng e,
 Kan hming a thaug bawk si.
 Kan ram, kan hnam din chhuah nân,
 Thihlung tithianghlimin ;
 Kan huai, kan fêl, kan finnote
 Thiamin i hmang ang u.
2. Kan pi, kan pu mi huaite
 Dân t̃ha kha mawi kan ti,
 T̃hian chhan thih an ngam fo t̃hîn,
 An hming a thang bawk si.
 Keini'n chu dân chu zâwmin
 Huii taka din kan tum ;
 Mizo kan ni kan hmêl a t̃ha,
 Kan tum a s̃âng bawk si.

3. Chanchin Thain kan ramah
 R.mhuai a um bo ta ;
 Kan hnam din ohhuahna bul chu
 Hei rgei hi a lo ni.
 Hnam dang hmesit mai lovin,
 Thian a'n i sawm ang u ;
 Chutin kan hming than mawina chuan
 Khuavél a deng ohhuak ang.

84. PI PU LÊN LAI CHUL HNU

Damhauhva

1. Hmêrah pi pú lên lai chol hnu awmbar ka dawn chângi
 Suihlung ruale zamual an liam, tinkim ka dawn
 ngam lo ve.
 Zalêng dâwtuai sen sir siar pâr sial ang an lo ngirna,
 Dâwulung, rûn hmun leh ram loh zalam tiuang a
 chul zo ta e

 Ka dawn ngam lo, hmangaihna khua a vâh hmaa
 fam sawng chu,
 Khua romei tlâng kai châng sirva nun hui a thar
 leh thîn,
 K n nun thlang puan ang a chul tûr awih lai rêl
 ve la aw.
2. Tûrnpui kâwl ên châng khua thâl romei a zâm leh ta,
 Chbâwi lîi hai pâr zalêng lung kuai tawn mawi sirva
 lawm lai chu,
 Khawtlâng zing riai leh lêng khaw mawi vul lai mual
 a liam thîn,
 Lentu ngirtlic tsh lai dungthûl, duh leng ka ngai
 mâng e aw.

3. Fûr khaw thiàng, thiàng rihnm ohhâwl lîi liai hi a
 mawi mang e,
 Ka tap, hmâr tlâng, ohhîmblei, thlang leh chhaktiang
 dêng zel la aw ;
 Chul thei lo vângkhuaa lêng zawng thlafam ka dâwn
 chângin,
 Rairah riang chuang, tinkim dâwn zo hi kei mi ohhing
 thei lo ve.

85. TÛRNIPUI DO DAI

Rokunga

1. Kan lénne tlàng dum dūr,
Lénruai kim kan lénna.
Kan thlawh sáwmfâng hring nghial kârah
Kâwltu kan chawi nilên.
Mahse kan zâm bil lo,
Tûrnpui hrâng hnuaian;
Láwm lungruai hlim tháwm nui ri nê,
Tûrnpui kan do dai.
2. Thangvân dum pâwl risi e,
Sáwmfâng hring no nghial e.
Ram búk thiâm sawngka dawh sângan
Ka thuir ning thei dawn lo.
Ka vau zotui thiang te'n
Hah ohhâw! dawi ang min dawm;
Mîmsrikût leh thuvaten,
Hlim zâlin min lo awi,
3. Kan sáwmfâng hmun cham dêl,
Thiula! riang min hnêmtu.
Thliten rawn ohhêm an fâwn dîm e,
Láwm lungruai dung an thûl.

Tôr ni brângvung na e,
 Zalêng zâm lo na e ;
 Hah chhâwl dawî ang min dawm tôrin
 Lêngin tui rawn chawî e.

4. Kan thlawh fâng mual lian pui,
 Zalêng lâm ang her nân,
 Sirtiang kan sâwn kan fâwn dîm e,
 Hlim lai pâr ang kan tlân.
 Tinkim dawn zêl îla,
 Tukram ohn hun tôrte;
 Lônruel kînte'n kan tawna tlâng
 Nghilîh ni awm tak ang maw.

AW ZORAM

1. Aw Zoram, i chawî sakhming rêngan
 Kan chhuan kan vâwr, i sâng chuang e.
 Hnam mâwl, hnufual tê kha Nun thar pâr
 Tlânin, rual dub, nui hiau kan lêng tan ta ;
 Huai tin, rau tin hlauva thînlei riangten
 Hring mi phû loh Chatuan Ram kan awi.
2. Ding luai luaiin thang tual tual aw le,
 Rual zawngh khûma pâr kan chhuan ve nân—
 Thiam inhlantawn leh lampui sialin
 Lêna tlâng mual tin a kai zêl a ;
 Lung, lei chuangtlai leh ram lêntu zîng riail
 Sum leh pai khurpui a chang zêl e.
3. Tho ru le, Hruaitu, Lônruel duhte
 Zoram than vâwr nân kâwl a êng e.
 Chhambal, mawî lo lai 'piang thuam tôrin
 Duai lo, than tum lêng rual kan nih ngai kha,
 Hmahrnaitu leh mimir thiblung lôn tlâk
 Rualin, duhsâm ram i thlen ang aw.

KAN RAM I NI

1. Kan ram zân thim pik ohu kan pël ta,
Zalénua ni êngah kan lêng za,
Kan lâwm a sâng, malsáwm ramah ;
Tû chhin rual loh chi tin tawng tinten
Hnehohhiabua hnâwlin ro kan rël za.

Rinawm fel, dika inthuvamin
Tûk chhuaka mahni hna pual tê,
Dubsak cawn rawngbâwl nân hman zêlin,
Kan hnam zalénua puan zar hnuaan
Pialrâl ram nun kan chên za ang.

2. Kan du-i ngai lo, pîwn lam hmélma leh
Mehni hmasal, dawngrâwl, sual tiurêng,
Dorol tui ang lo lian mah se,
Aw, kan ram i ni, tawh loh puan nêh,
Lungruaito'n thum ang kan do dai ang.
3. Hmahruaiten nang leh i braichawite
Hmangaih vângin nun sâng tam an hlân
Lungphâng sub, zâwk mah hnam kan ni.
Hrui khat vuanin hma kan rawn sawn e,
Hring nun duhsâm ram i chan hma chuan.
4. Biak lai Chung Pathian kan ngai êm che.
Hnam an lo dung, khuavêl ber kaiin,
An ral leh thîn—i tel lo chuan.
Mal mîn sâwmin remna mio pe la,
Aw Pathian, kan ram kan kawtir che.

KA NU HMANGAIHNA

1. Ka nu hmangaihna pâr ang chul ngai lo,
 Khuarej, than len bian a tiehuai lo.
 A hrai thlang kawrvai khua hnâwm a lêng hi
 A awih lai ngain a kûn nghiai thîn.
 Khua lo tlaiin kân rûn a lo êng a,
 Rau thlain chutah chuan ka haw thîn ;
 Kawlalen ohham aţang bian ka thlir a,
 Ka kalna piangah min hrui zêl thîn.
2. Ka theih hma, zantiang ohhawrthla êng hnuaiah.
 Lenrual duh nêu tual kan chai laiin,
 Kan râp in tlâwm khawhar ten a ngâk a.
 A hrai lêng thâwmah beng a ohhi tûin.
3. Ka nu mei êng thlir zêlin ka haw thîn
 A lovin sumhmun thim ka ngam lo.
 Ka kohna chu nêu tê'n a chhâng thîn,
 Muang takin kan rûn min hrui lût thîn.
4. Zantiangah a hrai haw hun a ohhîr thîn,
 Chung Pathlan hnênah a ţawngţai thîn.
 Kumsûl ang thar leh rawh se rûn nuamah
 Chûn leh hrai duh te'n kan intawh nân.

KAN HMUN INPUI

Vankhama

1. Bawngva nun zir an chawi lai limkil kâran,
 A lo chuang ve kan Zo, kan hmun in ram lai,
 Ohhaka êng lo kai a hnam nilên nân êm.
 A tlâng ohhim hmâr hawi hlîra lo inruahman :
 Ni, nangmah ngei hi ka hmun in ka ram nuam,
 Ka pian, ka mûr seilenna ka hmun Zotlâng;
 I ohhông chêna him nuama kan inhriat thîn
 Leh i pâwn vah laia khua tibar thîn.
 Vaw leh tam kau sêl che, riang kan hmangaih vâng,
 Ngêlchetah duai suh che, ka ngaih ka ram tlâng.
2. A mi ram kan lên ve ni châng kârah ohêng,
 Ropui sawi har a mawiin lo êng mah sêng
 Ka teu thîn, i lêngtu bâr kan muanna leh
 I ohhônga hrâm tin va tin aw mawi ri nê.
 Ohhakah ohhawkhlei, senhri, nauban, an pâr a,
 Nghilh rual em ni bil— lelen, ainâwn pâr kha;
 Thlanga vahsân lak hrilh tuahpui, vau vul,
 Fûr tui chawi chawnpui leh dawngal mawi luahmur,
 Vângpui hai lo lushrei things tlong bawmtu
 An vul thîn "Pamawi" kum ohhir sakal tê chuan.
3. I hausakna nangma pual thîng leh maurua,
 I thliffim nuam, vân pék sâ pâr rim kâra;
 Sik leh sain lêm a hlei hran ngai lohna.
 Hei liama ram nuam kbawngê kan tawn ták ang ?
 Ka ngaih, ka hmun in, ka chan tâwk malsâwmna,
 Ka thla lêngin a sâm thîn, ka hmun inpui;
 Sên leh bêl ata sial ang kan lo tuaina,
 Ka lunglai ro bawm chu nang i nih ngei hi.
 I tângah ka nun ohhông zawng hmang thei ilang,
 A tâwp fam dairiala ka chan thlêngin.

4. Thangthar lungfing ten ti r'u hei hria ilang,
 Kan Hmun In Ram kan ta kan neih hmang tha a'n;
 Rennain kan neih ohbun kan ram thing leh rua,
 Tiak tîr, obawr tîr ohenin, duatin châwm ilang;
 Tûl lovah i bñâm ohemsen chu vai lo lang,
 Kawng kam kik leh perhtë pawî sawi lo vai hian,
 Kan phuhrin âtzia puangzâr mai lah ni le;
 Thang leh thar tân kan ta bi suat ve ilang,
 Kan ram tân khawltu kan lo ni ve ang a,
 Tui mal far tē tē tuiptui lian lo tîntu
 Tûna kan ren tē, kan tûn hnu rinpui tûr.

Note : Hmun In pui—ohenna ram. bawngva nun zir—
 lehkhā zir. lîmkil—map, ram thla.
 vawî leh tam—vawî tam tak. ngêlehēt—tîh tak
 takah. teu—teh. kum ohhîr sakal—a indawt
 tēin lēm a thlei hran—a ehsan, a tîhhran,
 phuhrin—pîauphung, mizia.

ENGTINNGE ?

.RL Kāmlala

(A va thûkin a va zau êm !)

1. Tunge a bul hria a,
 Tunge a tâwpna hmu!
 Lapa sinna teh vêl tûrin,
 Tunge fîng tâwk awm ang!
 Lei leh a ohhûnga thîl,
 Chung lam vâna awm nân,
 Thîl nang leh nung lote,
 Nî leh thla leh ari,
 Chunga her vêl sawng sawng,
 Hnuala aw nei tînrêng,
 Aw nei lote sawng nân,
 Hnâm hrîng leh rote leh

Tiàng leh khawmual luikawr,
 Tui hnâr leh tuifinriat,
 An bul leh an tâwpna, "
 Enin mi an bo va,
 "Engtinngé a awm theih?"
 Tiin an au chhuak thîn.

2. Hnang lam leh hme lama
 Thil awm leh awm tûrte
 Thlirin hring mite hian,
 Mit tlin phâk loh chinah,
 "Engtinngé ? Engtinngé ?"
 Tiin aw an chhuah thîn.
 Mahse, Lal ropui chuan
 A hriain a hmu a,
 A tân fiah sa an ni.
 Chutiangin mite chu,
 "Engtinngé ? Engtinngé ?"
 Tiin vawi sâng tam tak
 Beidawngin au mah se.
 Lâwmin kan lên hunah,
 Lalpa vi ropui chuan,
 Thim leh lungngaih hnuaia
 Lêngte mit rawn chhunin,
 Thlarauvin an meng ang.
 Chûtiâ hunah zet chuan,
 Ram tin, hmun tina mi,
 Pa Patian thil siamte,
 A lian a té enin,
 Thisena bual zawng chuan,
 "Ka hre Chiang t̄an ta le!"
 Tiin zai an rem ang—
 "Engtinngé ?" a reh nân.

3. Mabse, aw! thil pakhat,
 Chatuan Lalpa bêla
 Chhûn zân zawma ding thîn,
 Angel leh serafim
 Thla khâwng niléng thinten.
 'Mak" tia an thlir chu,
 TLANNA ropui a ni.
 Hriugui zawng zawng thlahtu,
 Adama leh Evi,
 Hmâna suala tlu hnu,
 Chi thlah a'm lo zuahin,
 Eden vânduai fate,
 Leilong hmun tinrêngah,
 Sualna âchnua khôma
 Kan lêng min zuk enin,
 Pa Pathian thilunga
 Khawngash lehna chhuak chuan,
 Fate boral tawn hnu,
 Eden thar leh nuam zâwk
 Lawi nân rawn hayn leh a'n.
 Engkimtithia chuan
 Tcangtharte briat phâk loh,
 Kumkhaw chatuan ata
 Vawin ni thleng pawh hian,
 "Engtinge ? Engtinge ?"
 Tino a zâwt ngai lo ;
 Amân engkim a hmu,
 A kutchhuak an ni si.
- "
 Khua a lo vâr ang a,
 Mi tin a êngah chuan,
 A en phal loh a Fa,
 Kalveri tlâng chungah,
 Sual angin a hian chu,
 Enin kumkhua pawhin,

A ngaihna hre lovin,
 "Engtionge?" kan ti ang.
 Tûnah sual bawi ata
 Chu thisen zârah chuan,
 Chhuskin kân awm ta si,
 "ENGINNGE?" ropui chu,
 Tûnah tan nghâl rawh se!

Hêng hla phuahtute hian eng rilru nge pua i hriat ?

1. Ka thlawhlai pângpui chu fam lul suh.
 Ka bêl ang che vân zâwl ni dul loh chângin—
 Va tinrêng an kaina thasam lai lui.
2. Lal loh kawr kan ha e zingthianah,
 Kaw'awm lianin huhenhâwl kan thai leh dâwn e;
 Ka nu, B.A. kui a har âwm e.
3. Ka puanchei chêng sâwm, kawmawl thlai man;
 Ka tai-klip tê, ka herpin leh ka dâr thi,
 Romei chang zo ta e tlâng bawmah.
4. Fam khua em ni kan luh dâwn ka lung lam vai?
 Ngaihân tlângpui piallung rem huaiah hianin,
 A mawi dâr leilâwn a chiah ng Chiang e.
5. Laltê kiu kiu lo la bâng mai rawh;
 Keimah anga dî ngai i nih ve chuanin,
 Zuangin lo tum rawh i hriat dîn ang.
6. En teh, thiani, khamrâng kârah a luang e
 Bavaté ruangbualna, ruangbualna.
7. Ka khawtlâng lunglên chu maw thiana,
 Hmêl hriat leh hriat loh lêng, fam zawng
 Chung mu lénin a lêng kal riak e.

INDIA HNAM HLA

Doh is C.

Robindranath Tagore (1912)

|d.r m.m | m m 'm m |m :m m |r m :f |m :m m |r:r.r :t, r
 Jana gana mana adhina-ya ka Jaya he Bharata bha gya vidha
 :d |— d |s :s s |— .s:s.s |s 's fe |s fe :s |f :f .f |f :f .m
 ta. Punjabha Sindhu Gujara - ta Ma-ra - tha Dravira Utkala
 |r.f :m |— :- |m :m .m |m 'm .r |s.s :s.f |f :f |m :m .m
 Banga, Vin-dhya Himacha-la Yumuna Ganga Ut- cha la

|r r :r .v |t, .r :d |— :- |m m :m .m |m :m .m |r .m :f |— :-
 Jata dhita rang a, Tava su-ba na - me ja - ge,

|m f s .s |s f .m |r'f :m |— :- |m :m |r .r :r .r t, r :d |— :-
 Tava shubha a shisha mage, Gane tava jaya ga - tha
 |s, s :s s |s :s fe |s :s s |s .l :s |f .f f |m :m m.f|r.f :m
 Jana gana mangala da yaka jaya he Bharata baghya vidha-ta,

|— t .t |d' :— | :t l |t :— |— :s .s |l :— :- |d .d :r .r
 Jaya he, jaya he jaya he, jaya jaya
 |m .m :r m |f :— |— :- ||
 jaya jaya he.

Thou art the ruler of minds of people,

Thou Dispenser of India's destiny.

Thy name rouses the hearts of Punjab Sind, Gujrat
 and Maratha of Dravid, Orissa, Bengal.

In echoes in the hills of the Vindhya and Himalayas,
 Mingles in the music of Jumna and Ganges, and is
 chanted by the waves of the Indian Sea.

They pray for thy blessings and sing thy praise.

Thou Dispenser of India's destiny,

Victory, victory, victory to thee.



Printed at the Zoram Printing Press, Aizawl— 18-10-73—3,000.

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc. No _____

Acc. by _____

Class.by : ksa _____

Cata.by : _____

Sub Heading by : _____

Transcribed by : _____

Location No : _____